

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗(poetry) 000001

2. 诗(poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗(Poetry)
第1/2页

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['kwilə] - [kaʊtʃ]
Arthur Quiller - Couch
亚瑟 羽毛笔 - 长椅

亚瑟·奎勒-库奇

" [trʌst] [ɪn] [gʊd] ['vɜːrsəz] [ðen] :
" Trust in good verses then :
" 相信 在 好的 诗句 然后 :

那么，就相信美好的诗句吧：

[ðeɪ] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl][ə'spaɪə(r)] ,
They only shall aspire ,
他们 仅有的 将 渴望 ,

他们只能怀揣梦想，

[wen] ['pɪrəmɪdz] , [æz; əz] [men]
When pyramids , as men
什么时候 金字塔 , 作为 男人

当金字塔建成时，就像男人一样

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] - ['fjuːnərəl]['faɪə(r)] .
Are lost i'the funeral fire .
是 丢失的 - 葬礼 火 .

在葬礼大火中丧生。

" [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld][baɪ]['pleɪtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ,
" As the tale is told by Plato , in the tenth book of his Republic ,
" 作为 这 故事 是 讲述 经过 柏拉图 , 在 这 第十 书 的 他的 共和国 ,

"正如柏拉图在其《理想国》第十卷中所述，

[wʌn][ɜː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɑː'miniəs] , [ə; eɪ] , [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ten] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
one Er the son of Arminius , a Pamphylian , was slain in battle ; and ten days afterwards ,
一 呃 这 儿子 的 阿米尼乌斯 , 一个 潘菲利安 , 曾是 被杀 在 战斗 ; 和 十 天 然后 ,

潘菲利亚人阿尔米尼乌斯的儿子厄尔在战斗中阵亡；十天后，

[wen] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] [nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
when they collected the bodies for burial , his body alone showed no taint of corruption .
什么时候 他们 集 这 身体 为了 葬礼 , 他的 身体 独自的 显示 不 污点 的 腐败 .

当人们收集尸体准备安葬时，只有他的尸体没有丝毫腐烂的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ,
His relatives , however , bore it off to the funeral pile ; and on the twelfth day ,
他的 亲属 , 然而 , 钻孔 它 离开 到 这 葬礼 桩 ; 和 在 这 第十二 天 ,

然而，他的亲属们把它抬到了丧葬堆上；到了第十二天，

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
lying there , he returned to life and told them what he had seen in the other world .
说谎 那里 , 他 返回 到 生活 和 讲述 他们 什么 他 有 已见 在 这 其他 世界 .

他躺在那里，渐渐恢复了生命，并告诉了他们他在另一个世界所看到的一切。

['meni] ['wʌndər] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] :
Many wonders he related concerning the dead , for example , with their rewards and punishments :
许多 奇迹 他 有关的 有关 这 死的 , 为了 例子 , 和 他们的 奖励 和 惩罚 :

他讲述了许多关于死者的奇闻异事，例如他们的奖赏和惩罚：

[bʌt; bət][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪnd(ə)l][ɒv; əv] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['riːtʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['plænɪts] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][()hwəːlz][ɒv; əv] ['grædʒueɪtɪd][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [spiːd] ,
but most wonderful of all was the great Spindle of Necessity which he saw reaching up into heaven with the planets revolving around it in whorls of graduated width and speed ,
但 最多 精彩的 的 全部 曾是 这 伟大的 主轴 的 必要性 哪个 他 锯 到达 向上 进入 天堂 和 这 行星 旋转 大约 它 在 螺旋纹 的 毕业 宽度 和 速度 ,

但最奇妙的还是他看到的那根巨大的必然之纺锤，它直插云霄，行星围绕着它旋转，旋转的宽度和速度各不相同。

[jet] [ɔːl] [kən'sentrɪk] [ænd; ənd][səʊ] [taɪmd] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] ['pʌŋktʃuəli] [tə'geðə(r)] . — " [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] :
yet all concentric and so timed that all complete the full circle punctually together . — " The Spindle turns on the knees of Necessity :
然而 全部 同心 和 所以 定时 那 全部 完全的 这 满的 圆圈 准时 一起 . — " 这 主轴 转弯 在 这 膝盖 的 必要性 :

然而，所有的一切都是同心的，并且时间安排得如此精准，以至于所有的一切都能准时地一起完成一个完整的圆周运动。——“纺锤在必然性的膝盖上转动：

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːl] [sɪts] [pɜːtʃt] [ə; eɪ]['saɪrən] , [huː] [gəʊz] [raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and on the rim of each whorl sits perched a Siren , who goes round with it ,
和 在 这 轮缘 的 每个 螺纹 坐着 栖息 一个 警笛 , WHO 去 圆形的 和 它 ,

每个轮纹的边缘都栖息着一个塞壬，她随着轮纹旋转。

[him] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] ; [ðə; ði] [eɪt] [nəʊts] [tə'geðə(r)] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] ['hɑːməni] .
hymning a single note ; the eight notes together forming one harmony .
赞美诗 一个 单身的 笔记 ; 这 八 笔记 一起 成型 一 和谐 .

吟唱一个音符；八个音符合在一起构成一个和声。

" [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] :
" The fable is a pretty one :
" 这 寓言 是 一个 漂亮的 一 :

这个寓言故事很美：

[bʌt; bət][ɜː(r)][ðə; ði] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
but Er the Pamphylian comes back to report no more than the one thing
但 呃 这 潘菲利安 来 后退 到 报告 不 更多的 比 这 一 事物

[mæn] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['weltə(r)][ɒv; əv] ['geswɜːk] [ə'baʊt]
Man already grasps for a certainty amid his welter of guesswork about
男人 已经 抓住 为了 一个 肯定 之中 他的 弱打 的 猜测 关于

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ðæt] [ɪts] [stə'bɪləti] [rests] [ɒn] ['ɔːdəd] ['məʊʃn] — [ðæt] [ðə; ði] " ['fɜːməmənt] "
the Universe — that its stability rests on ordered motion — that the " firmament "
这 宇宙 — 那 它是 稳定 休息 在 订购 运动 — 那 这 " 苍穹 "

[stændz] [fɜːm] [ɒn] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['fɔːsɪz] ['sʌmhaʊ] [hɑː'məʊniəsli]
stands firm on a balance of active and tremendous forces somehow harmoniously
站立 公司 在 一个 平衡 的 积极的 和 巨大的 力量 不知何故 和谐地

[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .

但潘菲利亚人厄尔回来报告的，不过是人类在对宇宙的种种猜测中已经把握住的一件确定的事——宇宙的稳定性依赖于有序的运动——“苍穹”稳固地屹立在某种和谐的、活跃而巨大的力量的平衡之上。

[θi'ɒlədʒi] [ɑːsks] " [baɪ] [huːm] ? " : [fə'lɒsəfi] [in'klain] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ges] " [haʊ] ? " ['nætʃ(ə)rəl]
Theology asks " By whom ? " : Philosophy inclines rather to guess " How ? " Natural
神学 问 " 经过 谁 ? " : 哲学 斜坡 相当 到 猜测 " 如何 ? " 自然的

['saɪəns] ,
Science ,
科学 ,

神学问“由谁？”；哲学则倾向于猜测“如何？”；自然科学，

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ʌn'ɑːnsərəbl] ,
allowing that these questions are probably unanswerable ,
允许 那 这些 问题 是 大概 无法回答 ,

即便这些问题可能无法回答，

['kɒntents] [ɪt'self] [wɪð] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
contents itself with mapping and measuring what it can of the various
内容 本身 和 地图 和 测量 什么 它 能 的 这 各种各样的

['fɔːsɪz] .
forces .
力量 .

它致力于绘制和测量各种力量的分布图。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːməni] :
But all agree about the harmony :
但 全部 同意 关于 这 和谐 :

但大家都一致认为这里很和谐：

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['njuːtən] [dis'kʌvə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and when a Newton discovers a single rule of it for us ,
和 什么时候 一个 牛顿 发现 一个 单身的 规则 的 它 为了 我们 ,

当牛顿为我们发现了其中一条规则时，

[hiː; hi][bʌt; bət] [meɪks] ['aʊə(r)] [ə'ʃʊərəns] ['ʃʊrər] .
he but makes our assurance surer .
他 但 制作 我们的 保证 确定 .

但他却让我们更加确信这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] " [men] [njuː] [ɒv; əv]
For uncounted centuries before ever hearing of " Gravitation " men knew of
为了 未统计的 几个世纪 前 曾经 听力 的 " 引力 " 男人 知道 的

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] ['aʊəz] [wɪtʃ] ,
the sun that he rose and set at hours which ,
这 太阳 那 他 玫瑰 和 放 在 小时 哪个 ,

在听说“万有引力”之前无数个世纪，人们就已经知道太阳会在特定的时间升起和落下。

[ðəʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'pɔɪntɪd] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ækjərətli] [prɪ'dɪktɪd] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðæt]
though mysteriously appointed , could be accurately predicted ; of the moon that
尽管 神秘地 任命 ， 可以 是 准确 预测 ； 的 这 月亮 那

[ʃiː; ʃi] ['regjələli] [wækst] [ænd; ənd] [wein] ,
she regularly waxed and waned ,
她 经常 打蜡 和 减弱 ，

虽然其出现时间神秘莫测，但却可以准确预测；例如，月亮的盈亏变化规律，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] ,
drawing the waters of the earth in a flow and ebb ,
绘画 这 水 的 这 地球 在 一个 流动 和 落潮 ，

吸引地球上的水，使其呈现涨落的规律。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ædvətaɪzd] [bɪ'fɔːhænd] [ɪn]
the gauge of which and the time - table could be advertised beforehand in
这 测量 的 哪个 和 这 时间 - 桌子 可以 是 广告 预先 在

[ðə; ði] ['ɒlmənæk] ;
the almanack ;
这 年鉴 ；

其规格和时间表可以事先在年鉴上公布；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] [ðeɪ] [swʌŋ] [æz; əz] [baɪ] ['klɒkwɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .
of the stars , that they swung as by clockwork around the pole .
的 这 明星 ， 那 他们 摇摆 作为 经过 发条装置 大约 这 极 .

群星围绕着北极旋转，如同钟表般精准。

[sez] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sairæk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] —
Says the son of Sirach concerning them —
说道 这 儿子 的 德训篇 有关 他们 —

西拉之子论到他们说——

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] ,
At the word of the Holy one they will stand in due order ,
在 这 单词 的 这 圣 一 他们 将要 站立 在 到期的 命令 ，

遵照圣者的旨意，他们必按秩序站立。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪnt] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] .
And they will not faint in their watches .
和 他们 将要 不是 头晕的 在 他们的 手表 .

他们不会在值班时昏厥。

[səʊ] ['evɪdənt] [ɪz] [ðɪs] [sə'lestiəl] ['hɑːməni] [ðæt] [men] ,
So evident is this celestial harmony that men ,
所以 明显 是 这 天体 和谐 那 男人 ，

这种天体和谐如此显而易见，以至于人类……

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [məʊst] [hɑː'məʊniəs] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]
seeking to account for it by what was most harmonious in themselves or
寻求 到 帐户 为了 它 经过 什么 曾是 最多 和谐 在 他们自己 或者

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
in their experience ,
在 他们的 经验 ，

试图用他们自身或他们经验中最和谐的事物来解释这一切。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ;
supposed an actual Music of the Spheres inaudible to mortals ;
据称 一个 实际的 音乐 的 这 球体 听不清 到 凡人 ；

假设存在一种凡人听不到的真实天体音乐；

['pleɪtəʊ] ([huː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs]) [ɪn'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒktɪv] [ɒv; əv] ['saiərinz] ,
Plato (who learned of Pythagoras) inventing his Octave of Sirens ,
柏拉图 （ WHO 学习 的 毕达哥拉斯 ） 发明 他的 八度音阶 的 警报器 ，

柏拉图（他了解毕达哥拉斯）创作了他的《塞壬八度音阶》，

['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][()hwə:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plænɪts][ænd; ənd][ɪn'təʊnɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [spɪn] ;
spinning in the whorls of the great planets and intoning as they spin ;
旋转 在 这 螺旋纹 的 这 伟大的 行星 和 吟唱 作为 他们 旋转 ;

在大行星的旋涡中旋转，并随着它们的旋转发出低沉的吟唱；

['tʃɔ:sə(r)] ([hu:] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [sfɪrz] [naɪn]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] ['telɪŋ] ,
Chaucer (who learned of Dante and makes the spheres nine) in his Parliament of Foules telling ,
乔叟 (WHO 学习 的 但丁 和 制作 这 球体 九) 在 他的 议会 的 鸟类 讲述 ,

乔叟（他了解但丁，并将天体数量设定为九层）在他的《百鸟议会》中写道：

[aʊt] [ɒv; əv]['sɪsəroʊz] ['sɒmniəm] - , [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪpiˌoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] —
out of Cicero's Somnium Scipionis , how the great Scipio Africanus visited his descendant in a dream and —
出去 的 西塞罗的 睡眠 - , 如何 这 伟大的 西庇阿 非洲 到访 他的 后裔 在 一个 梦 和 —

出自西塞罗的《Somnium Scipionis》，伟大的西庇阿·非洲人如何在梦中拜访他的后裔，并且——

[ʃəʊ] [hi:; hi][hɪm][ðə; ði]['laɪtəl] - , [ðæt] [hi:ə] [ɪz] ,
Shewed he him the litel erthe , that heer is ,
展示 他 他 这 小 - , 那 这里 是 ,

他向他展示了小地球，那就是这里。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] - - :
In regard of the hevenes quantité :
在 看待 的 这 - - :

关于 hevenes 数量：

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ʃəʊ] [hi:; hi][hɪm][ðə; ði] - - ,
And after shewed he him the nynè sperés ,
和 后 展示 他 他 这 - - ,

随后他向他展示了 nynè sperés，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛlədi] ['hɜ:rdə][hi:; hi]
And after that the melodye herde he
和 后 那 这 旋律 赫尔德 他

之后，旋律牧羊人

[ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] - - - - [θri:]
That cometh of thilke sperés thryés - three
那 到来 的 - - - - 三

That cometh of thilke sperés thryés-three

[ðæt] [ˌwɛ'li:] [ɪz][ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['mɛlədi]
That welle is of musicke and melodye
那 韦尔 是 的 音乐 和 旋律

那口井充满了音乐和旋律。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hi:ə] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ɒv; əv] - .
In this world heer , and cause of armonye .
在 这 世界 这里 , 和 原因 的 - .

在这个世界上，这里是和谐的根源。

[waɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] ['vəʊk(ə)l] ,
While Shakespeare in the last Act of The Merchant of Venice makes all the stars vocal ,
尽管 莎士比亚 在 这 最后的 行为 的 这 商人 的 威尼斯 制作 全部 这 明星 声乐 ,

莎士比亚在《威尼斯商人》最后一幕中让所有明星都发出声音，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['plænɪts]['əʊnli] :
and not the planets only :
和 不是 这 行星 仅有的 :

不仅仅是行星:

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔːb] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'həʊld]
There's not the smallest orb which thou beholdest
有 不是 这 最小 球体 哪个 你 看哪

你所看到的，哪怕是最微小的球体，也并非如此。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋz] ,
But in his motion like an angel sings ,
但 在 他的 运动 喜欢 一个 天使 唱歌 ,

但他的动作却像天使在歌唱,

[stɪl] ['kwaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪd] ['tʃɛrəbɪmz] . . .
Still quiring to the young - eyed cherubims . . .
仍然 问询 到 这 年轻的 - 眼睛 基路伯 . . .

依然向眼神稚嫩的小天使们发出疑问……

[ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][ɪn] [ɑː'keɪdz] [gəʊz] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] ([seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sfɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ,
And Milton in Arcades goes straight back to Plato (save that his spheres are nine ,
和 米尔顿 在 街机 去 直的 后退 到 柏拉图 (节省 那 他的 球体 是 九 ,

弥尔顿在《拱廊街》中直接追溯到柏拉图（除了他的球体是九个之外）,

[æz; əz] [wɪð] ['tʃɔːsə(r)]) :
as with Chaucer) :
作为 和 乔叟) :

（例如乔叟的作品）:

[ðen] ['lɪs(ə)n][ai]
then listen I
然后 听 我

然后听我说

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['saiərinz] - ['hɑːməni]
To the celestial Sirens ' harmony
到 这 天体 警报器 - 和谐

伴着天籁之音的和谐

[ðæt] [sɪt][ə'pɒn][ðə; ði][naɪn] [in'fəuld] [sfɪrz]
That sit upon the nine enfolded spheres
那 坐 之上 这 九 包裹 球体

位于九个被包裹的球体之上

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ʃɪəz]
And sing to those that hold the vital shears
和 唱歌 到 那些 那 抓住 这 必不可少的 剪

并向那些掌握着至关重要的剪刀的人歌唱

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn]['spɪnd(ə)l] [raʊnd]
And turn the adamantine spindle round
和 转动 这 金刚石 主轴 圆形的

然后转动那根坚硬的纺锤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men][ɪz] [wuːnd] .
Of which the fate of gods and men is wound .
的 哪个 这 命运 的 神 和 男人 是 伤口 .

神与人的命运都系于此。

[sʌtʃ] [swiːt] [kəm'pʌlʃn] [dʌθ] [ɪn]['mjuːzɪk][laɪ]
Such sweet compulsion doth in music lie
这样的 甜的 强迫症 确实 在 音乐 说谎
音乐中蕴藏着如此甜蜜的诱惑。

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
To lull the daughters of Necessity ,
到 麻痹 这 女儿们 的 必要性 ,
为了安抚那些因匮乏而受苦的女儿们，

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌn'stedi] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔː] ,
And keep unsteady Nature to her law ,
和 保持 不稳定 自然 到 她 法律 ,
让变幻莫测的自然遵循其法则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [wɜːld] [ɪn] ['meʒəd] ['məʊʃn] [drɔː]
And the low world in measured motion draw
和 这 低的 世界 在 测量 运动 画
而低层世界以有节奏的运动拉动

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tjuːn] .
After the heavenly tune .
后 这 天上 调 .
在天籁之音之后。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)]['poʊəts][let][ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)][wʌn] ,
From the greater poets let us turn to a lesser one ,
从 这 更大的 诗人 让 我们 转动 到 一个 较少 一 ,
让我们从伟大的诗人转向一位不太知名的诗人吧。

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kwəʊt] [ə'gen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
whom we shall have occasion to quote again by and by :
谁 我们 将 有 场合 到 引用 再次 经过 和 经过 :
我们日后还会有机会再次引用他的话：

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] (-) ,
to the Orchestra of Sir John Davies (1596) ,
到 这 乐队 的 先生 约翰 戴维斯 (-) ,
献给约翰·戴维斯爵士管弦乐队（1596 年），

[huː] [siːz] [ðɪs] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['meʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] ;
who sees this whole Universe treading the harmonious measures of a dance ;
WHO 看到 这 所有的 宇宙 踩踏 这 和谐 措施 的 一个 舞蹈 ;
谁能看到整个宇宙都在翩翩起舞，步调和谐；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [wʌn]['stænzə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] :
and let us select one stanza , of the tides :
和 让 我们 选择 一 诗节 , 的 这 潮汐 :
让我们选一节关于潮汐的诗句：

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ðə; ði] [siː] [ðæt] [fliːts] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ,
For lo , the sea that fleets about the land ,
为了 洛 , 这 海 那 舰队 关于 这 土地 ,
看哪，大海环绕着陆地，

[ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [klɪps] [hɜː(r); hə(r)]['sɒlɪd] [weɪst] ,
And like a girdle clips her solid waist ,
和 喜欢 一个 腰带 片段 她 坚硬的 腰部 ,
就像束腰带紧紧勒住她结实的腰身一样，

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [bəuθ] [dʌθ] [ˌʌndə'stænd] ;
Music and Measure both doth understand ;
音乐 和 措施 两个都 确实 理解 ;
音乐和韵律都明白；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [aɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz][kɑːst]
For his great Crystal Eye is always cast
为了 他的 伟大的 水晶 眼睛 是 总是 投掷

因为他那双伟大的水晶眼总是闪耀着光芒

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [fɑːst] ;
Up to the Moon , and on her fixèd fast ;
向上 到 这 月亮 , 和 在 她 - 快速地 ;

直到月亮，并牢牢地固定在她身上；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [sfɪə(r)] ,
And as she daunceth in her pallid sphere ,
和 作为 她 - 在 她 苍白 领域 ,

当她在苍白的球体中翩翩起舞时，

[səʊ] - [hiː; hi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][hɪə(r)] .
So dauncethe he about the centre here .
所以 - 他 关于 这 中心 这里 .

所以他在这里中心附近跳舞。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][fæn'tæstɪk] .
This may be fantastic .
这 可能 是 极好的 .

这或许会很棒。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [skiːt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] ['sɒləmli] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] ,
As the late Professor Skeat informed the world solemnly in a footnote ,
作为 这 晚的 教授 斯基特 知情的 这 世界 庄严地 在 一个 脚注 ,

正如已故的斯基特教授在脚注中郑重地告知世人的那样，

" ['mɒd(ə)n] [ə'strɒnəmi] [hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['hɒləʊ] [kən'sentrɪk] [sfɪrz] . . . .
" Modern astronomy has exploded the singular notion of revolving hollow concentric spheres . . . .
" 现代的 天文学 有 爆炸了 这 单数 概念 的 旋转 空洞的 同心 球体 . . . .

“现代天文学彻底颠覆了旋转的空心同心球体的单一概念……”

" ([ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rəʊt] " ['sɪŋgjələ(r)] " [wen] [hiː; hi] [ment] " ['kjʊəriəs] .
" (The Professor wrote " singular " when he meant " curious .
" (这 教授 写道 " 单数 " 什么时候 他 意思是 " 好奇的 .

（教授写的是“singular”，而他想表达的是“curious”。

" — [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] " ['sɪŋgjələ(r)] . ")
" — The notion was never " singular . ")
" — 这 概念 曾是 绝不 " 单数 . ")

“——这个概念从来都不是‘单一的’。”

" [ðiːz] - [sfɪrz] , - " [hiː; hi] [ædz] , " [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn]['pəʊətri] .
" These ' spheres , ' " he adds , " have disappeared , and their music with them , except in poetry .
" 这些 - 球体 , - " 他 添加 , " 有 消失 , 和 他们的 音乐 和 他们 , 除了 在 诗 .

“这些‘领域’，”他补充道，“已经消失了，它们的音乐也随之消失了，除了诗歌之外。”

" [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['feɪb(ə)l]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Nevertheless the fable presents a truth , and one of the two most important truths in the world .
" 尽管如此 这 寓言 礼物 一个 真相 , 和 一 的 这 二 最多 重要的 真相 在 这 世界 .

“然而，这则寓言揭示了一个真理，而且是世界上最重要的两个真理之一。”

[ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['keɪɒs] .
This Universe is not a Chaos .
这 宇宙 是 不是 一个 混乱 .

这个宇宙并非混沌。

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .)
(If it were , by the way , we should be unable to reason about it at all .)
(如果 它 是 , 经过 这 方式 , 我们 应该 是 无法 到 原因 关于 它 在 全部 .)

（顺便说一句，如果真是这样，我们就根本无法进行任何推理了。）

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ænd; ənd] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'njuːd] [ə'pɒn] [æn; ən] [æsə'teind] ['hɑːməni] :
It stands and is continually renewed upon an ascertained harmony :
它 站立 和 是 持续 更新 之上 一个 已确定 和谐 :

它建立在既定的和谐基础之上，并不断更新：

[ænd; ənd] [wɒt] ['pleɪtəʊ] [kɔːld] " [nə'sesəti] " [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːməni] ,
and what Plato called " Necessity " is the duty in all things of obedience to that harmony ,
和 什么 柏拉图 称为 " 必要性 " 是 这 责任 在 全部 事物 的 服从 到 那 和谐 ,

柏拉图所说的“必然性”是指在所有事情上都必须服从这种和谐。

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] [sɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [əʊd] ,
the Duty of which Wordsworth sings in his noble Ode ,
这 责任 的 哪个 华兹华斯 唱歌 在 他的 高贵 颂 ,

华兹华斯在他那首高贵的颂歌中歌颂的职责，

[ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ,
Thou dost preserve the stars from wrong ,
你 朋友 保存 这 明星 从 错误的 ,

你庇佑星辰免遭邪恶，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['hevənz] , [θruː] [ðiː] , [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
And his most ancient heavens , through thee , are fresh and strong .
和 他的 最多 古老的 天 , 通过 你 , 是 新鲜的 和 强的 .

而他最古老的诸天，藉着你，变得清新而强大。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mækrəʊkɒzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Now the other and only equally important truth in the world is that this macrocosm of the Universe ,
现在 这 其他 和 仅有的 同样地 重要的 真相 在 这 世界 是 那 这 宏观世界 的 这 宇宙 ,

现在，世界上另一个同样重要的真理是，宇宙这个宏观世界，

[wɪð] [ɪts] ['hɑːməni] ,
with its harmony ,
和 它是 和谐 ,

以及它的和谐，

['kænɒt] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [mæn] ,
cannot be apprehended at all except as it is focussed upon the eye and intellect of Man ,
不能 是 被捕 在 全部 除了 作为 它 是 专注的 之上 这 眼睛 和 智力 的 男人 ,

只有当它集中于人的眼睛和理智之中时，才能被完全理解。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
the microcosm .
这 微观世界 .

微观世界。

[ɔ:l] " [ˌtrænsen'dentl] " [fə'lɒsəfi] , — [ɔ:l] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['æbsəlu:t] , " [ɒv; əv][maɪnd]
All " transcendental " philosophy , — all discussions of the " Absolute , " of mind
全部 " 超验的 " 哲学 , — 全部 讨论 的 这 " 绝对 , " 的 头脑
[ænd; ənd]['mætə(r)] ,
and matter ,
和 事情 ,

所有"先验"哲学——所有关于"绝对"、精神和物质的讨论，

[ɒv; əv] " [səb'dʒektɪv] " [ænd; ənd] " [əb'dʒektɪv] " ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] " [aɪ'dɪəz] " [ænd; ənd] " [fə'nɒmɪnə]
of " subjective " and " objective " knowledge , of " ideas " and " phenomena
的 " 主观 " 和 " 客观的 " 知识 , 的 " 想法 " 和 " 现象
, "
, "
, "

关于"主观"知识和"客观"知识，关于"观念"和"现象"，

" [flʌks] " [ænd; ənd] " ['pɜ:mənəns] " — [ɔ:l] " ['sɪstəmz] " [ænd; ənd] " [sku:lz] ,
" flux " and " permanence " — all " systems " and " schools ,
" 通量 " 和 " 永久性 " — 全部 " 系统 " 和 " 学校 ,

"流动"与"永恒"——所有"系统"和"学派"，

" [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] " ['ritə] [ænd; ənd] ['prɛlər] , " [θru:]
" down from the earliest to be found in " Ritter and Preller , " through
" 向下 从 这 最早 到 是 成立 在 " 里特 和 预售 , " 通过
['pleɪtəʊ] ,
Plato ,
柏拉图 ,

从最早的"里特和普雷勒"到柏拉图，

['ærəstɒt(ə)l] , ['zi:nəu] , [ˌepɪ'kjʊərəs] , [ɒn][tu:; tə][ə'kwaɪnəs] , [tu:; tə]['æbəˌlɑ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
Aristotle , Zeno , Epicurus , on to Aquinas , to Abelard , to the great
亚里士多德 , 芝诺 , 伊壁鸠鲁 , 在 到 阿奎那 , 到 阿伯拉尔 , 到 这 伟大的
[skə'læstɪk] [dis'pju:tənt] [bɪ'twi:n] ['ri:əlɪzəm][ænd; ənd]['nɒmɪnəlɪzəm] ;
scholastic disputants between Realism and Nominalism ;
学术 争议双方 之间 现实主义 和 名义主义 ;

亚里士多德、芝诺、伊壁鸠鲁，再到阿奎那、阿伯拉尔，以及伟大的经院哲学家们关于实在论和唯名论的辩论；

[ə'gen] [ɒn][tu:; tə]['beɪkən] , [spi'nəuzə] , [lɒk] , [kɒŋt] , ['heigl] ,
again on to Bacon , Spinoza , Locke , Comte , Hegel ,
再次 在 到 熏肉 , 斯宾诺莎 , 洛克 , 孔特 , 黑格尔 ,

接下来是培根、斯宾诺莎、洛克、孔德、黑格尔，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ɒn][tu:; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bə:gsən] — [ɔ:l] [ɪn'evɪtəbli] [wɜ:k] [aʊt][tu:; tə] [ðɪs] ,
and yet again on to James and Bergson — all inevitably work out to this ,
和 然而 再次 在 到 詹姆斯 和 柏格森 — 全部 不可避免地 工作 出去 到 这 ,

然后又回到詹姆斯和柏格森——这一切最终都不可避免地归结于此。

[ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['hɑ:məni] [ɪz] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][mæn] [seɪv] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)]
that the Universal Harmony is meaningless and nothing to Man save in so far
那 这 普遍的 和谐 是 无意义的 和 没有什么 到 男人 节省 在 所以 远的
[æz; əz][hi:; hi] [ˌæpri'hend] [ˌaɪ 'ti:] ,
as he apprehends it ,
作为 他 逮捕 它 ,

宇宙和谐对人类而言毫无意义，只有在人类理解它的时候才有意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
and that he can only apprehend it by reference to some corresponding
和 那 他 能 仅有的 逮捕 它 经过 参考 到 一些 相应的
['hɑːməni] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
harmony within himself .
和谐 之内 他自己 .

他只能通过参照自身内在的某种相应和谐来理解它。

['lækɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['hɑːməni] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz]) [wʊd] ['ʌtəli] [læk] [ðə; ði]
Lacking him , the harmony (so far as he knows) would utterly lack the
缺乏 他 , 这 和谐 (所以 远的 作为 他 知道) 会 完全地 缺少 这
['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] :
compliment of an audience :
赞扬 的 一个 观众 :

如果没有他，这首和谐的乐曲（据他所知）将完全缺少观众的衬托：

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːlti] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] ,
by his own faulty instrument he must seek to interpret it ,
经过 他的 自己的 故障 乐器 他 必须 寻找 到 解释 它 ,

他只能借助自己那有缺陷的仪器来解读它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd][səʊ] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
if it is to be interpreted at all : and so , like the man at the piano ,
如果 它 是 到 是 翻译 在 全部 : 和 所以 , 喜欢 这 男人 在 这 钢琴 ,

如果它一定要被解读的话：所以，就像钢琴前的那个人一样，

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] " ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] . "
he goes on " doing his best . "
他 去 在 " 正在做 他的 最好的 . "

他继续“尽力而为”。

" [gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , " [sez] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] : " [ænd; ənd] , " [ædz] ['haɪnə] ,
" God created Man in His image , " says the Scripture : " and , " adds Heine ,
" 上帝 创建 男人 在 他的 图像 , " 说道 这 圣经 : " 和 , " 添加 海涅 ,

“上帝按照自己的形象创造了人，”圣经上说；“海涅补充说，

" [mæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
" Man made haste to return the compliment .
" 男人 制成 匆忙 到 返回 这 赞扬 .

“男人急忙回以赞美。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːist] [θɪŋz] ['evə(r)] [sed] .
" It sounds wicked , but is one of the truest things ever said .
" 它 声音 邪恶 , 但 是 一 的 这 最真实的 事物 曾经 说 .

“这话听起来很邪恶，但却是有史以来最真切的话之一。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['kɒmplɪmənt] [mæn][kæn; kən] [peɪ] ,
After all , and without vanity , it is the best compliment Man can pay ,
后 全部 , 和 没有 虚荣 , 它 是 这 最好的 赞扬 男人 能 支付 ,
[pɔː(r); pʊə(r)]
poor
贫穷的

毕竟，抛开虚荣心，这便是人能给予穷人的最好赞美。

['feləʊ] ! - - [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ri'bjuːk]
fellow ! - - and he goes on striving to pay it , though often enough rebuked
同伴 ! - - 和 他 去 在 努力 到 支付 它 , 尽管 经常 足够的 责备
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] .
for his zeal .
为了 他的 热情 .

伙计！——尽管他经常因为他的热心而受到责备，但他仍然努力偿还债务。

" [kænst] [ðaʊ] , " [dɪ'mɑːndz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌɪntə'lɒkjətə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] —
" Canst thou , " demands the divine Interlocutor in the Book of Job —
" 罐 你 , " 需求 这 神圣的 对话者 在 这 书 的 工作 —

"你能做到吗？"《约伯记》中神圣的对话者问道——

" [kænst] [ðaʊ] [baɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['plid] , [ɔː(r)] [luːs] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv]
" Canst thou bind the sweet influences of Pleiades , or loose the bands of
" 罐 你 绑定 这 甜的 影响 的 昴 , 或者 松动的 这 乐队 的
[oʊ'raɪən] ?
Orion ?
猎户座 ?

"你能束缚昴星团的甜蜜影响，或是解开猎户座的枷锁吗？"

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] - [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] ?
Canst thou bring forth Mazaroth in his season ?
罐 你 带来 前进 - 在 他的 季节 ?

你能按时将玛撒洛特带出来吗?

[ɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [gaɪd] [ɑːk'tjuərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ?
Or canst thou guide Arcturus with his sons ?
或者 罐 你 指导 大角星 和 他的 儿子们 ?

或者你能引导大角星和他的儿子们吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] , ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ə'reɪnd] [mæn] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['dʒɑːgən] ,
" To this , fallen and arraigned man , using his best jargon ,
" 到 这 , 倒下 和 提审 男人 , 使用 他的 最好的 行话 ,

"对于这位堕落且被起诉的人，用他最擅长的行话来说，

[ri'spɔndz] [ðæt] " [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
responds that " the answer is in the negative .
回应 那 " 这 回答 是 在 这 消极的 .

回应说："答案是否定的。"

[ai]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , ['əʊnli][tuː; tə] [ges] , [ɪn][maɪ] [smɔːl] [wei] ,
I never pretended to do these things , only to guess , in my small way ,
我 绝不 假装 到 做 这些 事物 , 仅有的 到 猜测 , 在 我的 小的 方式 ,

我从未假装做过这些事，只是尽我所能地猜测而已。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
how they are done .
如何 他们 是 完毕 .

它们是如何完成的。

" [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] [ɪ'revərəns] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
" Nor is there any real irreverence in answering thus :
" 也不 是 那里 任何 真实的 不敬 在 回答 因此 :

这样回答也并无不敬之意：

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] [huː] [pʊts][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn]
for of course it is not the Almighty who puts the questions , but someone
为了 的 课程 它 是 不是 这 全能者 WHO 放置 这 问题 , 但 某人
[ɔː'deɪʃəsli] ['pəːsəneitɪŋ] [hɪm] .
audaciously personating Him .
大胆地 扮演 他 .

当然，提出这些问题的不是全能的上帝，而是某个胆大妄为地冒充他的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd] [ðɪs] [prɪ'tenʃ(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ;
And some of us find this pretension irritating ;
和 一些 的 我们 寻找 这 预张 令人恼火的 ;

我们当中有些人觉得这种装腔作势令人厌烦;

[æz; əz] ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] [wɪð] ,
as Douglas Jerrold meeting a pompous stranger on the pavement was moved to accost him with ,
作为 道格拉斯 杰罗尔德 会议 一个 傲慢 陌生人 在 这 路面 曾是 已搬 到 招呼 他 和 ,

道格拉斯·杰罗德在人行道上遇到一个傲慢的陌生人，于是上前质问他:

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['enibɒdi] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ?
" I beg your pardon , Sir , but would you mind informing me — Are you anybody in particular ?
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 会 你 头脑 通知 我 — 是 你 任何人 在 特别的 ?

“先生，请问您介意告诉我——您是哪位重要人物吗? ”

" [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['ezdræs] ,
" Again , in the sixth chapter of the Second Book of Esdras ,
" 再次 , 在 这 第六 章 的 这 第二 书 的 埃斯德拉斯 ,

“再一次，在《以斯拉二书》第六章中，

['sʌmwʌn] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['kredɪt]) ['eksələnt] [prəʊz] ,
someone usurping the voice of the Almighty and using (be it said to his credit) excellent prose ,
某人 篡位 这 嗓音 的 这 全能者 和 使用 (是 它 说 到 他的 信用) 出色的 散文 ,

有人僭越上帝的话语权，并且（不得不说）使用了优美的文笔。

[di'klɛə] :
declares :
声明 :

声明:

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] ,
" In the beginning , when the earth was made , before the waters of the world stood ,
" 在 这 开始 , 什么时候 这 地球 曾是 制成 , 前 这 水 的 这 世界 站立 ,

“起初，大地被造之时，世上的水还没有存在，

[ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,
or ever the wind blew ,
或者 曾经 这 风 吹 ,

或者，只要风吹过，

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ɔː(r)] ['laɪt(ə)nd] , [ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['pærədaɪs][wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ,
Before it thundered or lightened , or ever the foundations of paradise were laid ,
前 它 雷鸣 或者 轻度 , 或者 曾经 这 基础 的 天堂 是 铺设 ,

在雷鸣闪电之前，甚至在天堂的根基奠定之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['muːvəbl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]
Before the fair flowers were seen , or ever the moveable powers were
前 这 公平的 花朵 是 已见 , 或者 曾经 这 活动 权力 是
[ɪ'stæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;

在美丽的鲜花被看到之前，甚至在动产被建立之前；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
before the innumerable multitude of angels were gathered together ,
前 这 无数 民众 的 天使 是 聚集 一起 ,

在无数天使聚集之前，

[ɔː(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
Or ever the heights of the air were lifted up ,
或者 曾经 这 高度 的 这 空气 是 抬起 向上 ,

或者，即使天空被抬升到最高处，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmniz]
before the measures of the firmament were named , or ever the chimneys
前 这 措施 的 这 苍穹 是 命名 , 或者 曾经 这 烟囱
[ɒv; əv] ['zaɪən] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] .
of Zion were hot .
的 锡安 是 热的 .

在苍穹的尺度被命名之前，在锡安的烟囱燃烧之前。

[ðen] [dɪd] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [θruː] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
Then did I consider these things , and they all were made through Me alone ,
然后 做过 我 考虑 这些 事物 , 和 他们 全部 是 制成 通过 我 独自的 ,

我那时考虑过这些事，这一切都是藉着我而造的。

[ænd; ənd] [θruː] [nʌn] ['ʌðə(r)] : [baɪ] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [endid] , [ænd; ənd] [baɪ] [nʌn]
and through none other : by Me also they shall be ended , and by none
和 通过 没有任何 其他 : 经过 我 还 他们 将 是 结束 , 和 经过 没有任何
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

也绝非通过别者：他们必将因我而终结，也绝非通过别者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] : [bʌt; bət] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ə'pɪəz]) [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [di'naiŋ]
" It is all very beautiful : but (for aught that appears) no one was denying
" 它 是 全部 非常 美丽的 : 但 (为了 零 那 出现) 不 一 曾是 否认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这一切都很美好：但（表面上看）没有人否认这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ʃruːdli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
It has been shrewdly objected against the arguments of the "
它 有 到过 精明地 反对 反对 这 论点 的 这 "
['æfəb(ə)l] ['ɑːkeɪndʒl] " [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [lɒst] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ɪts] ['neɪtʃə(r)]
affable Archangel " in the later books of Paradise Lost that argument by its nature
和蔼可亲 大天使 " 在 这 之后 图书 的 天堂 丢失的 那 争论 经过 它是 自然
[əd'mit] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] :
admits of being answered :
承认 的 存在 回答 :

有人巧妙地反驳了《失乐园》后几卷中“和蔼可亲的大天使”的论点，认为这种论点本质上是可以被反驳的：

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['fæləsi] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['hjuːmən] [spiːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [maʊθ] , [æz; əz][ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] ,
and the fatal fallacy of putting human speech into a divine mouth , as in the above passage ,
和 这 致命的 谬论 的 推杆 人类 演讲 进入 一个 神圣的 嘴 , 作为 在 这 多于 通道 ,

以及将人的语言强加于神圣之口这种致命的谬误，正如上文所述。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [rɪ'tɔːt] .
is that it invites retort .
是 那 它 邀请 反驳 .

因为它会引发反驳。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [dʌz] [nɒt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['plid] :
A sensible man does not aspire to bind the sweet influences of Pleiades :
一个 明智的 男人 做 不是 渴望 到 绑定 这 甜的 影响 的 昴 :

明智的人不会渴望束缚昴星团的甜蜜影响：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] ,
but he may , and does ,
但 他 可能 , 和 做 ,

但他可能会，而且确实会。

[ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ,
aspire to understand something of the universal harmony in which he and they bear a part ,
渴望 到 理解 某物 的 这 普遍的 和谐 在 哪个 他 和 他们 熊 一个 部分 ,

渴望了解他和他们都身处其中的普遍和谐的某些方面，

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] .
if only that he may render it a more perfect obedience .
如果 仅有的 那 他 可能 使成为 它 一个 更多的 完美的 服从 .

只求他能使之更加完美地服从。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kreiv] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [ək'sept] [maɪ] [feɪt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,
" Let me know , " he craves , " that I may accept my fate intelligently ,
" 让 我 知道 , " 他 渴望 , " 那 我 可能 接受 我的 命运 聪明地 ,

“请让我知道，”他渴望道，“这样我才能明智地接受我的命运。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] [ruːl] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ,
even though it prove that under the iron rule of Necessity I have no more freedom of will than the dead ,
甚至 尽管 它 证明 那 在下面 这 铁 规则 的 必要性 我 有 不 更多的 自由 的 将要 比 这 死的 ,

即使这证明在必然性的铁腕统治下，我与死者一样没有自由意志，

[roʊld] [raʊnd] [ɪn] ['ɜːrθs] [daɪ'ɜːn(ə)l] [kɔːs]
Roll'd round in earth's diurnal course
滚动 圆形的 在 地球的 日间 课程

在地球的昼夜循环中滚动

[wɪð] [rɒks] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [triːz] .
With rocks , and stones , and trees .
和 岩石 , 和 石头 , 和 树木 .

有岩石、石头和树木。

" [ðə; ði] [kleɪm] ([æz; əz] [mæn] [mʌst; məst] [θɪŋk]) [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

" The claim (as Man must think) is a just one — for why was he given intelligence if not to use it ?

" 这 宣称 (作为 男人 必须 思考) 是 一个 只是 一 — 为了 为什么 曾是 他 给定 智力 如果 不是 到 使用 它 ?

"人类（作为人类）必然会这样认为——因为如果不是为了让人类运用智慧，为什么人类会被赋予智慧呢？"

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌdɪsəˈlaʊd] [æz; əz] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wʌn] .

And even though disallowed as presumptuous , it is an instinctive one .

和 甚至 尽管 不允许 作为 放肆 , 它 是 一个 本能 一 .

尽管这种行为被认为是狂妄自大的，不被允许，但它却是一种本能。

[mæn] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

Man is , after all , a part of the Universe ,

男人 是 , 后 全部 , 一个 部分 的 这 宇宙 ,

毕竟，人也是宇宙的一部分。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈplid] [ɔː(r)] [ɑːkˈtjuərəs] :

and just as surely as the Pleiades or Arcturus :

和 只是 作为 一定 作为 这 昴 或者 大角星 :

就像昴星团或大角星一样确定无疑：

[ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhɑːməni] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] .

and moreover he feels in himself a harmony correspondent with the greater harmony of his quest .

和 而且 他 感觉 在 他自己 一个 和谐 通讯员 和 这 更大的 和谐 的 他的 寻求 .

而且，他感到自身与他所追求的更大和谐相一致。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] : [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpʌlsɪz] [θruː] [ˈstedi] [ˈsɜːkɪts] ;

His heart beats to a rhythm : his blood pulses through steady circuits ;

他的 心 节拍 到 一个 韵律 : 他的 血 脉冲 通过 稳定的 电路 ;

他的心脏跳动有节奏：血液在稳定的回路中脉动；

[laɪk] [ðə; ði] [plɑːnts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [fed] , [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [bɜːθ] , [ɡrəuz] ,

like the plants by which he is fed , he comes to birth , grows ,

喜欢 这 植物 经过 哪个 他 是 美联储 , 他 来 到 出生 , 生长 ,

他就像养育他的植物一样，诞生、成长，

[biˈget] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [daɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] ; [laɪk] [ðə; ði] [taɪdz] ,

begets his kind , dies , and returns to earth ; like the tides ,

产生 他的 种类 , 死亡 , 和 返回 到 地球 ; 喜欢 这 潮汐 ,

繁衍后代，死去，然后回归大地；就像潮汐一样，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒeˈsteɪʃn] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrekən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;

his days of gestation obey the moon and can be reckoned by her ;

他的 天 的 妊娠 服从 这 月亮 和 能 是 估计 经过 她 ;

他的孕期遵循月亮的运行规律，可以由月亮来计算；

[ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [til] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] ,

in the sweat of his body he tills the ground , and by the seasons ,

在 这 汗 的 他的 身体 他 收银机 这 地面 , 和 经过 这 季节 ,

他汗流浃背地耕耘土地，随着季节更迭，

[ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] , [ˈsiːdtaɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑːvɪst] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] [ɪz] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] .

summer and winter , seedtime and harvest , his life while it lasts is regulated .

夏天 和 冬天 , 种子时间 和 收成 , 他的 生活 尽管 它 持续时间 是 受监管 .

夏日与冬日，播种与收获，他的一生都在有规律地度过。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] ,
But above all he is the microcosm ,
但 多于 全部 他 是 这 微观世界 ，

但最重要的是，他是宇宙的缩影。

[ðə; ði]['taɪni] [pə'sɪpiənt] ['sentə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒzmɪk]['sɜːk(ə)l] ['fəʊkəs] [ɪt'self][æz; əz]
the tiny percipient centre upon which the immense cosmic circle focusses itself as
这 微小的 感知者 中心 之上 哪个 这 巨大 宇宙 圆圈 焦点 本身 作为
[ðə; ði][sʌn][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['ʃrɪvld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !
the sun upon a burning - glass — and he is not shrivelled up by the miracle !
这 太阳 之上 一个 燃烧 - 玻璃 — 和 他 是 不是 干瘪 向上 经过 这 奇迹 ！

宇宙万物如同太阳聚焦于燃烧的玻璃上一般，将巨大的宇宙圆盘聚焦于一个微小的感知中心——而他并没有被这奇迹所震撼！

['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ([hi:; hi] [nəʊts]) [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] ; [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]
Other creatures (he notes) share his sensations ; but , so far as he can
其他 生物 （ 他 笔记 ） 分享 他的 感觉 ； 但 ，所以 远的 作为 他 能
[dɪ'skʌvə(r)] ,
discover ,
发现 ，

他注意到，其他生物也和他有同样的感觉；但是，就他目前所发现的而言，

[nɒt][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɔː(r)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [wɜːθ] ['meʒərɪŋ] .
not his intelligence — or , if at all , in no degree worth measuring .
不是 他的 智力 — 或者 ，如果 在 全部 ，在 不 程度 值得 测量 .

不是他的智力——或者说，即使有智力，也微乎其微，不值一提。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'tekt] , [hi:; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði][grænd]['kɒzmɪk]
So far as he can detect , he is not only an actor in the grand cosmic
所以 远的 作为 他 能 探测 ， 他 是 不是 仅有的 一个 演员 在 这 盛大 宇宙
['pædʒənt] ,
pageant ,
盛会 ，

就他所能感知到的而言，他不仅仅是这场盛大宇宙剧中的一个演员，

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [ɪn'telɪdʒənt] [spek'teɪtə(r)] .
but the sole intelligent spectator .
但 这 唯一 聪明的 旁观者 .

但只有一位有见地的旁观者。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [welʃ] ['pɑːsn] , ['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv]
As a poor Welsh parson , Thomas Traherne , wrote of the small town of
作为 一个 贫穷的 威尔士语 牧师 ， 托马斯 特拉赫恩 ， 写道 的 这 小的 镇 的
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] : —
his childhood : —
他的 童年 ： —

作为一名贫穷的威尔士牧师，托马斯·特拉赫恩这样描述他童年时代的小镇：

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] , [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][maɪn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][maɪn] ,
The streets were mine , the temple was mine , the people were mine ,
这 街道 是 矿 ， 这 寺庙 曾是 矿 ， 这 人们 是 矿 ，

街道是我的，寺庙是我的，人民是我的。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]
their clothes and gold and silver were mine , as much as their
他们的 衣服 和 金子 和 银 是 矿 ， 作为 很多 作为 他们的
['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
sparkling eyes ,
闪闪发光 眼睛 ，

他们的衣服、金银都是我的，他们闪亮的眼睛也是我的。

[ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['feɪsɪz] .
their skins and ruddy faces .
他们的 皮肤 和 红润 面孔 .

他们的皮肤和红润的脸庞。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ;
The skies were mine , and so were the sun and moon and stars ;
这 天空 是 矿 , 和 所以 是 这 太阳 和 月亮 和 明星 ;

天空是我的，太阳、月亮和星星也是我的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] ['əʊnli] [spek'teɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɛn'dʒɔɪər] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
and all the world was mine , and I the only spectator and enjoyer of it . . . .
和 全部 这 世界 曾是 矿 , 和 我 这 仅有的 旁观者 和 享受者 的 它 . . . .

整个世界都属于我，而我则是唯一的旁观者和享受者......

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [driːm]
But little did the infant dream
但 小的 做过 这 婴儿 梦

但婴儿却丝毫没有做梦。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ;
That all the treasures of the world were by ;
那 全部 这 宝藏 的 这 世界 是 经过 ;

世间所有的珍宝都归于他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [ðə; ði] [kriːm]
And that himself was so the cream
和 那 他自己 曾是 所以 这 奶油

而他本人就是最好的。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt] [dɪd] [laɪ] .
And crown of all which round about did lie .
和 王冠 的 全部 哪个 圆形的 关于 做过 说谎 .

以及周围一切的王冠。

[jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] : [ðə; ði] [dʒem] ,
Yet thus it was : the Gem ,
然而 因此 它 曾是 : 这 宝石 ,

然而事实就是如此：宝石，

[ðə; ði] ['daɪədem] ,
The Diadem ,
这 冠冕 ,

冠冕

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɔːl]
The ring enclosing all
这 戒指 封闭 全部

包含所有

[ðæt] [stʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɜːθli] [bɔːl] ,
That stood upon this earthly ball ,
那 站立 之上 这 尘世的 球 ,

那屹立于这颗尘世星球之上的，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [aɪ] ,
The heavenly Eye ,
这 天上 眼睛 ,

天眼

[mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ]
Much wider than the sky
很多 更广泛 比 这 天空

比天空还要广阔得多

[weər'ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'kluːdɪd][wɜː(r); wə(r)] ,
Wherein they all included were ,
其中 他们 全部 包括 是 ,

其中它们都包括:

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The glorious soul that was the King ,
这 辉煌 灵魂 那 曾是 这 国王 ,

那位曾是国王的光荣灵魂,

[meɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ə'pɪə(r)]
Made to possess them , did appear
制成 到 具有 他们 , 做过 出现

被制造出来拥有它们,确实出现了

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
A small and little thing !
一个 小的 和 小的 事物 !

一件小事!

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [gəʊ][sʌm; səm] [wei] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,
We may safely go some way even beyond this ,
我们 可能 安全 去 一些 方式 甚至 超过 这 ,

我们甚至可以安全地走得更远一些,

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] [truːθ] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [mænz]
and lay it down for unchallengeable truth that over and above Man's
和 躺 它 向下 为了 无可争议 真相 那 超过 和 多于 男人的
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][rɪ'septək(ə)l] ,
consciousness of being the eye of the Universe and receptacle ,
意识 的 存在 这 眼睛 的 这 宇宙 和 容器 ,

并将其作为无可辩驳的真理摆在眼前,那就是,超越人类作为宇宙之眼和容器的意识,

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['hɑːməni] ,
however imperfect , of its great harmony ,
然而 不完善 , 的 它是 伟大的 和谐 ,

然而,尽管并不完美,但它却拥有伟大的和谐。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['hɑːməni] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn]
he has a native impulse to merge himself in that harmony and be one
他 有 一个 本国的 冲动 到 合并 他自己 在 那 和谐 和 是 一
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
with it :
和 它 :

他天生就有一种融入那种和谐之中并与之合一的冲动:

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ([æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [pʊts][ˌaɪ 'tiː]) " [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [weə'baɪ] [wiː; wi]
a spirit in his heart (as the Scripture puts it) " of adoption , whereby we
一个 精神 在 他的 心 (作为 这 圣经 放置 它) " 的 采用 , 由此 我们
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

(正如圣经所说)"他心中有儿子的灵,因此我们呼求:

['ʌbə] , ['fɑːðə(r)] " — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] ,
Abba , Father " — And because ye are sons ,
阿爸 , 父亲 " — 和 因为 是的 是 儿子们 ,

阿爸,父啊——因为你们是儿子,

[gɒd] [hæθ] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , ['kraɪɪŋ] , ['ʌbə] , ['fɑːðə(r)]
God hath sent forth the Spirit of His Son into your hearts , crying , Abba , Father
上帝 有 发送 前进 这 精神 的 他的 儿子 进入 你的 心 ， 哭泣 ， 阿爸 ， 父亲
.
:
:

神差遣他儿子的灵进入你们的心，呼叫：“阿爸，父啊！”

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hɑːməni] [ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,
In his daily life he is for ever seeking after harmony in avoidance of chaos ,
在 他的 日常的 生活 他 是 为了 曾经 寻求 后 和谐 在 回避 的 混乱 ，

在日常生活中，他始终追求和谐，避免混乱。

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['hæbɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [klɒk] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪvɪk] [laɪf] ['fɔːmɪŋ] ['gʌvənmənts] ,
cultivating personal habits after the clock ; in his civic life forming governments ,
耕作 个人的 习惯 后 这 钟 ； 在 他的 公民 生活 成型 政府 ，
[ə'tempt] ['haɪərɑːkɪz] ,
attempting hierarchies ,
尝试 层级结构 ，

下班后培养个人习惯；在公民生活中组建政府，尝试建立等级制度，

[lɔːz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , [baɪ] [wɪtʃ] ([æz; əz] [hiː; hi] [həʊps]) [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪl] [wɜːk] [ɪn]
laws , constitutions , by which (as he hopes) a system of society will work in
法律 ， 宪法 ， 经过 哪个 （ 作为 他 希望 ） 一个 系统 的 社会 将要 工作 在
[tjuːn] , ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
tune , almost automatically .
调 ， 几乎 自动地 .

他希望通过法律和宪法，建立一个社会体系，使其协调一致、几乎自动地运转起来。

[wen] [hiː; hi] [faɪts] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [ɪn] ['rɪðəm]
When he fights he has learnt that his fighting men shall march in rhythm
什么时候 他 战斗 他 有 学会了 那 他的 斗争 男人 将 行进 在 韵律
[ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] ['rɪðmɪkli] ,
and deploy rhythmically ,
和 部署 有节奏地 ，

他作战时学到，他的士兵要步调一致地行进，并有节奏地展开部署。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] .
and they do so to regimental music .
和 他们 做 所以 到 团级 音乐 .

他们伴着军乐进行表演。

[ɪf] [hiː; hi] [hɔːl] [rəʊp] [ɔː(r)] [weɪ] ['æŋkə(r)] , ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
If he haul rope or weigh anchor , setting out to sea ,
如果 他 运输 绳索 或者 称重 锚 ， 环境 出去 到 海 ，

如果他收绳或起锚，出海航行，

[ɔː(r)] [hɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] ,
or haul up his ship on a beach ,
或者 运输 向上 他的 船 在 一个 海滩 ，

或者把他的船拖到沙滩上，

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
he has proved by experiment that these operations are performed more than
他 有 已证实 经过 实验 那 这些 运营 是 执行 更多的 比
[twaɪs] [æz; əz] ['iːzəli] [wen] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tjuːn] .
twice as easily when done to a tune .
两次 作为 容易地 什么时候 完毕 到 一个 调 .

他通过实验证明，伴着音乐进行这些操作会变得容易两倍以上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - ['kɒnʃəs] , [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
But these are dull , less than half - conscious , imitations of the great
但 这些 是 乏味的 , 较少的 比 一半 - 有意识的 , 仿制品 的 这 伟大的
['hɑːməni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
harmony for which ,
和谐 为了 哪个 ,

但这些都是对伟大和谐的乏味、缺乏意识的模仿，而伟大的和谐正是对这种伟大的和谐的模仿。

[wen] [hiː; hi][stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] ,
when he starts out to understand and interpret it consciously ,
什么时候 他 开始 出去 到 理解 和 解释 它 有意识地 ,

当他开始有意识地理解和诠释它时，

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði][məʊst]['gɒdlaɪk][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts] .
he must use the most godlike of all his gifts .
他 必须 使用 这 最多 神一般的 的 全部 他的 礼物 .

他必须运用他所有天赋中最接近神明的那项。

[naʊ] [ðə; ði][məʊst]['gɒdlaɪk][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən][gɪfts] — [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][gɪft] ['sepəreɪtɪŋ] [mæn]
Now the most godlike of all human gifts — the singular gift separating Man
现在 这 最多 神一般的 的 全部 人类 礼物 — 这 单数 礼物 分离 男人
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] — [ɪz] [spiːtʃ] .
from the brutes — is speech .
从 这 野蛮人 — 是 演讲 .

如今，人类所有天赋中最像神一样的——将人类与野兽区分开来的独特天赋——就是语言。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːmənaɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]
If he can harmonise speech he has taught his first and peculiar
如果 他 能 协调 演讲 他 有 教授 他的 第一的 和 奇特
['fæk(ə)lti][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪðəm] :
faculty to obey the great rhythm :
学院 到 服从 这 伟大的 韵律 :

如果他能使言语和谐，他就教会了他最初也是最独特的才能去服从伟大的节奏：

" [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [preɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , " [wɪð] [ðə; ði] [best] ['membə(r)] [ðæt] [ai]
" I will sing and give praise , " says the Psalmist , " with the best member that I
" 我 将要 唱歌 和 给 称赞 , " 说道 这 诗篇作者 , " 和 这 最好的 成员 那 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

诗人说：“我要用我最好的肢体歌唱赞美。”

" [ðʌs] [baɪ] [h'ɑːmənˌaɪzɪŋ] [spiːtʃ] ([ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]) , [hiː; hi]
" Thus by harmonising speech (in a fashion we will discuss by and by) , he
" 因此 经过 和谐 演讲 (在 一个 时尚 我们 将要 讨论 经过 和 经过) , 他
[ə'raivz] [æt; ət]['pəʊətri] .
arrives at Poetry .
到达 在 诗 .

“因此，通过协调言语（我们稍后会讨论这种方式），他达到了诗歌的境界。”

[bʌt; bət][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] .
But an objection may be raised .
但 一个 异议 可能 是 提高 .

但可能会有人提出异议。

" [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] [best] ['membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ?
" Is the tongue , rather than the brain , the best member that I have ?
" 是 这 舌头 , 相当 比 这 脑 , 这 最好的 成员 那 我 有 ?

“我的舌头，而不是大脑，是不是我身上最好的器官？”

" [ɔː(r)] ([tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei]) ,
" or (to put it in another way) ,
" 或者 (到 放 它 在 其他 方式) ,

或者（换句话说），

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [mænz] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Surely a man's thoughts about the Universe have more value than his words about it ?
" 一定 一个 男人的 想法 关于 这 宇宙 有 更多的 价值 比 他的 字 关于 它 ?

"一个人对宇宙的思考肯定比他对宇宙的言语更有价值吧？"

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['seprət] [ðem; ðəm] :
" The answer is , that we cannot separate them :
" 这 回答 是 , 那 我们 不能 分离 他们 :

答案是，我们无法将它们分开：

[ænd; ənd] ['njuːmən] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [səʊ] ['kəʊdʒəntli] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [kwəʊt] [hɪm] ,
and Newman has put this so cogently that I must quote him ,
和 纽曼 有 放 这 所以 有说服力地 那 我 必须 引用 他 ,

纽曼对此的阐述如此精辟，我必须引用他的话。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
making no attempt to water down his argument with words of my own .
制作 不 试图 到 水 向下 他的 争论 和 字 的 我的 自己的 .

我没有试图用自己的话语来削弱他的论点。

" [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Thought and speech are inseparable from one another .
" 想法 和 演讲 是 形影不离 从 一 其他 .

思想和言语是密不可分的。

['mætə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌn] : [staɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] .
Matter and expression are parts of one : style is a thinking out into language .
事情 和 表达 是 部分 的 一 : 风格 是 一个 思维 出去 进入 语言 .

内容和表达是一体的：风格是将思想转化为语言的过程。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [nɒt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːb(ə)l] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
This is literature ; not things , but the verbal symbols of things ;
这 是 文学 ; 不是 事物 , 但 这 口头 符号 的 事物 ;

这是文学；不是事物本身，而是事物的语言符号；

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [mɪə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [θɔːts] [ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
not on the other hand mere words , but thoughts expressed in language .
不是 在 这 其他 手 仅仅 字 , 但 想法 表达 在 语言 .

另一方面，这不仅仅是文字，而是用语言表达的思想。

[kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
Call to mind the meaning of the Greek word which expresses this special prerogative of Man over the feeble intelligence of the lower animals .
称呼 到 头脑 这 意义 的 这 希腊语 单词 哪个 表达 这 特别的 特权 的 男人 超过 这 微弱 智力 的 这 降低 动物 .

回想一下希腊语中表达人类相对于低等动物弱小智力的特殊特权的词语的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['lɒgəʊs] .
It is called Logos .
它 是 称为 标志 .

它被称为逻各斯。

[wɒt] [dʌz] ['lɒgəʊs] [miːn] ?
What does Logos mean ?
什么 做 标志 意思是 ?

Logos是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
It stands both for reason and for speech ,
它 站立 两个都 为了 原因 和 为了 演讲 ,

它既代表理性，也代表言论自由。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] .
and it is difficult to say which means more properly .
和 它 是 难的 到 说 哪个 方法 更多的 适当地 .

很难说哪个意思更恰当。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] : [waɪ] ?
It means both at once : why ?
它 方法 两个都 在 一次 : 为什么 ?

它同时意味着两个问题：为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] . . . .
Because really they cannot be divided . . . .
因为 真的 他们 不能 是 分割 . . . .

因为它们根本无法分割……

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seprət] [lait] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [laɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
When we can separate light and illumination , life and motion ,
什么时候 我们 能 分离 光 和 照明 , 生活 和 运动 ,

当我们能够将光与照明、生命与运动区分开来时，

[ðə; ði] ['kɒnveks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːv] ,
the convex and the concave of a curve ,
这 凸面 和 这 凹 的 一个 曲线 ,

曲线的凸性和凹性

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [tred] [spiːtʃ] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə]
then will it be possible for thought to tread speech under foot and to
然后 将要 它 是 可能的 为了 想法 到 踏 演讲 在下面 脚 和 到
[həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪgərəs]
hope to do without it — then will it be conceivable that the vigorous
希望 到 做 没有 它 — 然后 将要 它 是 可以想象的 那 这 蓬勃
[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ɪts] [əʊn] ['dʌb(ə)l] ,
and fertile intellect should renounce its own double ,
和 沃 智力 应该 放弃 它是自己的 双倍的 ,

那时，思想是否有可能凌驾于言语之上，并希望摆脱言语——那时，充满活力和创造力的智力是否有可能放弃自身的双重性?

[ɪts] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
its instrument of expression and the channel of its speculations and
它是 乐器 的 表达 和 这 渠道 的 它是 猜测 和
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

它是表达的工具，也是它思辨和情感的渠道。

" [wɜːdz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] : [ðæt] ,
" Words , in short , are the outward and visible signs of thought : that ,
" 字 , 在 短的 , 是 这 向外 和 可见的 标志 的 想法 : 那 ,

简而言之，语言是思想的外在和可见的标志：也就是说，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [sɪns] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]
and something more — since you may prove by experiment that the shortest
和 某物 更多的 — 自从 你 可能 证明 经过 实验 那 这 最短

[ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ['kænɒt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ən'les] [æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði]
and simplest train of thought cannot be followed unless at every step the
和 最简单的 火车 的 想法 不能 是 随后 除非 在 每一个 步 这

[maɪnd] ['saɪləntli] [kɑːsts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
mind silently casts it into the mould of words .
头脑 默默 演员 它 进入 这 模具 的 字 .

还有一点——因为你可以通过实验证明，即使是最短最简单的思路，除非每一步都让大脑默默地将其塑造成词语的模样，否则也无法被理解。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['rekənsaɪlɪŋ] [mænz] ['ɪnwəd] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtə(r)]
As an instrument for reconciling Man's inward harmony with the great outer
作为 一个 乐器 为了 和解 男人的 向内 和谐 和 这 伟大的 外

['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
harmony of the Universe ,
和谐 的 这 宇宙 ,

作为调和人类内在和谐与宇宙伟大外在和谐的工具，

['pəʊətri] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪm'pɜːfɪkt] .
Poetry is notoriously imperfect .
诗 是 臭名昭著 不完善 .

诗歌向来不完美。

[men] [hæv; həv] [traɪd] ['ʌðə(r)z] ['ðeəfɔː(r)] — ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ]
Men have tried others therefore — others that appeared at first sight more promising
男人 有 尝试 其他的 所以 — 其他的 那 出现 在 第一的 视线 更多的 有前途

,
,
,

因此，人们尝试了其他方法——那些乍一看更有前景的方法。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] — [jet] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
such as Music and Mathematics — yet on the whole to their disappointment .
这样的 作为 音乐 和 数学 — 然而 在 这 所有的 到 他们的 失望 .

例如音乐和数学——但总体而言，令他们失望的是。

[teɪk] [ˌmæθə'mætɪks] .
Take Mathematics .
拿 数学 .

选修数学课。

['nʌmbəz] [ɪn'hɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['hɑːməni] .
Numbers inhere in all harmony .
数字 内在 在 全部 和谐 .

数字存在于一切和谐之中。

[baɪ] ['nʌmbəz] ['hɑːməni] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pəʊətri] ,
By numbers harmony can be expressed far more severely than by Poetry ,
经过 数字 和谐 能 是 表达 远的 更多的 严重 比 经过 诗 ,

数字所表达的和谐远比诗歌所表达的更为强烈。

[ænd; ənd] [səʊ] [sək'sesfəli] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
and so successfully up to a point ,
和 所以 成功地 向上 到 一个 观点 ,

因此，在某种程度上，它是成功的。

[ðæt] ['pəʊəts] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [tuː; tə] ['dɪgnɪfaɪ] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] .
that poets have borrowed the very word to dignify their poor efforts .
那 诗人 有 借来的 这 非常 单词 到 赋予尊严 他们的 贫穷的 努力 .

诗人甚至借用这个词来抬高他们拙劣的作品。

[ðeɪ] " [lɪsp] [ɪn] ['nʌmbəz] " — [ɔː(r)] [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
They " lisp in numbers " — or so they say : and the curious may turn to the
他们 " 口齿不清 在 数字 " — 或者 所以 他们 说 : 和 这 好奇的 可能 转动 到 这
[pɑː'menidiːz] ,
Parmenides ,
巴门尼德 ,

他们自称"对数字一窍不通"；好奇的人或许可以去查阅《巴门尼德篇》。

[tuː; tə] [bʊk] [sevn] .
to Book vii .
到 书 七 .

至第七卷。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] ['pleɪtəʊ] ,
of The Republic and others of the Dialogues and note how Plato ,
的 这 共和国 和 其他的 的 这 对话 和 笔记 如何 柏拉图 ,

《理想国》和其他对话录，并注意柏拉图是如何论述的，

['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['priːdisesəz] , [pə'sjuːz] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌp] [tuː; tə]
hunting on the trail of many distinguished predecessors , pursues Mathematics up to
打猎 在 这 踪迹 的 许多 杰出的 前任 , 追寻 数学 向上 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ,
the point where ,
这 观点 在哪里 ,

追寻众多杰出前辈的足迹，钻研数学，直至达到……

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] , [ˌmæθə'mætɪks] , [laɪk]
as a means of interpreting to Man the Universal harmony , Mathematics , like
作为 一个 方法 的 翻译 到 男人 这 普遍的 和谐 , 数学 , 喜欢
[fə'lɒsəfi] , [ɪn'evɪtəbli] [breɪks] [daʊn] .
Philosophy , inevitably breaks down .
哲学 , 不可避免地 休息 向下 .

作为向人类解释宇宙和谐的一种手段，数学和哲学一样，不可避免地会失效。

[ˌmæθə'mætɪks] , [æn; ən] ['æbstrækt] ['saɪəns] , [breɪks] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbstrækt]
Mathematics , an abstract science , breaks down just because it is abstract
数学 , 一个 抽象的 科学 , 休息 向下 只是 因为 它 是 抽象的
[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['pɜːsən(ə)l] :
and in no way personal :
和 在 不 方式 个人的 :

数学是一门抽象的科学，正因为它的抽象性以及它与个人关系的缺失，它才会失效：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kælkjuleɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [weɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
because though it may calculate and time and even weigh parts of the
因为 尽管 它 可能 计算 和 时间 和 甚至 称重 部分 的 这
['greɪtə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
greater Universe ,
更大的 宇宙 ,

因为尽管它可以计算、计时，甚至称量宇宙中的一部分，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [baɪ] ['diːfekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,
it cannot , by defect of its nature ,
它 不能 , 经过 缺点 的 它是 自然 ,

由于其性质上的缺陷，它无法做到

[brɪŋ] [ɪts] [dɪs'kʌvəri] [bæk] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [mæn] .
bring its discoveries back to bear on the other harmony of Man .
带来 它是 发现 后退 到 熊 在 这 其他 和谐 的 男人 .

将这些发现运用到人类的其他和谐之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nesiənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] .
It is impersonal and therefore nescient of his need .
它 是 不具个人色彩 和 所以 无知者 的 他的 需要 .
它不带个人色彩，因此也无法理解他的需求。

[ðəʊ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Though by such a science he gain the whole world ,
尽管 经过 这样的 一个 科学 他 获得 这 所有的 世界 ,
即使凭借这样的科学，他也能获得全世界，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt]['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɪsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
it shall not profit a man who misses from it his own soul .
它 将 不是 利润 一个 男人 WHO 错过 从 它 他的 自己的 灵魂 .
如果一个人因此失去了自己的灵魂，那么从中得不到任何益处。

[fə'lɒsəfi] , [tuː] , [feɪlz][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ðɪs] [seɪm] [krʌks][ɒv; əv] " [ˌpɜːsə'næləti] " ; [nɒt][baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Philosophy , too , fails us over this same crux of " personality " ; not by ignoring it ,
哲学 , 也 , 失败 我们 超过 这 相同的 症结 的 " 性格 " ; 不是 经过 忽略 它 ,
哲学在“人格”这个核心问题上也让我们失望了；它并非忽视这个问题，

[bʌt; bət][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] ['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
but by clinging with obstinacy to the wrong end of the stick .
但 经过 依恋 和 固执 到 这 错误的 结尾 的 这 戳 .
但却固执地抓住了错误的方向。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] :
The quarrel between Philosophy and Poetry is notorious and inveterate :
这 争吵 之间 哲学 和 诗 是 臭名昭著 和 根深蒂固 :
哲学与诗歌之间的争论由来已久，根深蒂固：

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪnti] - [naɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] ;
and at ninety - nine points in the hundred Philosophy has the better of the dispute ;
和 在 九十 - 九 积分 在 这 百 哲学 有 这 更好的 的 这 争议 ;
在一百个论点中，有九十九个论点哲学都占上风；

[æz; əz][ðə; ði][fɒks][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][hæd; həd] ['naɪnti] - [naɪn] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,
as the Fox in the fable had ninety - nine ways of evading the hounds ,
作为 这 狐狸 在 这 寓言 有 九十 - 九 方式 的 逃避 这 猎犬 ,
就像寓言故事中的狐狸有九十九种方法躲避猎犬一样，

[ə'genst] [ðə; ði] [kæts] ['sɒlətri] [wʌn] .
against the Cat's solitary one .
反对 这 猫的 孤 一 .
对抗猫的孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
But the Cat could climb a tree .
但 这 猫 可以 爬 一个 树 .
但是猫会爬树。

[səʊ] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ʌn'tɪl]['pəʊətri][,intə'dʒekt][ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kwestʃən] ,
So Philosophy has almost all the say in this matter , until Poetry interjects the fatal question ,
所以 哲学 有 几乎 全部 这 说 在 这 事情 , 直到 诗 插话 这 致命的 问题 ,
因此，哲学在这个问题上几乎拥有绝对的话语权，直到诗歌插话提出了那个致命的问题。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
" I beg your pardon , Madam , but do you happen to be the Almighty ,
" 我 求 你的 赦免 , 女士 , 但 做 你 发生 到 是 这 全能者 ,
“恕我冒昧，夫人，请问您是全能的上帝吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪ'dʒɪərɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nuːmə] ?
or are you playing Egeria to his Numa ?
或者 是 你 玩耍 埃格里亚 到 他的 沼 ?
还是说你是在扮演埃格里亚（Egeria）来扮演努玛（Numa）？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪŋ] ['ædmərəbli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,
You are constructing admirably comprehensive schemes and systems for His guidance ,
你 是 建造 令人钦佩地 综合的 方案 和 系统 为了 他的 指导 ,
你们正在构建令人钦佩的全面方案和体系来指引祂，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɪnts] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi]['teɪkən] .
if your hints will but be taken .
如果 你的 提示 将要 但 是 已采取 .
如果你的暗示能被采纳的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː'self] [tuː; tə][mæn] ,
But if you address yourself to Man ,
但 如果 你 地址 你自己 到 男人 ,
但如果你向人类表达，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
you will find that his business is not at all to comprehend the Universe ;
你 将要 寻找 那 他的 商业 是 不是 在 全部 到 理解 这 宇宙 ;
你会发现，他的使命根本不是理解宇宙；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [meɪk] [hɪm]['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] .
for this , if he could achieve it , would make him equal with God .
为了 这 , 如果 他 可以 达到 它 , 会 制作 他 平等的 和 上帝 .
如果他能做到这一点，他就能与上帝平起平坐。

[wɒt] [hiː; hi][mɔː(r)] ['hʌmbli] [ə'spaiə][tuː; tə] , [ɪz][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ;
What he more humbly aspires to , is to apprehend ;
什么 他 更多的 谦卑地 渴望 到 , 是 到 逮捕 ;
他更谦卑的愿望是领悟；

[tuː; tə] [pɪəs] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ,
to pierce by flashes of insight to some inch or so of the secret ,
到 刺穿 经过 闪光灯 的 洞察力 到 一些 英寸 或者 所以 的 这 秘密 ,
凭借灵光一闪，窥见秘密的一角。

[tuː; tə][sʌm; səm][stɑː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wægən] .
to some star to which he can hitch his waggon .
到 一些 星星 到 哪个 他 能 拴住 他的 车皮 .
去往某个他可以拴住马车的星星。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " ['pəʊətri][gəʊz][ɒn] , " ['sɜːt(ə)n][men] , ['grɑːntɪd][tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Now there are , " Poetry goes on , " certain men , granted to dwell among us ,
现在 那里 是 , " 诗 去 在 , " 肯定 男人 , 的确 到 住 之中 我们 ,
“现在，”诗歌继续写道，“有些人，被允许居住在我们中间，

[ɒv; əv][mɔː(r)] ['delɪkət] ['ment(ə)l]['faɪbə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] ;
of more delicate mental fibre than their fellows ;
的 更多的 精美的 精神的 纤维 比 他们的 伙伴们 ;
比同龄人拥有更敏锐的心理素质；

[men] [huːz] [maɪndz][hæv; həv][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪləmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrəʊ] [aʊt]
men whose minds have as it were exquisite filaments which they throw out
男人 谁 思想 有 作为 它 是 精美的 丝状物 哪个 他们 扔 出去
[tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] ,
to intercept ,
到 截距 ,

这些人的脑海中仿佛长着精妙的丝线，他们会抛出这些丝线去拦截信息。

[ˌæprɪˈhend] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [həʊm] [tuː; tə][mæn] [streɪ] [ˈmesɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈmɪst(ə)ri]
apprehend and conduct home to Man stray messages between the outer mystery
逮捕 和 执行 家 到 男人 流浪 消息 之间 这 外 神秘
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
of the Universe and the inner mystery of his soul ;
的 这 宇宙 和 这 内 神秘 的 他的 灵魂 ;

捕捉并传递宇宙外在奥秘与人类灵魂内在奥秘之间的零散信息；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈmɒd(ə)n] [təˈlegrəfi] [hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ,
even as modern telegraphy has learnt to search out ,
甚至 作为 现代的 电报 有 学会了 到 搜索 出去 ,

即使现代电报技术已经学会了如何搜索，

[snætʃ] [ænd; ənd][ˈgæðə(r)] [həʊm] [ˈmesɪdʒɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈstreɪ] [ˈəʊvə(r)] [weɪst] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ˈəʊʃ(ə)n] .
snatch and gather home messages wandering astray over waste waters of Ocean .
抢夺 和 收集 家 消息 漫游 误入歧途 超过 浪费 水 的 海洋 .

截获并收集在海洋荒漠中迷失方向的家信。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [maɪ] [ˈsɜːvənts] . "
Such men are the poets , my servants . "
这样的 男人 是 这 诗人 , 我的 仆人 . "

这些人就是诗人，我的仆人。

" [mɔːrˈəʊvə(r)] , " [ˈpəʊətri] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] , " [ðiːz] [men] [duː; də] [nɒt] [kəˈlekt] [ðeə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [æz; əz]
" Moreover , " Poetry will continue , " these men do not collect their messages as
" 而且 , " 诗 将要 继续 , " 这些 男人 做 不是 收集 他们的 消息 作为
[jɔː(r); jə(r)] [fəˈlɑːsəfərz] [duː; də] ,
your philosophers do ,
你的 哲学家 做 ,

“此外，”诗歌还将继续，“这些人收集信息的方式与你们的哲学家不同，

[baɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] ; [nɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ˈbeiəl][dɪd] , [baɪ] [ˈkʌtɪŋ]
by vigorous striving and learning ; nor , as the priests of Baal did , by cutting
经过 蓬勃 努力 和 学习 ; 也不 , 作为 这 神父 的 巴力 做过 , 经过 切割
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ;
themselves and crying ;
他们自己 和 哭泣 ;

通过努力学习；而不是像巴力祭司那样，通过割伤自己和哭泣；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈskuːlɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv]
but by schooling their souls to harmony and awaiting the moment of
但 经过 学校教育 他们的 灵魂 到 和谐 和 等待中 这 片刻 的
[ˌæprɪˈhenʃn] [wɪð] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [waɪz] [ˈpæsɪvnɪs] . -
apprehension with what one of them has called ' a wise passiveness . '
忧虑 和 什么 一 的 他们 有 称为 - 一个 明智的 被动 . -

但他们通过训练自己的灵魂达到和谐，并以他们中一人所说的“智慧的被动”来等待顿悟的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð] [gɒd] , [laɪk] [ˈdʒeɪkəb] ,
For it is not their method to wrestle with God , like Jacob ,
为了 它 是 不是 他们的 方法 到 搏斗 和 上帝 , 喜欢 雅各布 ,

因为他们不像雅各那样与神摔跤，

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] . -
or to hold Him up with a ' Stand and deliver . '
或者 到 抓住 他 向上 和 一个 - 站立 和 递送 . -

或者用"站住，拯救他"来支持他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [breθ] ,
It is enough for them to be receptacles of His passing breath ,
它 是 足够的 为了 他们 到 是 容器 的 他的 通过 气息 ,

他们只需成为祂气息的容器，这就足够了。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːrps] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] ['wɪləʊ] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
as the harps abandoned and hung on willow - trees by the waters of Babylon
作为 这 竖琴 弃 和 悬挂 在 柳 - 树木 经过 这 水 的 巴比伦
[meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ,
may have caught ,
可能 有 捕捉 ,

就像被遗弃在巴比伦河边柳树上的竖琴可能捕捉到的那样，

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði][wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] .
at evening , and hummed the wind whispering from Israel .
在 晚上 , 和 哼唱 这 风 耳语 从 以色列 .

傍晚时分，他哼着歌，仿佛听到以色列的风在低语。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [ænd; ənd][weɪt] ,
And for this , while they hang and wait ,
和 为了 这 , 尽管 他们 悬挂 和 等待 ,

而为此，当他们悬而未决、等待时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndələnt] ['feloʊz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ]
they will be despised by the commonalty for indolent fellows , as indeed they
他们 将要 是 被鄙视的 经过 这 共同性 为了 懒惰的 伙伴们 , 作为 的确 他们
[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

他们会被百姓鄙视，因为他们是懒惰之徒，而他们也的确如此；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [in'spaiəz][ænd; ənd][sets][ðem; ðəm] [him] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd]
as when the wind inspires and sets them hymning , they will be accused
作为 什么时候 这 风 鼓舞人心 和 套 他们 赞美诗 , 他们 将要 是 被告
[ɒv; əv][ˌɪnsə'braɪəti] .
of insobriety .
的 清醒 .

当风吹拂着他们的歌声，让他们吟唱赞歌时，他们却会被指控为醉酒。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɪk'sel] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ,
Yet always they excel your philosophers ,
然而 总是 他们 Excel 你的 哲学家 ,

然而，他们总是比你们的哲学家们更胜一筹。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ][æz; əz] [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [æz; əz] ['riːəli] [ˌtrænsen'dentl] [ænd; ənd][duː; də]
insomuch as they accept the transcendental as really transcendental and do
就此而言 作为 他们 接受 这 超验的 作为 真的 超验的 和 做
[nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
not profess to instruct the Almighty in it ;
不是 宣称 到 指示 这 全能者 在 它 ;

因为他们接受超验事物是真正超验的，并且不声称要教导全能的上帝如何理解它；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [ɪk'sel] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [krɪ'etɪvnɪs] ,
and chiefly , perhaps , they excel your philosophers by opposing a creativeness ,
和 主要 , 也许 , 他们 Excel 你的 哲学家 经过 反对 一个 才思 ,
[pə'tenʃ(ə)l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
potential at any rate ,
潜在的 在 任何 速度 ,

或许最重要的是，他们比你们的哲学家们更胜一筹，因为他们反对创造力，至少反对创造力的潜力。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː'duːmd] ['bærənnəs] .
against a certain and foredoomed barrenness .
反对 一个 肯定 和 注定失败 不育 .

对抗一种确定的、注定的贫瘠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wʊd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːkrət] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [kən'tem] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
For the philosophers would get at the secret by reason , contemning emotion ;
为了 这 哲学家 会 得到 在 这 秘密 经过 原因 , 藐视 情感 ;

哲学家们会运用理性去探寻秘密，鄙视情感；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [nəʊz] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ['fɑːðəhʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːðəhʊd] [ɪm'plaɪz]
whereas the poet knows that creation implies fatherhood , and fatherhood implies
然而 这 诗人 知道 那 创建 暗示 父亲 , 和 父亲 暗示
[ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion , even passionate emotion .
情感 , 甚至 热情的 情感 .

而诗人知道，创造意味着父爱，而父爱意味着情感，甚至是热烈的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ([teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊld] [fækt]) ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] ,
It is (take it as a cold fact) only on the impulse of yearning ,
它 是 (拿 它 作为 一个 寒冷的 事实) 仅有的 在 这 冲动 的 渴望 ,

（请把它当作一个冷冰冰的事实）这仅仅是出于渴望的冲动。

[ɒn] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ʌbə] , [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [liːp] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]
on the cry of Abba , that the creature can leap to any real understanding
在 这 哭 的 阿爸 , 那 这 生物 能 飞跃 到 任何 真实的 理解
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .
of the Creator .
的 这 创作者 .

因着阿爸的呼喊，受造物就能跃升到对造物主的任何真正理解。

" [jet] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [di'spaiz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
" Yet the philosopher will go on to the end of time despising the poet ,
" 然而 这 哲学家 将要 去 在 到 这 结尾 的 时间 鄙视 这 诗人 ,

然而，哲学家终将鄙视诗人，直至时间的尽头。

[huː] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] ['mɪstəriz] [pə(r)] ['sɔːltəm] , [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rəʊd] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] .
who grasps at mysteries per saltum , neglecting the military road of logic .
WHO 抓住 在 谜团 每 盐 , 疏忽 这 军队 路 的 逻辑 .

他急于求成，却忽略了逻辑的军事道路。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [rɪ'kɔɪl] , [ə'bændən] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
Shall we then , by a violent recoil , abandon Mathematics and Philosophy
将 我们 然后 , 经过 一个 暴力 畏缩 , 放弃 数学 和 哲学
[ænd; ənd] [kə'mɪt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ?
and commit our faith to Music ?
和 犯罪 我们的 信仰 到 音乐 ?

那么，我们是否应该猛然倒退，放弃数学和哲学，转而信仰音乐呢?

['mjuːzɪk] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hɑː'məʊniəs] :
Music is , above all things , harmonious :
音乐 是 , 多于 全部 事物 , 和谐 :

音乐首先是和谐的：

['mjuːzɪk][hæz; həz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]
Music has the emotion in which Mathematics and Philosophy have been found
音乐 有 这 情感 在 哪个 数学 和 哲学 有 到过 成立
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

音乐拥有数学和哲学所缺乏的情感。

['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] " ['pɜːsən(ə)l] " ; ['mjuːzɪk] , [sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊntəpɔɪnt] ,
Music can be " personal " ; Music , since the invention of counterpoint ,
音乐 能 是 " 个人的 " ; 音乐 , 自从 这 发明 的 对位 ,

音乐可以是“个人化的”；自从对位法发明以来，音乐……

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːməni] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən]['eni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ]
is capable of harmonies deeper and more intricate than any within the range
是 有能力的 的 和声 更深 和 更多的 错综复杂 比 任何 之内 这 范围
[ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .
of human speech .
的 人类 演讲 .

能够发出比人类语言范围内任何声音都更深沉、更复杂的和声。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə'genst] ['pəʊətri] , ['mjuːzɪk][kæn; kən][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [kleɪm] .
In short , against Poetry , Music can set up a very strong claim .
在 短的 , 反对 诗 , 音乐 能 放 向上 一个 非常 强的 宣称 .

简而言之，音乐可以与诗歌展开激烈的辩论。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] — [sɛ'kjʊərəs][dʒuːdɪkæt]['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
But first we note that — securus judicat orbis terrarum — in the beginning
但 第一的 我们 笔记 那 — 塞库鲁斯 司法 奥比斯 陆陆 — 在 这 开始
['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][dɪd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] ([wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] [kən'dʒɔɪnd] [æz; əz] [θɜːd]
Poetry and Music did their business together (with the Dance conjoined as third
诗 和 音乐 做过 他们的 商业 一起 (和 这 舞蹈 连体 作为 第三
['pɑːtnə(r)]) ;
partner) ;
伙伴) ;

但首先我们注意到——securus judicat orbis terrarum——起初诗歌和音乐一起进行创作（舞蹈作为第三个伙伴加入其中）;

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['præktɪs] , [men] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [trʌst] ['pəʊətri] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and that , by practice , men have tended to trust Poetry , for an
和 那 , 经过 实践 , 男人 有 倾向于 到 相信 诗 , 为了 一个
[ɪn'tɜːprətə(r)] ,
interpreter ,
翻译 ,

而实际上，人们往往倾向于信任诗歌，将其作为诠释者。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'bʌv] ['mjuːzɪk] , [waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [hæz; həz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
more and more above Music , while Dancing has dropped out of the
更多的 和 更多的 多于 音乐 , 尽管 跳舞 有 掉落 出去 的 这
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

音乐项目越来越受欢迎，而舞蹈项目则逐渐退出竞争。

[ðə; ði]['bæləd] , [ðə; ði] ['sɒnɪt] , [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðeə(r)]['merɪts][æz; əz] [vɜːs] ,
The ballad , the sonnet , have grown to stand on their merits as verse ,
这 民谣 , 这 十四行诗 , 有 生长 到 站立 在 他们的 优点 作为 诗 ,

民谣、十四行诗，如今已凭借其诗歌本身的价值而备受推崇。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [nems] — [bə'lɑːtə] , [sə'nɑːtə] — [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]
though their names — ballata , sonata — imply that they started in dependence upon
尽管 他们的 姓名 — 巴拉塔 , 奏鸣曲 — 意味着 那 他们 开始 在 依赖性 之上
[dɑːns] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] .
dance and orchestra .
舞蹈 和 乐队 .

虽然它们的名称——叙事曲、奏鸣曲——暗示它们起源于对舞蹈和管弦乐队的依赖。

[ðɪs] [ˌsjuːpə'seʃən] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] [vɜːs] , ['weðə(r)] [æz; əz]['ælaɪ][ɔː(r)][kəm'petɪtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]
This supersession of music by verse , whether as ally or competitor , is a
这 代谢 的 音乐 经过 诗 , 无论 作为 盟友 或者 竞争者 , 是 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,
historical fact ,
历史 事实 ,

诗歌取代音乐，无论二者是盟友还是竞争对手，这都是一个历史事实。

[ɪf] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wɒts] - ['dʌntən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['pəʊətri][ɪn]
if a startling one , which Mr . Watts - Dunton , in his famous article on Poetry in
如果 一个 令人震惊 一 , 哪个 先生 . 瓦特 - 邓顿 , 在 他的 著名的 文章 在 诗 在
[ðə; ði] [ˌenˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,
the Encyclopædia Britannica ,
这 百科全书 大英百科全书 ,

如果说这是一个惊人的发现，正如沃茨-邓顿先生在他那篇著名的《不列颠百科全书》诗歌文章中所述，

[hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
has been at pains to examine .
有 到过 在 疼痛 到 检查 .

已经仔细检查过了。

[hiː; hi][stɑːrts][baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][grɑːnt] .
He starts by admitting a little more than I should grant .
他 开始 经过 承认 一个 小的 更多的 比 我 应该 授予 .

他一开始承认的事情，比我应该承认的要多一些。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɑːt] [ig'zibits]
" There is one great point of superiority , " says he , " that musical art exhibits
" 那里 是 一 伟大的 观点 的 优势 , " 说道 他 , " 那 音乐 艺术 展品
['əʊvə(r)]['metrɪk(ə)l] [ɑːt] .
over metrical art .
超过 度量 艺术 .

他说："音乐艺术比韵律艺术有一个很大的优越之处。"

[ðɪs] [kən'sɪsts] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['melədi] ,
This consists , not in the capacity for melody ,
这 由 , 不是 在 这 容量 为了 旋律 ,

这并非指旋律能力，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [sens] . . . . "
but in the capacity for harmony in the musician's sense . . . . "
但 在 这 容量 为了 和谐 在 这 音乐家的 感觉 . . . . "

但就音乐家意义上的和谐能力而言……

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Why , of course ,
" 为什么 , 的 课程 ,

"为什么呢，当然了，"

" [ɪz][maɪ] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] : " ['evri] [ɑːt] [kæn; kən] ['iːzəli] [kleɪm] ['eksələns] ,
" is my comment upon this : " every art can easily claim excellence ,
" 是 我的 评论 之上 这 : " 每一个 艺术 能 容易地 宣称 卓越 ,

我对这句话的评论是："每一种艺术都可以轻易地宣称自己是卓越的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðæt] ['eksələns] [ɪn][ɪts] [əʊn] [sens] .
if it take that excellence in its own sense .
如果 它 拿 那 卓越 在 它是 自己的 感觉 .

如果它把卓越性看作其自身意义的话。

" ['mɪstə(r)] . [wɒts] - ['dʌntən] ['prəʊsiːdz] : " [ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ɒv; əv] , [ɒv; əv] ['pində] ,
" Mr . Watts - Dunton proceeds : " The finest music of Æschylus , of Pindar ,
" 先生 . 瓦特 - 邓顿 收益 : " 这 最好的 音乐 的 埃斯库罗斯 , 的 品达 ,
[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
of Shakespeare , of Milton ,
的 莎士比亚 , 的 米尔顿 ,

沃茨-邓顿先生继续说道："埃斯库罗斯、品达、莎士比亚、弥尔顿最优秀的音乐，

[ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] ,
is after all , only a succession of melodious notes ,
是 后 全部 , 仅有的 一个 演替 的 悦耳动听 笔记 ,

说到底，它不过是一连串悦耳的音符而已。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪk] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['strəʊfi] ,
and in endeavouring to catch the harmonic intent of strophe ,
和 在 努力 到 抓住 这 谐波 意图 的 诗节 ,

在努力捕捉诗节的和谐意图时，

[æn'tɪstrəfɪ] [ænd; ənd]['epəʊd][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truː] [əʊd] ([ðæt] [ɒv; əv]
antistrophe and epode in the Greek chorus and in the true ode (that of
反音 和 纪元 在 这 希腊语 合唱 和 在 这 真的 颂 (那 的
['pində]) ,
Pindar) ,
品达) ,

希腊合唱队中的对唱和尾声，以及真正的颂歌（品达的颂歌）中的对唱和尾声。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sək'siːd] [baɪ] ['presɪŋ] ['meməri] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .
we can only succeed by pressing memory into our service .
我们 能 仅有的 成功 经过 紧迫 记忆 进入 我们的 服务 .

我们只有将记忆力融入到我们的服务中才能取得成功。

" [bʌt; bət][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
" But I , for one ,
" 但 我 , 为了 一 ,

但就我个人而言，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siːk] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [θiːmz] [ɒv; əv]
should not seek counterpoint in these any more than in the recurrent themes of
应该 不是 寻找 对位 在 这些 任何 更多的 比 在 这 复发 主题 的
[ə; eɪ][sə'nɑːtə] .
a sonata .
一个 奏鸣曲 .

不应在这些乐曲中寻求对位，就像不应在奏鸣曲的反复出现的主题中寻求对位一样。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'nauns] ([mɪ'steɪkənli] ,
I should seek it rather in the running line which he pronounces (mistakenly ,
我 应该 寻找 它 相当 在 这 跑步 线 哪个 他 发音 (错误地 ,

我应该在他念出的跑动路线中寻找答案（错误地，

[æz; əz][ai] [θɪŋk]) [tuː; tə][biː; bi] " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] .
as I think) to be " after all , only a succession of melodious notes .
作为 我 思考) 到 是 " 后 全部 , 仅有的 一个 演替 的 悦耳动听 笔记 .

我认为）毕竟只是一连串悦耳的音符。

" [siː] [ʃɑːp] , [biː] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [iː] ,
" C sharp , B , A , A , A , E ,
" C 锋利的 , B , 一个 , 一个 , 一个 , E ,

C#、B、A、A、A、E、

[ə; eɪ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈləʊdiəs] [nəʊts] [ænd; ənd] [spel] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv]
A are a succession of melodious notes and spell the opening phrase of
一个 是 一个 演替 的 悦耳动听 笔记 和 拼写 这 开幕 短语 的

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈnelsn] " :
" The Death of Nelson " :
" 这 死亡 的 纳尔逊 " :

是一连串优美的音符，拼出了《纳尔逊之死》的开头乐句：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvaʊəlz] [iː] , [əʊ] , [juː] , [juː] , [əʊ] , [əʊ] , [iː] , [iː] ,
as the vowels E , O , U , U , O , O , E , E ,
作为 这 元音 E , 哦 , U , U , 哦 , 哦 , E , E ,

元音字母 E, O, U, U, O, O, E, E,

[juː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈləʊdiəs] [nəʊts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊts] [əˈləʊn] [ˈkaʊntɪd] ,
U are a succession of melodious notes , and , if notes alone counted ,
U 是 一个 演替 的 悦耳动听 笔记 , 和 , 如果 笔记 独自的 计数 ,

U 是一连串悦耳的音符，如果只看音符的话，

[wʊd] [spel] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪltənz] [greɪt] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] [lait] .
would spell a phrase of Milton's great Invocation to Light .
会 拼写 一个 短语 的 米尔顿的 伟大的 调用 到 光 .

将会拼出弥尔顿伟大的《祈求光明》中的一句诗。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈnæntl] [ˈvæljuː] , [ðə; ði] [ˈɪntəpleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
But when we consider the consonantal value , the interplay and the
但 什么时候 我们 考虑 这 辅音 价值 , 这 相互作用 和 这

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv] —
exquisite repetition of —
精美的 重复 的 —

但当我们考虑到辅音的价值、相互作用以及精妙的重复时——

[ˈsiːz(ə)nz] [rɪˈtɜːn] ; [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːnz]
Seasons return ; but not to me returns
季节 返回 ; 但 不是 到 我 返回

四季轮回，但对我而言，却不再轮回。

[deɪ] , . . .
Day , . . .
天 , . . .

天， ...

[ɔː(r)] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈvaʊəl] - [piːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [naʊ] [ʃʌt] [ænd; ənd][əˈnɒn] [ˈəʊpənd] [baɪ]
or note the vowel - peals throughout the passage , now shut and anon opened by
或者 笔记 这 元音 - 果皮 自始至终 这 通道 , 现在 关闭 和 匿名 打开 经过

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈkɔnsənənts] ;
the scheme of consonants ;
这 方案 的 辅音 ;

或者注意整段文字中的元音音节，这些音节时而闭合，时而打开，这是由辅音的排列方式决定的；

[naʊ] [kənˈtɪnjuəs] , [əˈnɒn] [ˈmɔdjuleitid] [baɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpɔːzɪz] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃaɪmɪŋ] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
now continuous , anon modulated by delicate pauses ; always chiming obediently to the
现在 连续的 , 匿名 调制 经过 精美的 停顿 ; 总是 鸣响 顺从地 到 这

[streɪn][ɒv; əv] [θɔːt] ;
strain of thought ;
拉紧 的 想法 ;

时而连贯，时而穿插着微妙的停顿；始终顺从地与思绪的节奏共鸣；

[ðen] [ai][həʊld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['æktʃuəl] ['kaʊntəpɔɪnt] [hɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
then I hold that if we have not actual counterpoint here , we have something
然后 我 抓住 那 如果 我们 有 不是 实际的 对位 这里 , 我们 有 某物
[rɪ'mɑːkəbli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
remarkably like it ,
非常 喜欢 它 ,

那么我认为，即便这里没有真正的对位论点，我们也拥有与之非常相似的东西。

— [æz; əz][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['hɑːməni] —
— as we certainly have harmony —
— 作为 我们 当然 有 和谐 —

——因为我们之间确实存在和谐——

[θɔːts] [ðæt] [muːv]
thoughts that move
想法 那 移动

思绪涌动

[hɑː'məʊniəs] ['nʌmbəz] ,
Harmonious numbers ,
和谐 数字 ,

和谐数字，

[ɔː(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['hɑːməni] [ɪz] .
or I know not what harmony is .
或者 我 知道 不是 什么 和谐 是 .

或者，我不知道什么是和谐。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] ['kaʊntəpɔɪnt] [biː; bi] ([æz; əz][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː]) , " [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]
In truth , if counterpoint be (as the dictionary defines it) , " a blending of
在 真相 , 如果 对位 是 (作为 这 字典 定义 它) , " 一个 混合 的
[rɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['melədiz] ,
related but independent melodies ,
有关的 但 独立的 旋律 ,

事实上，如果对位法（正如字典所定义的那样）是“相关但独立的旋律的融合”，

" [ðen] ['pəʊətri] [ə'tʃiːvz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪtɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]
" then Poetry achieves it by mating a process of sound to a process of
" 然后 诗 实现 它 经过 交配 一个 过程 的 声音 到 一个 过程 的
[θɔːt] :
thought :
想法 :

那么，诗歌就是通过将声音的过程与思想的过程结合起来来实现这一点的：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɒts] - ['dʌntən] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜːst] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
and Mr . Watts - Dunton disposes of his own first contention for music
和 先生 . 瓦特 - 邓顿 处置 的 他的 自己的 第一的 争论 为了 音乐
[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] (['veri] ['raɪtli]) ,
when he goes on to say (very rightly) ,
什么时候 他 去 在 到 说 (非常 没错) ,

沃茨-邓顿先生接着说道（非常正确地），从而驳斥了他自己关于音乐的第一个论点：

" [bʌt; bət] [ɪf] ['pəʊətri] [fɔːls] [bɪ'haɪnd]['mjuːzɪk][ɪn] ['rɪðmɪk] [skəʊp] ,
" But if Poetry falls behind Music in rhythmic scope ,
" 但 如果 诗 瀑布 在后面 音乐 在 节奏 范围 ,

“但如果诗歌在节奏范围上落后于音乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd]
it is capable of rendering emotion after emotion has become disintegrated
它 是 有能力的 的 渲染 情感 后 情感 有 变得 解体
['ɪntuː] [θɔːts] .
into thoughts .
进入 想法 .

它能够在情感分解成思想之后，重新唤起情感。

" [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
" Yet I should still object to the word " disintegrated " as applied to
" 然而 我 应该 仍然 目的 到 这 单词 " 解体 " 作为 应用 到
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

但我仍然反对将“瓦解”一词用于形容思想。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
unless it be allowed that emotion undergoes the same process at the same time
除非 它 是 允许 那 情感 经历 这 相同的 过程 在 这 相同的 时间
[ænd; ənd][bəuθ] [miːt] [ɪn][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .
and both meet in one solution .
和 两个都 见面 在 一 解决方案 .

除非允许情感与思维同时经历相同的过程，并且两者最终汇聚于一个解决方案中。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] , ['mjuːzɪk][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['pəʊətri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] ['eni] [tuː]
To speak more plainly , Music is inferior to Poetry because , of any two
到 说话 更多的 显然 , 音乐 是 下 到 诗 因为 , 的 任何 二
['melədiz] [ɪn][ɪts] ['kaʊntəpɔɪnt] ,
melodies in its counterpoint ,
旋律 在 它是 对位 ,

更直白地说，音乐不如诗歌，因为在对位法中，任意两首旋律，

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ([ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] [ɑː(r); ə(r)]) [ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [veɪg] :
both may be (and in practice are) emotional and vague :
两个都 可能 是 (和 在 实践 是) 情绪 和 模糊的 :

两者都可能（而且实际上也确实）带有情绪色彩且含糊不清：

[waɪl] [ɒv; əv]['eni] [tuː] ['melədiz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɒv; əv]['pəʊətri][wʌn][mʌst; məst] [kən'veɪ]
while of any two melodies in the counterpoint of Poetry one must convey
尽管 的 任何 二 旋律 在 这 对位 的 诗 一 必须 传达
[θɔːt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
thought and therefore be intelligible .
想法 和 所以 是 可理解的 .

而诗歌对位法中的任何两个旋律都必须传达思想，因此必须易于理解。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] ['sʌmərəli] , ['pəʊətri][sə'pɑːs, -'pæs]['mjuːzɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪts]
And , to speak summarily , Poetry surpasses Music because it carries its
和 , 到 说话 简而言之 , 诗 超越 音乐 因为 它 携带 它是
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

总而言之，诗歌胜过音乐，因为它蕴含着对事物的解释。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'tʃeətəʊ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɪntuː] [dʌl] [wɜːdz]
whereas the meaning of a concerto has to be interpreted into dull words
然而 这 意义 的 一个 协奏曲 有 到 是 翻译 进入 乏味的 字
[ɒn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] .
on a programme .
在 一个 程序 .

而协奏曲的意义却要用枯燥乏味的文字来解释在节目单上。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðen] ;
We have arrived at this , then ;
我们 有 到达的 在 这 , 然后 ;

那么，我们就得出了这个结论；

[ðæt] ['poʊɪtriːz] [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv][mæn] ([hɪz; ɪz] [səʊl] ,
that Poetry's chief function is to reconcile the inner harmony of Man (his Soul ,
那 诗歌的 首席 功能 是 到 调和 这 内 和谐 的 男人 (他的 灵魂 ,

诗歌的主要功能是调和人类（灵魂）的内在和谐，

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
as we call it) with the outer harmony of the Universe .
作为 我们 称呼 它) 和 这 外 和谐 的 这 宇宙 .

正如我们所说的）与宇宙的外在和谐。

[wɪð] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['pɪələs] [poʊ'ɛzi] " [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtəlz] [pəʊ'etɪks] ,
With this conception of " peerless Poesie " in our minds , we turn to Aristotle's Poetics ,
和 这 概念 的 " 无与伦比 诗歌 " 在 我们的 思想 , 我们 转动 到 亚里士多德的 诗论 ,

带着这种“无与伦比的诗歌”的概念，我们转向亚里士多德的《诗学》，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ,
and it gives us a sensible shock to read on the first page ,
和 它 给予 我们 一个 明智的 震惊 到 读 在 这 第一的 页 ,

读到第一页的内容，确实会让我们感到震惊。

[ðæt] " ['epɪk]['pəʊətri][ænd; ənd]['trædʒədi] , ['kɒmədi] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['pəʊətri] ,
that " Epic Poetry and Tragedy , Comedy also and dithyrambic Poetry ,
那 " 史诗 诗 和 悲剧 , 喜剧 还 和 酒神颂 诗 ,

“史诗和悲剧，喜剧以及酒神颂诗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ,
and the greater part of the music of the flute and of the lyre are all ,
和 这 更大的 部分 的 这 音乐 的 这 长笛 和 的 这 竖琴 是 全部 ,

长笛和里拉琴的大部分音乐都是如此。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] " (- - - - - - [[wʌn]]) .
generally speaking , modes of imitation " (πασαι τυγχανουσιν ουσαι μιμησεις το συνολον [1]) .
一般来说 请讲 , 模式 的 模仿 " (- - - - - - [1]) .

一般来说，模仿模式”(πασαι τυγχανουσιν ουσαι μιμησεις το συνολον[1])。

" [wɒt] ? " [wiː; wi] [seɪ] — " ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" What ? " we say — " Nothing better than that ?
" 什么 ? " 我们 说 — " 没有什么 更好的 比 那 ?

“什么？”我们说，“没有比这更好的了吗？”

" — [fɔː(r); fə(r)] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] " [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [eɪp] .
" — for " imitation " has a bad name among men and is apt to suggest the ape .
" — 为了 " 模仿 " 有 一个 坏的 姓名 之中 男人 和 是 易于 到 建议 这 猿 .

“——因为‘模仿’在人类中名声不好，容易让人联想到猿猴。”

[bʌt; bət] , [fɜːst] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [,imi'teiʃən] [ænd; ənd] [,imi'teiʃən] ([ðə; ði]
But , first bearing in mind that there are imitations and imitations (the
但 ，第一的 轴承 在 头脑 那 那里 是 仿制品 和 仿制品 (这
[ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ] ['krɪsti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ,
Imitatio Christi among them) ,
模仿 克里斯蒂 之中 他们) ,

但是，首先要记住，模仿也有好坏之分（《效法基督》就是其中之一），

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn]['ærɪˌstɑːtəlz] [ə'pɪnjən] ['pəʊətri] ['imiteit] [ɔː(r)] ['kɒpiz]
let us go on to see what it is that in Aristotle's opinion Poetry imitates or copies
让 我们 去 在 到 看 什么 它 是 那 在 亚里士多德的 观点 诗 模仿 或者 副本
.
:
.

让我们继续看看在亚里士多德看来，诗歌模仿或复制的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " (- - [[ˌtuː'tuː]]) :
It is " the Universal " (το χαθολου [2]) :
它 是 " 这 普遍的 " (- - [2]) :

它是"宇宙"（το χαθολου[2]）：

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
and as soon as we realise this we know ourselves to be on the same
和 作为 很快 作为 我们 意识到 这 我们 知道 我们自己 到 是 在 这 相同的
[træk] [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] ,
track as Aristotle ,
追踪 作为 亚里士多德 ,

一旦我们意识到这一点，我们就知道自己与亚里士多德走在了同一条道路上。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [æz; əz][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɒt][æn; ən] ['eɪpɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
" Imitation , " as he uses it , is not an apish or a slavish imitation ;
" 模仿 , " 作为 他 用途 它 , 是 不是 一个 猿猴 或者 一个 奴隶 模仿 ;

他所说的"模仿"并非是猿猴般的模仿或奴隶般的模仿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [træn'skraɪbɪŋ] [ɔː(r)] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ([hiː; hi]['iːv(ə)n]
it is no mere transcribing or copying of phenomena as they pass (he even
它 是 不 仅仅 转录 或者 复制 的 现象 作为 他们 经过 (他 甚至
[ə'laʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] " ['ɪmɪteɪt] " [men] [æz; əz] " ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ") :
allows that the poet may " imitate " men as " better than they are ") :
允许 那 这 诗人 可能 " 模拟 " 男人 作为 " 更好的 比 他们 是 ") :

这并非仅仅是对现象的记录或复制（他甚至认为诗人可以"模仿"人，使之"比人更好"）：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [spiːtʃ] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it is an expressing , in fiction and harmonious speech , intelligible to his
它 是 一个 表达 , 在 小说 和 和谐 演讲 , 可理解的 到 他的
['feləʊ] - [men] ,
fellow - men ,
同伴 - 男人 ,

这是用虚构的、和谐的语言表达出来的，他的同胞能够理解。

[ɒv; əv] [wɒt] [truːθ] , ['ɔːdə(r)] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd] " [lɔː] " [ðə; ði]['pəʊɪts][maɪnd][hæz; həz]
of what truth , order , harmony , and " law " the poet's mind has
的 什么 真相 , 命令 , 和谐 , 和 " 法律 " 这 诗人的 头脑 有
[,æpri'hend] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
apprehended in the outer Universe .
被捕 在 这 外 宇宙 .

诗人的心灵在外部宇宙中领悟到了怎样的真理、秩序、和谐与"法则"。

[nəʊ][feə(r)] - ['maɪndɪd]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['triːtɪs] , [wɪl]
No fair - minded reader of the Poetics , as he lays down the treatise , will
不 公平的 - 有思想 读者 的 这 诗论 , 作为 他 躺下 向下 这 论文 , 将要
[daʊt] [ðæt] [ðɪs] ,
doubt that this ,
怀疑 那 这 ,

任何公正的读者在阅读《诗学》时，都会认同他所阐述的观点。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wɒz; wəz]['ærɪˌstɑːtəlz] ['miːnɪŋ] ,
or something like this , was Aristotle's meaning ,
或者 某物 喜欢 这 , 曾是 亚里士多德的 意义 ,

或者类似的意思，这就是亚里士多德的意思。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ([ɔː(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [ðæt]
nor is it probable that he will find any essential difference (or any difference that
也不 是 它 可能 那 他 将要 寻找 任何 基本的 不同之处 (或者 任何 不同之处 那
['sɪəriəsli] [dis'tə:b] [ə'griːmənt]) [bɪ'twiːn] ['ærɪˌstɑːtəlz] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði][plə'tɒnɪk] "
seriously disturbs agreement) between Aristotle's " Universal " and the Platonic "
严重地 扰乱 协议) 之间 亚里士多德的 " 普遍的 " 和 这 柏拉图式 "
[aɪ'dɪə] " [ɔː(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] " [leɪd] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
Idea " or pattern of things " laid up somewhere in the heavens .
主意 " 或者 图案 的 事物 " 铺设 向上 某处 在 这 天 .

他也不可能发现亚里士多德的"普遍"与柏拉图的"理念"或"储存在天上的"事物模式之间存在任何本质区别（或任何严重扰乱共识的区别）。

" [naʊ] [ðə; ði]['poʊɪts] [wei] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz] ([æz; əz][ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd])
" Now the Poet's way of apprehending the Universal is (as I have indicated)
" 现在 这 诗人的 方式 的 逮捕 这 普遍的 是 (作为 我 有 表明的)
[baɪ] ['kiːpɪŋ] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
by keeping true to himself ,
经过 保持 真的 到 他自己 ,

"现在，诗人领悟普遍真理的方式（正如我所指出的）是忠于自我，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['ɪnə(r)] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
attending to his soul's inner harmony , and listening , waiting ,
参加 到 他的 灵魂的 内 和谐 , 和 聆听 , 等待 ,

关注他灵魂的内在和谐，倾听，等待，

['bruːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " [waɪz] ['pæsɪvnɪs] " [ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
brooding with a " wise passiveness " until the moment when his and the
沉思 和 一个 " 明智的 被动 " 直到 这 片刻 什么时候 他的 和 这
['lɑːdʒə(r)] ['hɑːməni] [fɔːl] ['ɪntuː] [tjuːn] [tə'geðə(r)] .
larger harmony fall into tune together .
更大的 和谐 落下 进入 调 一起 .

他带着"睿智的被动"沉思，直到他与更大的和谐达到一致。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['prəʊses] ['ækjərətli] : " [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] [ðə; ði]
The Psalmist describes the process accurately : " While I was thus musing the
这 诗篇作者 描述 这 过程 准确 : " 尽管 我 曾是 因此 沉思 这
['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld] ,
fire kindled ,
火 点燃 ,

诗篇作者准确地描述了这个过程："我正默想的时候，火就燃起来了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ai] [speɪk] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] . "
and at the last I spake with my tongue . "
和 在 这 最后的 我 说 和 我的 舌头 . "

最后，我用舌头开口说话了。

" ['pəʊətri] , " [raɪts] ['ʃeli] , " [ɪz] [nɒt] , [laɪk] ['riːzənɪŋ] ,
" Poetry , " writes Shelley , " is not , like reasoning ,
" 诗 , " 写 雪莱 , " 是 不是 , 喜欢 推理 ,

雪莱写道：“诗歌不像推理那样……”

[ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ig'zəːtid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
a power to be exerted according to the determination of the will .
一个 力量 到 是 施加 根据 到 这 决心 的 这 将要 .

根据意志决定而行使的权力。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [seɪ] , [ai] [wɪl] [kəm'pəʊz] ['pəʊətri] .
A man cannot say , I will compose poetry .
一个 男人 不能 说 , 我 将要 撰写 诗 .

一个人不能说：“我要创作诗歌。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] , ['iːv(ə)n] , ['kænɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [kəʊl] ,
The greatest poet , even , cannot say it : for the mind in creation is as a fading coal ,
这 最 诗人 , 甚至 , 不能 说 它 : 为了 这 头脑 在 创建 是 作为 一个 褪色 煤炭 ,

即使是最伟大的诗人，也无法言说：因为创作中的心灵就像即将熄灭的煤炭。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] [wɪnd] , [ə'weikən][tuː; tə] ['trænzətri] ['braɪtnəs] .
which some invisible influence , like an inconstant wind , awakens to transitory brightness .
哪个 一些 无形的 影响 , 喜欢 一个 不稳定 风 , 觉醒 到 短暂的 亮度 .

某种无形的力量，如同变幻莫测的风，唤醒了它短暂的光芒。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊɪts] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðiːz] [ˌæpri'henʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
" But the Poet's way of reporting these apprehensions to his fellows ,
" 但 这 诗人的 方式 的 报道 这些 担忧 到 他的 伙伴们 ,

但是诗人向同伴们倾诉这些忧虑的方式是……

[sɪns] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [juːnɪ'vɜːslz] [ɔː(r)][aɪ'diəz] , [ɪz][baɪ] " [ˌjuːnɪ'vɜːrsəˌlaɪzɪŋ] " [ɔː(r)] " [aɪd'iəlaɪzɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :
since he deals with Universals or ideas , is by " universalising " or " idealising " his story :
自从 他 交易 和 普遍性 或者 想法 , 是 经过 " 普遍化 " 或者 " 理想化 " 他的 故事 :

因为他探讨的是普遍性或理念，所以他通过“普遍化”或“理想化”他的故事来实现这一点：

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] [tɜːmz] , [wɪtʃ] ['prɒpəli] [miːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and upon these two terms , which properly mean much the same thing ,
和 之上 这些 二 条款 , 哪个 适当地 意思是 很多 这 相同的 事物 ,

而这两个术语，实际上意思基本相同，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
we must pause for a moment .
我们 必须 暂停 为了 一个 片刻 .

我们需要稍作停顿。

[ðə; ði] [wɜːd] " [aɪ'diːəlaɪz] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmənli] [juːst] , [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ['mɪnɪŋz] ,
The word " idealise , " which is the more commonly used , has unfortunately two meanings ,
这 单词 " 理想化 , " 哪个 是 这 更多的 通常 用过的 , 有 很遗憾 二 含义 ,

“理想化”一词使用较为广泛，但遗憾的是它有两个含义。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [fɔːls] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['vʌlgə(r)]
a true and a false ; and , again unfortunately , the false prevails in vulgar
一个 真的 和 一个 错误的 ; 和 , 再次 很遗憾 , 这 错误的 占上风 在 庸俗
[juːz] .
use .
使用 .

真与假；然而不幸的是，在粗俗用语中，假的占了上风。

[tuː; tə] " [aɪ'diːəlaɪz] " [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɪz][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][æn; ən] " [aɪ'dɪə] " [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
To " idealise " in the true sense is to disengage an " idea " of all that is
到 " 理想化 " 在 这 真的 感觉 是 到 脱离接触 一个 " 主意 " 的 全部 那 是
['trɪviəl][ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɔː(r)]['trænziənt][ɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ,
trivial or impertinent or transient or disturbing ,
琐碎的 或者 无礼 或者 瞬态 或者 令人不安 ,

真正意义上的"理想化"是指摒弃一切琐碎的、无礼的、短暂的或令人不安的事物。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men][ɪn][ɪts] [klɪrɪst] ['aʊtlaɪn] ,
and present it to men in its clearest outline ,
和 展示 它 到 男人 在 它是 最清晰 大纲 ,

并以最清晰的方式将其呈现给男性。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] [fɔːm] [ʃaɪnz] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
so that its own proper form shines in on the intelligence ,
所以 那 它是自己的 恰当的 形式 闪耀 在 在 这 智力 ,

如此，它自身的恰当形式便能在智慧中闪耀光芒。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [waɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəd] ['stætʃuː][ɔːl] [steɪnz] [ɔː(r)] [æ'kriːʃən] [ɒv; əv]
as you would wipe away from a discovered statue all stains or accretions of
作为 你 会 擦拭 离开 从 一个 发现 雕像 全部 污渍 或者 增生 的
[mʌd] [ɔː(r)] [mɒs] [ɔː(r)] ['fʌŋgəs] ,
mud or moss or fungus ,
泥 或者 苔藓 或者 菌 ,

就像你会擦掉一尊被发现的雕像上的所有污渍或泥土、苔藓或真菌一样，

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪts] [truː] ['bjuːti] .
to release and reveal its true beauty .
到 发布 和 揭示 它是 真的 美丽 .

释放并展现它真正的美丽。

[fɔːls] " [aɪd'iəlaɪzɪŋ] , " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [miːnz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
False " idealising , " on the other hand , means that , instead of trusting to this
错误的 " 理想化 , " 在 这 其他 手 , 方法 那 , 反而 的 信任 到 这
['neɪkɪd][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,
naked manifestation ,
裸 表现 ,

另一方面，虚假的"理想化"意味着，与其信任这种赤裸裸的显现，

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['greɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] ,
we add to it some graces of our invention ,
我们 添加 到 它 一些 恩典 的 我们的 发明 ,

我们在此基础上增添了一些我们独创的美感，

[sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wiː; wi] " [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] , "
some touches by which we think to improve it ; that we " paint the lily , "
一些 触摸 经过 哪个 我们 思考 到 提升 它 ; 那 我们 " 画 这 百合 , "
[ɪn] [ʃɔːt] .
in short .
在 短的 .

我们认为可以通过一些改进措施来完善它；简而言之，就是"画蛇添足"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] " [aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ]
But the true " idealisation " and the first business of the poet is a
但 这 真的 " 理想化 " 和 这 第一的 商业 的 这 诗人 是 一个

[dɪ'njuːdɪŋ] [nɒt][æn; ən] [ɪn'vestɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
denuding not an investing of the Goddess ,
剥去 不是 一个 投资 的 这 女神 ,

但真正的"理想化"和诗人的首要任务是对女神进行剥去外衣，而不是赋予她外衣。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [biː; bi] " [laɪf] , "
whether her name be " Life , "
无论 她 姓名 是 " 生活 , "

无论她的名字是"生命",

" [truːθ] , "
" Truth , "
" 真相 , "

"真相,"

" ['bjuːti] , " [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] :
" Beauty , " or what you will :
" 美丽 , " 或者 什么 你 将要 :

"美"，或者随便你怎么称呼它:

[ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] ['kʌvətʃə(r)] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd]
a revealing , not a coverture of embroidered words , however pretty and
一个 揭示 , 不是 一个 覆盖层 的 绣花 字 , 然而 漂亮的 和

[fæn'tæstɪk] ;
fantastic ;
极好的 ;

这不是华丽辞藻堆砌的华丽辞藻，而是发人深省的文字;

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['eksələntli] [sed] [baɪ] ['ʃeli] :
as has been excellently said by Shelley :
作为 有 到过 非常出色 说 经过 雪莱 :

正如雪莱所精辟阐述的那样:

" [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz][ðə; ði]['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] [truːθ] .
" A poem is the very image of life expressed in its external truth .
" 一个 诗 是 这 非常 图像 的 生活 表达 在 它是 外部的 真相 .

诗歌是生活以其外在真相表达出来的形象。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
There is this difference between a story and a poem ,
那里 是 这 不同之处 之间 一个 故事 和 一个 诗 ,

故事和诗歌之间存在着这种区别。

[ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [fækts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'nekʃn]
that a story is a catalogue of detached facts , which have no other connection
那 一个 故事 是 一个 目录 的 分离的 事实 , 哪个 有 不 其他 联系

[ðæn; ðən] [taɪm] ,
than time ,
比 时间 ,

故事不过是一系列彼此孤立的事实的罗列，这些事实之间除了时间之外没有任何其他联系。

[pleɪs] , ['sɜːkəmstəns] , [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;
place , circumstance , cause and effect ;
地方 , 环境 , 原因 和 影响 ;

地点、环境、原因和结果;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
the other is the erection of actions according to the unchangeable forms of human nature ,
这 其他 是 这 勃起 的 行动 根据 到 这 不可改变的 表格 的 人类 自然 ，

另一种是根据人性不变的规律来制定行动方案。

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [maɪndz] .
as existing in the mind of the Creator , which is itself the image of all other minds .
作为 现存的 在 这 头脑 的 这 创作者 ， 哪个 是 本身 这 图像 的 全部 其他 思想 .

存在于造物主的意念之中，而造物主的意念本身就是所有其他意念的形象。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən][baɪ][ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] ([kwəʊtid][baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə]) .
" Let us enforce this account of the true idealisation by a verse or two of our old friend Sir John Davies (quoted by Coleridge in his Biographia Literaria) .
" 让 我们 执行 这 帐户 的 这 真的 理想化 经过 一个 诗 或者 二 的 我们的 老的 朋友 先生 约翰 戴维斯 （ 引 经过 柯尔律治 在 他的 传记 文学 ） .

“让我们用我们老朋友约翰·戴维斯爵士的一两首诗来强化这种对真正理想化的描述（柯勒律治在他的《文学传记》中引用过）。

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'wɜːldli] [mæs] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] , " [sez] [sɜː(r)][dʒɒn] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" What an unworldly mass of impressions the mind would be , " says Sir John in effect ,
" 什么 一个 超凡脱俗的 大量的 的 印象 这 头脑 会 是 ， " 说道 先生 约翰 在 影响 ，

约翰爵士实际上是在说：“人的心灵将会是一团多么超凡脱俗的印象啊！”

" [dɪd][nɒt][ðə; ði][səʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðiːz] ['kraʊdɪŋ] ['bɒdɪz] [baɪ] - [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [streɪndʒ] . - " —
" did not the soul come to the rescue and reduce these crowding bodies by ' sublimation strange . ' " —
" 做过 不是 这 灵魂 来 到 这 救援 和 减少 这些 拥挤 身体 经过 - 升华 奇怪的 . - " —

“难道灵魂没有前来拯救，并通过‘奇异升华’来减少这些拥挤的肉体吗？”

[frɒm; frəm][ðeə(r)][grəʊs]['mætə(r)][ʃiː; ʃi][æb'strækts; 'æbstrækts][ðə; ði] [fɔːmz] ,
From their gross Matter she abstracts the Forms ,
从 他们的 总的 事情 她 摘要 这 表格 ，

她从粗糙的物质中抽象出形式，

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kwɪn'tes(ə)ns] [frɒm; frəm] [θɪŋz] ,
And draws a kind of Quintessence from things ,
和 平局 一个 种类 的 精华 从 事物 ，

从事物中汲取一种精髓，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)]['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmz]
Which to her proper nature she transforms
哪个 到 她 恰当的 自然 她 变换

她将其转化为她本来的本性。

[tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'lestiəl] [wɪŋz] .
To bear them light on her celestial wings .
到 熊 他们 光 在 她 天体 翅膀 .

用她天上的翅膀，带着他们前行。

[ðɪs] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [wen] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [pə'tɪkjələ(r)]
This doth She when from things particular
这 确实 她 什么时候 从 事物 特别的

她从特定事物中了解到这一点。

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['æbstrækt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kaɪndz] . . . .
She doth abstract the Universal kinds . . . .
她 确实 抽象的 这 普遍的 种类 . . . .

她提炼出普遍存在的各种类型……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['haɪts] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]) [ɒv; əv]
But it is time to descend from these heights (such as they are) of
但 它 是 时间 到 下降 从 这些 高度 (这样的 作为 他们 是) 的
[fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] ,
philosophising ,
哲学思考 ,

但现在是时候从这些（如果可以称之为）哲学思辨的高度上下来了。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] " [aɪd'iəlaɪzɪŋ] " [ɪn]['pəʊətri][baɪ]
and illustrate the difference between true and false " idealising " in Poetry by
和 阐明 这 不同之处 之间 真的 和 错误的 " 理想化 " 在 诗 经过
['kɒŋkriːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :
concrete example :
具体的 例子 :

并通过具体例子说明诗歌中真实“理想化”和虚假“理想化”之间的区别：

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] ['betə(r)] [ɪg'zæmpl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] ,
and no two better examples occur to me , for drawing this contrast ,
和 不 二 更好的 示例 发生 到 我 , 为了 绘画 这 对比 ,

我实在想不出还有什么比这两个例子更能说明这种对比了。

[ðæn; ðən] ['wɛbstərz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [mælfi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz] [mək'beθ] .
than Webster's Duchess of Malfy and Shakespeare's Macbeth .
比 韦氏词典 公爵夫人 的 马尔菲 和 莎士比亚的 麦克白 .

比韦伯斯特的《马尔菲公爵夫人》和莎士比亚的《麦克白》还要好。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ik'sait] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['hɒrə(r)] ;
Each of these plays excites horror and is calculated to excite horror ;
每个 的 这些 演出 兴奋 恐怖 和 是 计算 到 激发 恐怖 ;

这些戏剧每一部都旨在制造恐怖，并且都是为了制造恐怖效果；

[bəuθ][hæv; həv] [,aut'liv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ðeə(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ;
both have outlived three hundred years , there or thereabouts ;
两个都 有 活得更久 三 百 年 , 那里 或者 大约 ;

他们都活过了三百年左右；

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪn'defɪnətli] [lɒŋ] [liːs] [ɒn] [menz]
both may be taken as having established an indefinitely long lease on men's
两个都 可能 是 已采取 作为 拥有 已确立的 一个 无限期 长的 租 在 男士
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l][maɪnd] ,
admiration — but to any critical mind ,
钦佩 — 但 到 任何 批判的 头脑 ,

两者都可能被认为已经获得了人们长久的喜爱——但对于任何有批判精神的人来说，

[haʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
how different an admiration !
如何 不同的 一个 钦佩 !

多么不同的赞赏啊！

['webstə(r)][ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] , [ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪn] - ; [ɪn] [fleʃ] - ['kriːpɪŋ] [ɪ'fekts] [laɪz][hɪz; ɪz] [skɪl] ;
Webster is an expert , a virtuoso in horrifics ; in flesh - creeping effects lies his skill ;
韦伯斯特 是 一个 专家 ， 一个 大师 在 - ； 在 肉 - 爬行 效果 谎言 他的 技能 ；

韦伯斯特是恐怖片领域的专家，是恐怖片的行家；他的技巧在于营造令人毛骨悚然的效果；

[ænd; ənd] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðæt] [skɪl] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [peɪnts] [ðə; ði] ['lɪli] ,
and , indulging that skill , he not only paints the lily ,
和 ， 沉溺于 那 技能 ， 他 不是 仅有的 油漆 这 百合 ，

而且，他充分发挥自己的才能，不仅画出了百合花，

[bʌt; bət] [riː'peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
but repaints it and daubs it yet a third time .
但 重新喷漆 它 和 涂抹 它 然而 一个 第三 时间 .

但他又第三次重新粉刷并涂抹。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ə'genst] [nəʊ] ['mɒrəl] [lɔː] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'dem] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['tɔːtʃə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
There is no reason on earth — she has offended against no moral law on earth or in the heavens — that could possibly condemn the Duchess to the hellish tortures she is made to endure .
那里 是 不 原因 在 地球 — 她 有 被冒犯了 反对 不 道德 法律 在 地球 或者 在 这 天 — 那 可以 可能 谴责 这 公爵夫人 到 这 地狱般的 酷刑 她 是 制成 到 忍受 .

世上没有任何理由——她既没有触犯世间也没有触犯天上的道德律法——能够让这位公爵夫人遭受如此可怕的折磨。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] .
At the worst she has married a man beneath her in station .
在 这 最差 她 有 已婚 一个 男人 下面 她 在 车站 .

最糟糕的情况是，她嫁给了一个地位比她低的男人。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wɛbstərz] [ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)n] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
To punish her in Webster's extravagant fashion every other character , with the whole story of the play ,
到 惩治 她 在 韦氏词典 靡 时尚 每一个 其他 特点 ， 和 这 所有的 故事 的 这 玩 ，

为了以韦伯斯特惯用的夸张手法惩罚她，剧中其他所有角色，以及整部剧的情节，

[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [d'ɛhjuːmˌænaɪzd] .
has to be dehumanised .
有 到 是 非人化 .

必须被非人化。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [ai] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] — [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [bɪ'kʌmz] ['luːdɪkrəs] : [nɒt] ['seɪnli] ['kɒmɪk] ,
To me — as I penetrate the Fourth Act — the whole business becomes ludicrous : not sanely comic ,
到 我 — 作为 我 穿透 这 第四 行为 — 这 所有的 商业 变成 荒谬 ： 不是 理智地 漫画 ，

对我而言——当我看到第四幕时——整件事变得荒谬可笑：并非理智的喜剧，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['seɪnli] [əb'sɜːd] : [bʌt; bət] [bɪ'zɑː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [bɪ'zɑː(r)] [æt; ət] [ðæt] .
or even quite sanely absurd : but bizarre , and ridiculously bizarre at that .
或者 甚至 相当 理智地 荒诞 ： 但 怪异 ， 和 荒谬地 怪异 在 那 .

或者说，这简直荒谬得令人难以置信：但确实很怪异，而且是极其怪异。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] " [aɪ'dɪə] " [æt; ət][ɔːl] ,
It has no " idea " at all ,
它 有 不 " 主意 " 在 全部 ,

它根本没有"概念"。

[nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['eni]['mɒrəl]['ɔːdə(r)] , " [lɔː] , " [feɪt] ,
no relation to the Universal in the shape of any moral order , " law , " fate ,
不 关系 到 这 普遍的 在 这 形状 的 任何 道德 命令 , " 法律 , " 命运 ,
[duːm] , ['destəni] .
doom , destiny .
厄运 , 命运 .

与宇宙的任何道德秩序、"法律"、命运、厄运、天命都没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [trɪks] , [ɒv; əv] [rɔː] [hedz] [ænd; ənd] ['blʌdi] [bəʊnz] ,
It is just a box of tricks , of raw heads and bloody bones ,
它 是 只是 一个 盒子 的 技巧 , 的 生的 头部 和 血腥 骨头 ,

它只不过是一个装满了各种诡计、生头和血淋淋的骨头的盒子而已。

[left] [wɪð] [ðə; ði][lɪd]['əʊpən] .
left with the lid open .
左边 和 这 盖 打开 .

盖子敞开着离开了。

[ðæt] [ɪz] [fɔːls] " [aɪd'iəlaɪzɪŋ] " ;
That is false " idealising " ;
那 是 错误的 " 理想化 " ;

那是错误的"理想化";

['webstə(r)] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] " [ɪm'pruːvɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ]
Webster choosing his effect and " improving " it for all he was worth
韦伯斯特 选择 他的 影响 和 " 改善 " 它 为了 全部 他 曾是 值得
— [wɪtʃ] ([let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ædɪd]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
— which (let it be added) was a great deal .
— 哪个 (让 它 是 额外) 曾是 一个 伟大的 交易 .

韦伯斯特选择了一种效果,并尽其所能地"改进"它——(需要补充的是)他所付出的努力是巨大的。

[tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [mælfi] [tuː; tə] [mək'beθ] ,
Turn from The Duchess of Malfy to Macbeth ,
转动 从 这 公爵夫人 的 马尔菲 到 麦克白 ,

从《马尔菲公爵夫人》转向《麦克白》,

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][æz; əz] ['sensətɪv] [ɒv; əv] [feɪt] , [duːm] , ['destəni] , " [lɔː] ,
and you find an English poet as sensitive of fate , doom , destiny , " law ,
和 你 寻找 一个 英语 诗人 作为 敏感的 的 命运 , 厄运 , 命运 , " 法律 ,

你会发现一位英国诗人对命运、厄运、天命、"法则"如此敏感,

" [ðə; ði]['mɒrəl]['ɔːdə(r)] , [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] ['iːskiləs] ; [neɪ] ,
" the moral order , as ever was Aeschylus ; nay ,
" 这 道德 命令 , 作为 曾经 曾是 埃斯库罗斯 ; 不 ,

"道德秩序,一如埃斯库罗斯所言;不,

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən]['evə(r)][dɪd] ['iːskiləs] .
interpreting it perhaps more effectively than ever did Aeschylus .
翻译 它 也许 更多的 有效地 比 曾经 做过 埃斯库罗斯 .

或许他对这部作品的诠释比埃斯库罗斯本人更加有效。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ækt][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [mək'beθ] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
In the First Act we see it suggested to Macbeth by witchcraft (which is the
在 这 第一的 行为 我们 看 它 建议 到 麦克白 经过 巫术 (哪个 是 这

[pə'sɒnɪfaɪd] [fəʊ][ɒv; əv]['mɒrəl]['ɔːdə(r)]) [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]
personified foe of moral order) that he can achieve an ambition by an
拟人化的 敌人 的 道德 命令) 那 他 能 达到 一个 志向 经过 一个

[ʌn'lɔːfl] [pɑːθ] ,
unlawful path ,
非法的 小路 ，

在第一幕中，我们看到巫术（作为道德秩序的化身）向麦克白暗示，他可以通过非法手段实现自己的野心。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɪt'self] ['biːɪŋ] [sə'dʒestid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
the ambition itself being suggested along with the way to it and growing
这 志向 本身 存在 建议 沿着 和 这 方式 到 它 和 生长

[æz; əz][ðə; ði] [wei] ['əupənz] .
as the way opens .
作为 这 方式 打开 .

抱负本身是在通往目标的道路上逐渐形成的，并且随着道路的开辟而不断增长。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] [maɪnd] , ['nærəʊə(r)] , [mɔː(r)] [ɪn'tent]
We see them both communicated to a feminine mind , narrower , more intent
我们 看 他们 两个都 沟通 到 一个 女性 头脑 ， 较窄 ， 更多的 意图

[ænd; ənd] ['præktɪkl] ;
and practical ;
和 实际的 ；

我们看到这两种观点都是针对女性思维方式的，这种思维方式更狭隘、更有目的性和实用性；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nærəʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)][ɪn'tent][ænd; ənd] ['præktɪkl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
because narrower , because more intent and practical , for the moment
因为 较窄 ， 因为 更多的 意图 和 实际的 ， 为了 这 片刻

[mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] .
more courageous .
更多的 勇敢 .

因为范围更窄，因为目标更明确、更务实，所以此刻也更勇敢。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['waɪli] [ɪ'nʌf] , [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [tempt] .)
(It was Eve that the Serpent , wily enough , selected to tempt .)
(它 曾是 前夕 那 这 蛇 , 狡猾的 足够的 , 已选 到 诱惑 .)

（狡猾的蛇选择了夏娃来引诱。）

[bəuθ] [mək'beθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)]
Both Macbeth and his lady move to the deed under a law which — for
两个都 麦克白 和 他的 女士 移动 到 这 契据 在下面 一个 法律 哪个 — 为了

[ə; eɪ] [waɪl] — [hæz; həz] [juː'zəːp] [ðə; ði] [truː] ['mɒrəl]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
a while — has usurped the true moral order and reversed it ,
一个 尽管 — 有 篡夺 这 真的 道德 命令 和 反转 它 ，

麦克白和他的夫人都是依据一条暂时篡夺并颠倒了真正道德秩序的法律而采取行动的。

[hiː; hi][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'gɪvɪŋz] : [ðə; ði] [spek'tetər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɔːdə(r)] ,
he not without misgivings : the spectators all the while knowing the true order ,
他 不是 没有 疑虑 : 这 观众 全部 这 尽管 会心 这 真的 命令 ，

他并非毫无疑虑：旁观者们其实一直都知道真相，

[jet] [held] ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
yet held silent , watching the event .
然而 握住 沉默的 ， 观看 这 事件 .

然而，他们却保持沉默，旁观着这一切。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æn; ən] [aʊl] [huːts] [æz; əz] ['dʌŋkən] [ɪz] [sleɪn] .
Outside the castle an owl hoots as Duncan is slain .
外部 这 城堡 一个 猫头鹰 呼啸声 作为 邓肯 是 被杀 .

城堡外，邓肯被杀时，一只猫头鹰发出鸣叫。

[ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kriːp] [bæk] , ['wɪspərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] — [wɒt] ['hæpənz] ?
The guilty man and woman creep back , whispering ; and thereupon — what happens ?
这 有罪的 男人 和 女士 潜行者 后退 , 耳语 ; 和 于是 — 什么 发生 ?

有罪的男女悄悄溜了回来，窃窃私语；然后——发生了什么事?

[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [graul] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊzi] [ɪf] [nɒt] ['drʌŋkən] ['pɔːtə(r)] :
A knocking on the door — a knocking followed by the growls of a drowsy if not drunken porter :
一个 敲门 在 这 门 — 一个 敲门 随后 经过 这 咆哮 的 一个 昏昏欲睡 如果 不是 醉 搬运工 :

一阵敲门声——随后传来一个昏昏欲睡甚至醉醺醺的门房的低沉咆哮声：

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ɪn'diːd] !
" Here's a knocking indeed !
" 这里是 一个 敲门 的确 !

“确实有人敲门了！”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hel] - [geɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əʊld] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .
If a man were porter of hell - gate , he should have old turning the key .
如果 一个 男人 是 搬运工 的 地狱 - 门 , 他 应该 有 老的 转弯 这 钥匙 .

如果一个人是地狱之门的守门人，他应该已经老态龙钟地转动钥匙了。

(['nɒkɪŋ] [ə'gen] .)
(Knocking again .)
(敲门 再次 .)

（再次敲门。）

[nɒk] , [nɒk] , [nɒk] !
Knock , knock , knock !
敲 , 敲 , 敲 !

咚咚咚！

[huz] [ðeə(r)] , [ai] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ?
Who's there , i ' the name of Beëlzebub ?
谁是 那里 , 我 - 这 姓名 的 别西卜 ?

谁在那里？我是别西卜吗?

" [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)n] [əd'mit] [mək'dʌf] , [huː] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] :
" The stage direction admits Macduff , who in due course is to prove the avenger of blood :
" 这 阶段 方向 承认 麦克德夫 , WHO 在 到期的 课程 是 到 证明 这 复仇者 的 血 :

“舞台指示承认麦克德夫的存在，他最终将成为复仇者，为血债血偿：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [nɔk] , [ðə; ði] [step] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
but the hand that knocks , the step on the threshold ,
但 这 手 那 敲门声 , 这 步 在 这 临界点 ,

但那只敲门的手，那踏上门槛的一步，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['ɔːdə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [pid] - , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə]
are in truth those of the moral order returning pede claudo , demanding to
是 在 真相 那些 的 这 道德 命令 返回 佩德 - , 要求 到
[biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] .
be readmitted .
是 重新入院 .

事实上，那些道德秩序回归的 pede claudo 要求重新接纳。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [nɒk] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][rəʊl] [bæk]
From the instant of that first knock the ambitions of the pair roll back
从 这 立即的 的 那 第一的 敲 这 抱负 的 这 一对 卷 后退
[tə'wɔːd] [ðeə(r)] [duːm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌriːə'səːt] [ɪt'self] ,
toward their doom as the law they have offended reasserts itself ,
朝向 他们的 厄运 作为 这 法律 他们 有 被冒犯了 重申 本身 ,

从第一声敲门声响起的那一刻起，这对冤家的野心就随着他们触犯的法律再次生效而走向毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] - ['pælɪndrəʊm] [ɪn] [gɪrəm] ['ɪməs][nɑːktuː] , ['ekeɪ; 'etʃi] !
and the witches ' palindrome In girum imus noctu , ecce !
和 这 女巫 - 回文 在 吉鲁姆 伊姆斯 夜行 , ecce !

和女巫的回文 In girum imus noctu，ecce！

['stedəli] [spelz] [ɪt'self] ['bækwəd] , ['letə(r)][baɪ]['letə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sentəns] , ['ekeɪ; 'etʃi] [ʌt]
steadily spells itself backward , letter by letter , to the awful sentence , Ecce ut
稳步 咒语 本身 落后 , 信 经过 信 , 到 这 可怕 句子 , ecce ut
[kənsuːmɪmɚ] ['ɪgnaɪ] !
consumimur igni !
消费者 伊格尼 !

它不断地倒着拼写，一个字母一个字母地拼写，最终变成了那句可怕的句子：Ecce ut consumimur igni!

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] " [aɪ'diːəlaɪz] " [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
This is to " idealise " in the right sense of the word .
这 是 到 " 理想化 " 在 这 正确的 感觉 的 这 单词 .

这是对“理想化”一词的正确诠释。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Fixing his mind on the Idea of two human beings ,
定影 他的 头脑 在 这 主意 的 二 人类 生物 ,

他满脑子想的都是两个人的事，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['trespəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl]
a man and a woman who trespass from the law of the great moral
一个 男人 和 一个 女士 WHO 侵入 从 这 法律 的 这 伟大的 道德
[p'aʊəz] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ([mæn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn] [ðæt]
powers ordering the Universe (Man along with it) and are overtaken in that
权力 订购 这 宇宙 (男人 沿着 和 它) 和 是 被超越 在 那
['trespəs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,
trespass and punished ,
侵入 和 受到惩罚 ,

一男一女违背了支配宇宙的伟大道德力量的法则（人类也包含在内），他们因这种罪行而受到惩罚。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌdisin'kʌmbə] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['trɪviəl] , [ɪ'reləvənt] , [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] .
Shakespeare disencumbers it of all that is trivial , irrelevant , non - essential .
莎士比亚 解除束缚 它 的 全部 那 是 琐碎的 , 无关紧要 , 非 - 基本的 .

莎士比亚使它摆脱了所有琐碎的、无关的、非本质的东西。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] ; [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]
He takes the wickedest crime of which man can be guilty ; not a mere
他 需要 这 最邪恶的 犯罪 的 哪个 男人 能 是 有罪的 ; 不是 一个 仅仅
['neɪkɪd]['mɜːdə(r)] ,
naked murder ,
裸 谋杀 ,

他犯下的是人类所能犯下的最邪恶的罪行；而不仅仅是赤裸裸的谋杀。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
nor even a murder for profit , but the murder of a king by his
也不 甚至 一个 谋杀 为了 利润 , 但 这 谋杀 的 一个 国王 经过 他的

[swɔːn] ['səʊldʒə(r)] ,
sworn soldier ,
宣誓 士兵 ,

这甚至不是为牟利而杀人，而是国王的效忠士兵弑君。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz][həʊst] ,
of a guest by his host ,
的 一个 客人 经过 他的 主持人 ,

主人对客人的评价

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gest] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ]['daɪmənd]
of a sleeping guest by the hand on which he has just bestowed a diamond
的 一个 睡眠 客人 经过 这 手 在 哪个 他 有 只是 授予 一个 钻石

.
:
.

他刚刚将一颗钻石赠予一位熟睡的客人，然后轻轻地将钻石放在客人的手上。

[kæn; kən][ˌkrɪmɪ'næləti][biː; bi][leɪd] [bɛəə] ?
Can criminality be laid barer ?
能 犯罪 是 铺设 裸露者 ?

犯罪行为还能被更彻底地揭露吗?

[hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [p'ɜːsənz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['steɪʃ(ə)n] ;
He illustrates it again in two persons lifted above the common station ;
他 图示 它 再次 在 二 人 抬起 多于 这 常见的 车站 ;

他再次用两个人被提升到高于普通位置的例子来说明这一点;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [nɒt] ([æz; əz][ai] [θɪŋk]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and he does this not (as I think) for the practical reason for which
和 他 做 这 不是 (作为 我 思考) 为了 这 实际的 原因 为了 哪个

['ærəstɒt(ə)l] [si:m] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['trædʒɪk] ['raɪtər] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv]
Aristotle seems to commend it to tragic writers — that the disasters of
亚里士多德 似乎 到 表彰 它 到 悲惨 作家 — 那 这 灾难 的

[greɪt] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] —
great persons are more striking than those of the small fry of mankind —
伟大的 人 是 更多的 引人注目 比 那些 的 这 小的 炒 的 人类 —

[ðæt] ,
that ,
那 ,

而且，我认为他这样做并非出于亚里士多德似乎向悲剧作家推荐的那种实际原因——即伟人的灾难比普通人的灾难更引人注目——而是……

[æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɪz] , [səʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɔːl] — [ɔː(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ;
as the height is , so will be the fall — or not for that reason alone ;
作为 这 高度 是 , 所以 将要 是 这 落下 — 或者 不是 为了 那 原因 独自的 ;

高度越高，跌落的幅度也越大——或者说，不仅仅是因为这个原因;

[bʌt; bət] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] " [aɪd'iəlaɪzɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ,
but , still in the process of " idealising , " because such persons ,
但 , 仍然 在 这 过程 的 " 理想化 , " 因为 这样的 人 ,

但是，由于这些人仍处于“理想化”的过程中，

[ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['peti] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
exalted above the obscuring petty cares of life ,
崇高 多于 这 遮蔽 小气 关心 的 生活 ,

超脱于生活琐碎的烦恼之外，

[meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [ðæn; ðən]
may reasonably be expected to see the Universe with a clearer vision than
可能 合理 是 预期的 到 看 这 宇宙 和 一个 更清晰 想象 比
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

人们有理由预期，他们能比我们更清晰地看到宇宙。

[tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] ['delɪkət] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['hɑ:məni] .
to have more delicate ears for its harmonies .
到 有 更多的 精美的 耳朵 为了 它是 和声 .

更敏锐地聆听它的和声。

[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [məʊst] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mɒrəl] [lɔ:] ?
Who but a King should know most concerning moral law ?
WHO 但 一个 国王 应该 知道 最多 有关 道德 法律 ?

除了君王，还有谁最了解道德律法?

[waɪ] [ɪz][hi:; hi] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'sent] ['lɪftɪd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Why is he with our consent lifted up so that he may hear the divine
为什么 是 他 和 我们的 同意 抬起 向上 所以 那 他 可能 听到 这 神圣的
[kə'mændmənts] ['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] ,
commandments better than we ,
诫命 更好的 比 我们 ,

为什么经我们同意，他被高举，以便比我们更能听到神的诫命?

[ænd; ənd] [dɪk'teɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?
and dictate them down to us ?
和 听写 他们 向下 到 我们 ?

然后把它们强加给我们?

[hi:; hi][ɪz]['greɪtə(r)] , [bʌt; bət] [jet] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ɑ:'selvz] (
He is greater , but yet — and this is the point — a man like ourselves (
他 是 更大的 , 但 然而 — 和 这 是 这 观点 — 一个 男人 喜欢 我们自己 (
- [[θri:]]) .
ομοιος [3]) .
- [3]) .

他很伟大，但——这就是重点——他和我们一样，是一个普通人（ομοιος[3]）。

[hi:; hi] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['trædʒədi][bi:; bi] ['həʊlli] [gʊd] :
He cannot for purposes of tragedy be wholly good :
他 不能 为了 目的 的 悲剧 是 完全 好的 :

就悲剧而言，他不可能完全善良:

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪz] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [reə(r)][ɪn]['ri:əl][laɪf] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] ,
for not only is this extremely rare in real life , and almost inconceivable ,
为了 不是 仅有的 是 这 极其 稀有的 在 真实的 生活 , 和 几乎 不可思议 ,

因为这不仅在现实生活中极其罕见，而且几乎难以想象，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] [gʊd] [mæn] [wʊd] ['mɪəli] [ʃɒk] , [wɪ'ðaʊt] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es]
but the ruin of a wholly good man would merely shock , without teaching us
但 这 废墟 的 一个 完全 好的 男人 会 仅仅 震惊 , 没有 教学 我们
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但是，一个完全善良的人的堕落只会令人震惊，而不会给我们带来任何教训。

[ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['fɪgə(r)][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] ,
The disaster of a tragic figure must come , and be seen to come ,
这 灾难 的 一个 悲惨 数字 必须 来 , 和 是 已见 到 来 ,

悲剧人物的灾难终将到来，而且必须被人看到。

[θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [mis'teik] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
through some fault — or , at least , some mistake — of his own .
通过 一些 过错 — 或者 , 在 至少 , 一些 错误 — 的 他的 自己的 .

由于他自己的某些过错——或者至少是某些错误。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['həʊlli] [bæd] ,
But again he must not be wholly bad ,
但 再次 他 必须 不是 是 完全 坏的 ,

但他肯定不完全是坏人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlli] [bæd][duː; də][nɒt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [seɪv] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
for the disasters of the wholly bad do not affect us save with disgust .
为了 这 灾难 的 这 完全 坏的 做 不是 影响 我们 节省 和 厌恶 .

对于彻头彻尾的邪恶所造成的灾难，我们除了感到厌恶之外，不会有任何感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗(Poetry)
第2/2页

[sʌtʃ] [men] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ɑː'selvz] .
Such men , we know , are not like ourselves .
这样的 男人 , 我们 知道 , 是 不是 喜欢 我们自己 .

我们知道，这样的人与我们截然不同。

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [njuːz] .
What happens to them may serve for The Police News .
什么 发生 到 他们 可能 服务 为了 这 警察 消息 .

他们的遭遇可能会被警方新闻报道。

['trædʒədi] [dʌz] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːθləs] .
Tragedy does not deal with the worthless .
悲剧 做 不是 交易 和 这 毫无价值 .

悲剧不会与毫无价值的人为伍。

[haʊ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [mək'beθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mək'beθ] , ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [kraɪm] [səʊ] ['heɪnəs] ?
How then are Macbeth and Lady Macbeth , beings like ourselves , to fall into crime so heinous ?
如何 然后 是 麦克白 和 女士 麦克白 , 生物 喜欢 我们自己 , 到 落下 进入 犯罪 所以 令人发指的 ?

那么，像我们一样的普通人——麦克白和麦克白夫人，怎么会犯下如此滔天罪行呢?

[ə'gen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [strɪps] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [beə(r)] : [ðeə(r)] ['trespəs] ['kɒmz] [θruː] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [lɑːst] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [maɪndz] ,
Again Shakespeare strips the Idea bare : their trespass comes through ambition , " last infirmity of noble minds ,
再次 莎士比亚 条状物 这 主意 裸 : 他们的 侵入 来 通过 志向 , " 最后的 虚弱 的 高贵 思想 ,

莎士比亚再次将这一理念赤裸裸地展现出来：他们的过错源于野心，“高贵心灵的最后弱点”。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,
" under the blinding persuasion of witchcraft ,
" 在下面 这 失明 劝说 的 巫术 ,

在巫术的蛊惑下，

[wɪtʃ] ([æn; ən] ['æktʃuəl] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm]) [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] ,
which (an actual belief in Shakespeare's time) is a direct negation of the moral law ,
哪个 (一个 实际的 信仰 在 莎士比亚的 时间) 是 一个 直接的 否定 的 这 道德 法律 ,

这（在莎士比亚时代确实是一种信念）直接否定了道德法则。

[ænd; ənd] [pʊts] ['seɪtn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and puts Satan in place of God .
和 放置 撒但 在 地方 的 上帝 .

并将撒旦置于上帝的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] , [sʌm; səm] ['θɜːti] - [ɒd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] ['hændld] [ðɪs] [trə'mendəs] [θiːm] ,
It is curious that , some thirty - odd years after Shakespeare had handled this tremendous theme ,
它 是 好奇的 那 , 一些 三十 - 奇怪的 年 后 莎士比亚 有 处理 这 巨大的 主题 ,

令人好奇的是，在莎士比亚处理这一宏大主题大约三十年后，

[ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mediteit] ,
another attempt on it was being meditated ,
其他 试图 在 它 曾是 存在 冥想 ,

另一种尝试方法是冥想。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ræŋk][nekst]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and by the man whom the most of us rank next after Shakespeare in the
和 经过 这 男人 谁 这 最多 的 我们 秩 下一个 后 莎士比亚 在 这
['haɪərɑːki] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
hierarchy of English poets .
等级制度 的 英语 诗人 .

而这位诗人，在我们大多数人眼中，在英国诗人中仅次于莎士比亚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [laɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]
Among the treasures in the library at Trinity College , Cambridge , lies a manuscript
之中 这 宝藏 在 这 图书馆 在 三位一体 大学 , 剑桥 , 谎言 一个 手稿
, [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪltənz] ,
, the hand - writing undoubtedly Milton's ,
, 这 手 - 写作 无疑 米尔顿的 ,

在剑桥大学三一学院图书馆的珍藏中，有一份手稿，其笔迹无疑是弥尔顿的。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] [kəm'paɪld] [baɪ][hɪm][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪm]
containing a list compiled by him of promising subjects for the great poem
包含 一个 列表 编译 经过 他 的 有前途 主题 为了 这 伟大的 诗
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,

其中包含他整理的一份有希望成为伟大诗篇主题的清单，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
between his leaving the University and the outbreak of the Civil War ,
之间 他的 离开 这 大学 和 这 暴发 的 这 民用 战争 ,

从他离开大学到内战爆发这段时间，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
all his life was a deliberate preparation .
全部 他的 生活 曾是 一个 商榷 准备 .

他的一生都是精心准备的。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [lɒŋ] ; [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [prə'pəʊzd] [rʌn] [tuː; tə][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn] .
The list is long ; the subjects proposed run to no fewer than ninety - nine .
这 列表 是 长的 ; 这 主题 建议的 跑步 到 不 更少 比 九十 - 九 .

清单很长；提出的主题不少于九十九个。

[ɒv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

其中，

['fɪfti] - [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][əʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ]
fifty - three are derived from Old Testament history (with a recurring
五十 - 三 是 衍生的 从 老的 遗嘱 历史 (和 一个 再次发生的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst]) ,
inclination for the theme of Paradise Lost) ,
倾角 为了 这 主题 的 天堂 丢失的) ,

五十三首诗歌取材于旧约历史（其中反复出现的主题是失乐园），

[eɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
eight from the New Testament ;
八 从 这 新的 遗嘱 ;

出自新约圣经的八个经文；

[ˈθɜːti] - [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ([wɪð] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
thirty - three from the history of Britain (with a leaning towards the
三十 - 三 从 这 历史 的 英国 (和 一个 倾斜 向 这
[ɑːˈθjʊəriən] [ˈledʒənd]) ;
Arthurian legend) ;
亚瑟王时代 传奇) ;

三十三个来自英国历史的故事（以亚瑟王传说为主）;

[waɪl] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈledʒəndri] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈskɒtlənd] [ɔː(r)] [nɔːθ] [ˈbrɪt(ə)n] ,
while five of them are legendary tales of Scotland or North Britain ,
尽管 五 的 他们 是 传奇 故事 的 苏格兰 或者 北 英国 ,
[ðə; ði][lɑːst] [ˈbiːɪŋ] [ˈhedɪd] " [məkˈbeθ] .
the last being headed " Macbeth .
这 最后的 存在 标题 " 麦克白 .

其中五则故事是关于苏格兰或北不列颠的传奇故事，最后一则故事的标题是"麦克白"。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈmælkəm] [æt; ət] [məkˈdʌf] .
Beginning at the arrival of Malcolm at Macduff .
开始 在 这 到达 的 马尔科姆 在 麦克德夫 .

从马尔科姆抵达麦克杜夫开始。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈdʌŋkən] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡəʊst] .
The matter of Duncan may be expressed by the arrival of his ghost .
这 事情 的 邓肯 可能 是 表达 经过 这 到达 的 他的 鬼 .

邓肯的死可以用他的鬼魂的出现来表达。

" [naʊ] [ðæt] [ˈmɪlt(ə)n] ([æn; ən] [əˈdɔːrə] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [ˈdʒiːniəs] ,
" Now that Milton (an adorer of Shakespeare's genius ,
" 现在 那 米尔顿 (一个 崇拜者 的 莎士比亚的 天才 ,

"既然弥尔顿（莎士比亚天才的崇拜者）

[æz; əz] [ˈevriwʌn] [nəʊz]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as everyone knows) should have taken so deep an impression from the
作为 每个人 知道) 应该 有 已采取 所以 深的 一个 印象 从 这
[pleɪ] [ðæt] [ɪts] [θiːm] [pəˈzest] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈepɪk] ,
play that its theme possessed him and he longed to transfer it to Epic ,
玩 那 它是 主题 拥有 他 和 他 渴望 到 转移 它 到 史诗 ,

众所周知，他应该从这部戏剧中汲取了如此深刻的印象，以至于其主题深深吸引了他，他渴望将其融入史诗之中。

[ɪz][ˈkredəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
is credible enough .
是 可信的 足够的 .

足够可信。

[ðæt] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)l] [bent] ,
That he , with his classical bent ,
那 他 , 和 他的 古典 弯曲 ,

他，带着古典主义倾向，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪn][ˈdrɑːmə][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn][ðə; ði][məʊst] " [ˈklæsɪk(ə)l] "
should choose to attempt in Drama an improvement upon the most " classical "
应该 选择 到 试图 在 戏剧 一个 改进 之上 这 最多 " 古典 "
[ɒv; əv][ɔːl] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [ˈtrædʒədi] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈskeəsli] [ˈkredəb(ə)l] .
of all Shakespeare's tragedies seems to me scarcely credible .
的 全部 莎士比亚的 悲剧 似乎 到 我 几乎 可信的 .

在我看来，选择在戏剧领域尝试改进莎士比亚所有悲剧中最"经典"的一部，简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌkredəˈbɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi][ˈɡrɑːntɪd] ,
But if the credibility of this be granted ,
但 如果 这 信誉 的 这 是 的确 ,

但如果这件事的可信度得到认可，

[ðen] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kən'siːv] ['mɪltənz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
then I can only conceive Milton's designing to improve the play by making it
然后 我 能 仅有的 构想 米尔顿的 设计 到 提升 这 玩 经过 制作 它
[jet] [mɔː(r)] " ['klæsɪk(ə)l] ,
yet more " classical ,
然而 更多的 " 古典 ,

那么我只能想象弥尔顿的设计是为了使这部剧更加"古典"，从而提升其艺术水准。

" [ai] . [iː] . [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] (['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn]['sæmsən][ˌægə'nɪsˌtiːz]) ['kləʊsli]
" i . e . by writing it (after the fashion he followed in Samson Agonistes) closely
" 我 . e . 经过 写作 它 (后 这 时尚 他 随后 在 参孙 激动剂) 密切
[ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['trædʒədi] .
upon the model of Athenian Tragedy .
之上 这 模型 的 雅典 悲剧 .

"即，他（按照他在《力士参孙》中所采用的方式）紧密地按照雅典悲剧的模式来创作这部作品。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] ['mɪltənz] [mək'beθ] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pəʊɪm] —
For my part I always consider Milton's Macbeth the most fascinating poem —
为了 我的 部分 我 总是 考虑 米尔顿的 麦克白 这 最多 迷人 诗 —
['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
certainly , if play it were ,
当然 ，如果 玩 它 是 ,

就我个人而言，我一直认为弥尔顿的《麦克白》是最引人入胜的诗歌——当然，如果把它改编成戏剧的话。

[ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪ] — ['evə(r)] [ˌʌn'rɪtn] .
the most fascinating play — ever unwritten .
这 最多 迷人 玩 — 曾经 不成文 .

有史以来最引人入胜的未写剧本。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['eni] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðæt] ([sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [greɪt] ['poʊəts])
But of this any man may be sure ; that (since they were both great poets)
但 的 这 任何 男人 可能 是 当然 ; 那 (自从 他们 是 两个都 伟大的 诗人)
[wʌn] [meɪd] ,
one made ,
一 制成 ,

但任何人都可以肯定这一点：（因为他们都是伟大的诗人）其中一人创作了……

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,
as the other would have made ,
作为 这 其他 会 有 制成 ,

就像其他人会做的那样，

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)]['mɪlt(ə)n][ɔː(r)]['eni][mæn]
a story of far more value to us than Shakespeare or Milton or any man
一个 故事 的 远的 更多的 价值 到 我们 比 莎士比亚 或者 米尔顿 或者 任何 男人
[bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][strɪkt] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [mək'beθ] ,
before or after could have made by a strict biography of Macbeth ,
前 或者 后 可以 有 制成 经过 一个 严格的 传 的 麦克白 ,

这个故事对我们来说比莎士比亚、弥尔顿或任何前人后人的严格意义上的麦克白传记都更有价值。

[ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
the man as he lived .
这 男人 作为 他 居住地 .

他生前的样子。

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [baɪ'ɒgrəfi] [wʊd] [klɒg][ðə; ði]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]
For any such biography would clog the lesson for us with details which
为了 任何 这样的 传 会 阻塞 这 课 为了 我们 和 细节 哪个
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [les] [ɪ'reləvənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] ['hæpənd] .
were more the less irrelevant because they really happened .
是 更多的 这 较少的 无关紧要 因为 他们 真的 发生 .

任何此类传记都会用大量无关紧要的细节来干扰我们的学习，因为它们都是真实发生的。

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst][kwəʊt]['ærəstɒt(ə)l][ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ɪn][ðɪs]['lɪt(ə)l]
Here I must quote Aristotle again , and for the last time in this little
这里 我 必须 引用 亚里士多德 再次 ， 和 为了 这 最后的 时间 在 这 小的
[bʊk] :
book :
书 ：

在这里我必须再次引用亚里士多德的话，这也是在这本小册子中最后一次引用他的话：

[bʌt; bət][nəʊ] ['sentənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [həʊld][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪmpɔːt] [ðæn; ðən] [ðiːz] : —
but no sentences in his treatise hold a deeper import than these : —
但 不 句子 在 他的 论文 抓住 一个 更深 进口 比 这些 ： —

但他的论文中没有任何一句话比以下这些句子更具深意：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" It is not the function of the Poet to relate what has happened ,
" 它 是 不是 这 功能 的 这 诗人 到 涉及 什么 有 发生 ，

“诗人的职责并非叙述已经发生的事情，

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɒv; əv] ['laɪklihʊd] [ɔː(r)][mʌst; məst] ['hæpən] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
but what may happen of likelihood or must happen of necessity .
但 什么 可能 发生 的 可能性 或者 必须 发生 的 必要性 .

但哪些事情是可能发生的，哪些事情是必然发生的。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [raɪts] [ɪn] [vɜːs]
The Poet and the Historian are not different because one writes in verse
这 诗人 和 这 历史学家 是 不是 不同的 因为 一 写 在 诗
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [prəʊz] .
and the other in prose .
和 这 其他 在 散文 .

诗人与历史学家并无不同，仅仅因为一个用诗歌写作，另一个用散文写作。

[tɜːn] [wɒt] [hɪ'rɒdətəs] [telz] ['ɪntuː] [vɜːs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt]
Turn what Herodotus tells into verse , and none the less it will be a sort
转动 什么 希罗多德 讲述 进入 诗 ， 和 没有任何 这 较少的 它 将要 是 一个 种类
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
of history ;
的 历史 ；

将希罗多德的叙述写成诗歌，它仍然会成为一种历史；

[ðə; ði]['miːtə(r)] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
the metre makes no difference .
这 仪表 制作 不 不同之处 .

米数无关紧要。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['telɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðə; ði]['poʊɪts]
The real difference lies in the Historian's telling what has happened , the Poet's
这 真实的 不同之处 谎言 在 这 历史学家的 讲述 什么 有 发生 ， 这 诗人的
['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
telling what may happen .
讲述 什么 可能 发生 .

真正的区别在于，历史学家讲述已经发生的事情，而诗人讲述可能发生的事情。

[ðʌs] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [ðæn; ðən]
Thus Poetry is a more philosophical thing , and a more serious , than
因此 诗 是 一个 更多的 哲学 事物 ， 和 一个 更多的 严肃的 ， 比
['hɪstri; 'hɪstəri] :
History :
历史 ：

因此，诗歌比历史更具哲学性，也更严肃：

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] .
for Poetry tells of the Universal , History of the Particular .
为了 诗 讲述 的 这 普遍的 , 历史 的 这 特别的 .

因为诗歌讲述的是普遍真理，历史讲述的是特殊事件。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ]
Now the business of the Universal is to tell us how it will fall to such
现在 这 商业 的 这 普遍的 是 到 告诉 我们 如何 它 将要 落下 到 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɔːdɪŋ]
and such a person to speak or act in such or such circumstances according
和 这样的 一个 人 到 说话 或者 行为 在 这样的 或者 这样的 情况 根据
[tuː; tə] ['laɪklihʊd] [ɔː(r)] [nə'sesəti] :
to likelihood or necessity :
到 可能性 或者 必要性 :

现在，宇宙的职责是根据可能性或必要性告诉我们，在某种情况下，某某人会如何说话或行动：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['pəʊətri] [eɪmz] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] ['kærəktəz] [nems] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] :
and it is at this that Poetry aims in giving characters names of its own :
和 它 是 在 这 那 诗 目标 在 给予 人物 姓名 的 它是 自己的 :

而这正是诗歌赋予人物名字的目的所在：

[ˌweər'æz] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['næreit, nə'reit] [wɒt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [dɪd][ɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
whereas the Particular narrates what Alcibiades did or what happened to him .
然而 这 特别的 叙述 什么 阿尔西比亚德斯 做过 或者 什么 发生 到 他 .

而特别篇则叙述阿尔西比亚德斯做了什么或发生了什么事。

" [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] .
" This may seem a hard saying , even after what has been said .
" 这 可能 似乎 一个 难的 说 , 甚至 后 什么 有 到过 说 .

“即使说了这么多，这句话听起来可能还是很难听。”

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] ['kɒment] : " . . .
So let us pause and digest it in Sir Philip Sidney's comment : " . . .
所以 让 我们 暂停 和 消化 它 在 先生 菲利普 西德尼的 评论 : " . . .

所以，让我们停下来，仔细思考一下菲利普·西德尼爵士的评论：“……

[ðʌs] [fɑːr] ['ærəstɒt(ə)l] , [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]) [ɪz][məʊst] [fʊl] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
Thus farre Aristotle , which reason of his (as all his) is most full of reason .
因此 法尔 亚里士多德 , 哪个 原因 的 他的 (作为 全部 他的) 是 最多 满的 的 原因 .

至此，亚里士多德的理性（如同他的一切理性一样）充满了理性。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ,
For indeed ,
为了 的确 ,

的确，

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
if the question were whether it were better to have a particular
如果 这 问题 是 无论 它 是 更好的 到 有 一个 特别的
[ækt] ['truːli][ɔː(r)] ['fɔːlsli] [set] [daʊn] ,
acte truly or falsely set down ,
行动 真的 或者 错误地 放 向下 ,

如果问题是，将某项法令如实记录还是错误记录更好，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] ,
there is no doubt which is to be chosen ,
那里 是 不 怀疑 哪个 是 到 是 选定 ,

毫无疑问，应该选择哪一个。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [vɪspeɪʒənz] ['pɪktʃə(r)] [raɪt] [æz; əz] [hiː]
no more than whether you had rather have Vespasian's picture right as hee
不 更多的 比 无论 你 有 相当 有 韦斯帕芗的 图片 正确的 作为 嘿
[wɒz; wəz][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['peɪntərz] ['pleʒə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] .
was or at the Painter's pleasure nothing resembling .
曾是 或者 在 这 画家的 乐趣 没有什么 类似 .

这就像你宁愿要一幅韦斯帕先的画像，原原本本，还是要一幅画家随意创作的，与他本人毫无相似之处的画像一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
But if the question be for your owne use and learning ,
但 如果 这 问题 是 为了 你的 拥有 使用 和 学习 ,

但如果这个问题是为了你自己的学习和使用，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɔː(r)][æz; əz]
whether it be better to have it set downe as it should be , or as
无论 它 是 更好的 到 有 它 放 唐恩 作为 它 应该 是 , 或者 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

究竟是按应有的方式记录更好，还是按原样记录更好？

[ðen] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][mɔː(r)] ['dɑːktrɪnəbl] [ðə; ði] ['saɪrəs][ɒv; əv]['zenəfən; -fɒn][ðæn; ðən][ðə; ði] [truː]
then certainly is more doctrinable the fayned Cyrus of Xenophon than the true
然后 当然 是 更多的 可教化的 这 费内德 赛勒斯 的 色诺芬 比 这 真的
['saɪrəs][ɪn]['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] ,
Cyrus in Justine ,
赛勒斯 在 贾斯汀 ,

那么，色诺芬笔下虚构的居鲁士肯定比贾斯汀笔下真实的居鲁士更容易被教义所接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn]['vɜːdʒɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [ɪn] [dɛəz] - .
and the fayned Æneas in Virgil than the true Æneas in Dares Phrygius .
和 这 费内德 埃涅阿斯 在 维吉尔 比 这 真的 埃涅阿斯 在 达雷斯 - .

维吉尔笔下的埃涅阿斯被妖魔化了，而达雷斯·弗里吉乌斯笔下的埃涅阿斯则不是真正的埃涅阿斯。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [breθ] ,
" But now , having drawn breath ,
" 但 现在 , 拥有 绘制 气息 ,

"但现在，在喘过气来之后，

[let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]['pəʊɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] .
let us follow our Poet from the lowest up to the highest of his claim .
让 我们 跟随 我们的 诗人 从 这 最低 向上 到 这 最高 的 他的 宣称 .

让我们跟随诗人，从他作品的最低点一路读到他作品的最高境界。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
And be it observed , to start with ,
和 是 它 观察到 , 到 开始 和 ,

首先需要注意的是，

[ðæt] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ([ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd])
that in clearing and cleansing the Idea for us (in the manner described)
那 在 清理 和 清洁 这 主意 为了 我们 (在 这 方式 描述)
[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl][men][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] ,
he does but employ a process of Selection which all men are employing ,
他 做 但 采用 一个 过程 的 选择 哪个 全部 男人 是 雇用 ,

他以所描述的方式为我们澄清和净化思想，只不过是运用了所有人都在运用的选择过程而已。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ə'pɒn][mɔː(r)]['trɪviəl] ['mætəz] ;
all day long and every day of their lives , upon more trivial matters ;
全部 天 长的 和 每一个 天 的 他们的 生活 , 之上 更多的 琐碎的 事情 ;

他们终日都在为一些琐事争论不休；

[ə; eɪ]['prəʊses] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .
a process indeed which every man is constantly obliged to employ .
一个 过程 的确 哪个 每一个 男人 是 不断地 有义务 到 采用 .

这的确是每个人都必须不断运用的过程。

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] - [meə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [su:n] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk]
Life would be a night - mare for him , soon over , if he had to take
生活 会 是 一个 夜晚 - 母马 为了 他 , 很快 超过 , 如果 他 有 到 拿
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

如果他必须考虑这些，那么他的生活对他来说将是一场噩梦，但很快就会结束。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]['retɪnə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
for example , of every object flashed on the retina of his eye
为了 例子 , 的 每一个 目的 闪光灯 在 这 视网膜 的 他的 眼睛
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔ:k] .
during a country walk .
期间 一个 国家 走 .

例如，在乡村散步时，他眼睛视网膜上闪过的每一个物体。

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [li:vz] , [stəʊnz] , [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [mʌst; məst][hi:; hi][nɒt] [si:]
How many millions of leaves , stones , blades of grass , must he not see
如何 许多 百万 的 树叶 , 石头 , 刀片 的 草 , 必须 他 不是 看
[wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ?
without seeing ?
没有 看到 ?

他究竟要看不见多少片树叶、多少块石头、多少根草叶？

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɒv; əv] ['ræmbl] [ɒn][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['ɜ:li] [nəʊ'vembə(r)] .
Say it be the shortest of rambles on an afternoon in early November .
说 它 是 这 最短 的 漫谈 在 一个 下午 在 早期的 十一月 .

假设这是十一月初某个下午最短的一次漫步。

[ðə; ði] [lait] [feɪdz] ['ɜ:li] : [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [həʊm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ,
The light fades early : but before he reaches home in the dark ,
这 光 淡出 早期的 : 但 前 他 到达 家 在 这 黑暗的 ,

天色很早就暗了下来：但在他摸黑回到家之前，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [hæz; həz][hi:; hi] ['kaʊntɪd] ? — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət]
how many of the myriad falling leaves has he counted ? — a dozen at
如何 许多 的 这 无数 坠落 树叶 有 他 计数 ? — 一个 打 在
[məʊst] .
most .
最多 .

他数过无数飘落的树叶中有多少片吗？——最多也就十几片吧。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [li:vz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] [dʌz] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:v] , [ən'les] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðə; ði]
Of the myriad leaves changing colour does he preserve , unless by chance , the
的 这 无数 树叶 变化 颜色 做 他 保存 , 除非 经过 机会 , 这
['seprət] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ?
separate image of one ?
分离 图像 的 一 ?

在无数变色的树叶中，除非是偶然，否则他能保存下其中一片的单独影像吗？

['rɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] ['trævld] [hi:; hi][hæz; həz]
Rather from the mass over which his eyes have travelled he has
相当 从 这 大量的 超过 哪个 他的 眼睛 有 旅行 他 有
[æb'stræktɪd][æn; ən] " [aɪ'dɪə] " [ɒv; əv] [ɔ:'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] — ['jeləʊ] ,
abstracted an " idea " of autumnal colouring — yellow ,
摘要 一个 " 主意 " 的 秋季 染色 — 黄色的 ,

他并没有从目光所及的广袤景物中抽象出秋天色彩的“概念”——黄色，

[red] , [braʊn] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [həʊm] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,
red , brown — and with that he carries home a sentimental , perhaps even a profound ,
红色的 , 棕色的 — 和 和 那 他 携带 家 一个 感伤的 , 也许 甚至 一个 深刻的 ,

红色、棕色——带着这些，他把一种感伤的、或许甚至是深刻的情感带回了家。

[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
sense of the falling leaf , the falling close of the year .
感觉 的 这 坠落 叶子 , 这 坠落 关闭 的 这 年 .

落叶飘零的感觉，一年即将结束的气息。

[səʊ] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [səʊ] , [seɪv] [mɔː(r)] ['deftli] — [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æb'strækts; 'æbstrækts] : —
So — and just so , save more deftly — the Poet abstracts : —
所以 — 和 只是 所以 , 节省 更多的 巧妙地 — 这 诗人 摘要 : —

于是——而且正是如此，更巧妙地——诗人概括道：

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði] [griːn] [praɪm] —
Where is the prime of Summer — the green prime —
在哪里 是 这 主要的 的 夏天 — 这 绿色的 主要的 —

盛夏的黄金时期——万物复苏的黄金时期——在哪里？

[ðə; ði] ['meni] , ['meni] [liːvz] [ɔːl] ['twɪŋklɪŋ] ? — [θriː]
The many , many leaves all twinkling ? — Three
这 许多 , 许多 树叶 全部 闪烁 ? — 三

无数的叶子都在闪闪发光？——三

[ɒn] [ðə; ði] - [elm] ; [θriː] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [laɪm]
On the moss'd elm ; three on the naked lime
在 这 - 榆树 ; 三 在 这 裸 酸橙

在长满苔藓的榆树上；三个在裸露的椴树上

['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [triː] !
Trembling ; and one upon the old oak tree !
发抖 ; 和 一 之上 这 老的 橡木 树 !

颤抖着；还有一棵老橡树！

([æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [əʊk] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [tə'neɪʃəs] ,
(As a matter of fact , oak leaves are singularly tenacious ,
(作为 一个 事情 的 事实 , 橡木 树叶 是 单独地 顽强 ,

（事实上，橡树叶的附着力非常顽强，）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [əʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɛlmz] [wʌn] .
and the autumnal oak will show a thousand for the elm's one .
和 这 秋季 橡木 将要 展示 一个 千 为了 这 榆树的 一 .

秋天的橡树能提供千棵，而榆树却只有一棵。

[hʊd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkni] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [liːvz] [æt; ət] ['rændəm] .
Hood , being a Cockney , took his seven leaves at random .
兜帽 , 存在 一个 伦敦东区口音 , 采取 他的 七 树叶 在 随机的 .

胡德是个伦敦东区人，他随意地拿走了七片叶子。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [liːvz] [sə'fais] [hɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .)
He was a poet , and seven leaves sufficed him to convey the idea .)
他 曾是 一个 诗人 , 和 七 树叶 足够了 他 到 传达 这 主意 .)

他是一位诗人，七片叶子就足以表达他的思想。）

[nɔː(r)] [dʌz] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] ,
Nor does our Poet , unless he be a charlatan ,
也不 做 我们的 诗人 , 除非 他 是 一个 庸医 ,

我们的诗人也不会，除非他是个骗子，

[prɪ'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm][ˌhaɪə'rætɪk] ['mesɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] :
pretend to bring home some hieratic message above the understanding of his fellows :
假装 到 带来 家 一些 僧侣体 信息 多于 这 理解 的 他的 伙伴们 :

假装带回一些高深莫测、超出同伴理解范围的信息：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [-] [ɪn'telɪdʒəns] .
for he is an interpreter , and the interpreter's success depends upon hitting his hearer's intelligence .
为了 他 是 一个 翻译 , 和 这 翻译的 成功 取决于 之上 击中 他的 听众的 智力 .

因为他是一名翻译，而翻译的成功取决于能否达到听者的理解水平。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] ['mɪsɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [nʌl] .
Failing that , he misses everything and is null .
失败 那 , 他 错过 一切 和 是 无效的 .

如果做不到这一点，他将错过一切，变得一无是处。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] — [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒv; əv][ɔːl]['pəʊətri] ,
To put it in another way — at the base of all Literature , of all Poetry ,
到 放 它 在 其他 方式 — 在 这 根据 的 全部 文学 , 的 全部 诗 ,

换句话说——在所有文学作品、所有诗歌的基础，

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] [θi'ɒlədʒi] , [stændz][wʌn] [rɒk] :
as of all Theology , stands one rock :
作为 的 全部 神学 , 站立 一 岩石 :

在所有神学理论中，唯有一块磐石屹立不倒：

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['juːnɪvɜːs] [truːθ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
the very highest Universe Truth is something so absolutely simple that a child can understand it .
这 非常 最高 宇宙 真相 是 某物 所以 绝对地 简单的 那 一个 孩子 能 理解 它 .

宇宙至高真理非常简单，连孩子都能理解。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['eməsn] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] ;
This is what Emerson means when he tells us that the great writers never seem to condescend ;
这 是 什么 爱默生 方法 什么时候 他 讲述 我们 那 这 伟大的 作家 绝不 似乎 到 屈尊 ;

这就是爱默生所说的，伟大的作家似乎从不屈尊俯就；

[ðæt] ['jɒndə(r)][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ɒf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
that yonder slip of a boy who has carried off Shakespeare to the window - seat ,
那 远处 滑 的 一个 男生 WHO 有 携带 离开 莎士比亚 到 这 窗户 - 座位 ,

那边那个瘦小的男孩把莎士比亚抱到窗边的座位上，

[kæn; kən] [fiːl] [wɪð] [kɪŋ] ['hæri] [ɔː(r)]['hæmlət][ɔː(r)][ˌkɒriə'leɪnəs] , [wɪð] ['rɑːzəlɪnd][ɔː(r)][ˌdezdi'məunə][ɔː(r)]
can feel with King Harry or Hamlet or Coriolanus , with Rosalind or Desdemona or
能 感觉 和 国王 哈里 或者 村庄 或者 科里奥兰纳斯 , 和 罗莎琳德 或者 苔丝狄蒙娜 或者
[mə'rændə] .
Miranda .
米兰达 .

可以感同身受地体会哈利国王、哈姆雷特、科里奥兰纳斯、罗莎琳德、苔丝狄蒙娜或米兰达的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ɪz]['eni] ['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['eni] ['hjuːmən][səʊl]
For the moment he is any given one of these , because any human soul
为了 这 片刻 他 是 任何 给定 一 的 这些 , 因为 任何 人类 灵魂
[kən'teɪnz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
contains them all .
包含 他们 全部 .

此刻，他可以是这其中的任何一种，因为任何人类灵魂都包含所有这些特质。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz]
And some such thought we must believe to have been in Our Lord's
和 一些 这样的 想法 我们 必须 相信 到 有 到过 在 我们的 主场
[maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
mind when He said ,
头脑 什么时候 他 说 ,

我们必须相信，当我们的主说出这句话时，祂的心中一定怀有这样的想法：

" [ai] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
" I thank Thee , O Father , Lord of heaven and earth ,
" 我 感谢 汝 , 哦 父亲 , 主 的 天堂 和 地球 ,

“我感谢你，父啊，天地之主，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst]['hɪd(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hæst]
that Thou hast hidden these things from the wise and prudent , and hast
那 你 哈斯特 隐 这些 事物 从 这 明智的 和 谨慎 , 和 哈斯特
[rɪ'viːld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] .
revealed them unto babes .
揭晓 他们 到 宝贝们 .

你将这些事向聪明通达人隐藏起来，却向婴孩显露出来。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][wʌn] ,
" For as the Universe is one ,
" 为了 作为 这 宇宙 是 一 ,

“因为宇宙是一个整体，

[səʊ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] [səʊlz] [ðæt] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nəʊ] ['veəriɪŋ] ['væljuːz]
so the individual human souls that apprehend it have no varying values
所以 这 个人 人类 灵魂 那 逮捕 它 有 不 变化 值
[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] , [bʌt; bət][wʌn]['iːkwəl]['væljuː] .
intrinsically , but one equal value .
本质上 , 但 一 平等的 价值 .

因此，领悟到这一点的个体人类灵魂，其内在价值并无差别，而只有一个同等的价值。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
They differ only in power to apprehend ,
他们 不同 仅有的 在 力量 到 逮捕 ,

它们之间的区别仅在于逮捕能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] ['hindəd] [ðæn; ðən] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːt] [bɪ'gɒtn]
and this may be more easily hindered than helped by the conceit begotten
和 这 可能 是 更多的 容易地 受阻 比 帮助 经过 这 自负 所生的
[ɒv; əv]['faɪnaɪt] ['nɒlɪdʒ] .
of finite knowledge .
的 有限 知识 .

而有限的知识所产生的自负，对这种进步的阻碍可能大于帮助。

[ai] [wʊd] ['i:v(ə)n][deə(r)][tu:; tə][kwəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [tru:θ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][wʌns] ['hɑ:dɪli] [pʊt]
I would even dare to quote of this Universal Truth the words I once hardily put
我 会 甚至 敢 到 引用 的 这 普遍的 真相 这 字 我 一次 几乎 放
['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] [kən'sɜ:nɪŋ] [dɪ'vaɪn] [lʌv] :
into the mouth of John Wesley concerning divine Love :
进入 这 嘴 的 约翰 韦斯利 有关 神圣的 爱 :

我甚至敢引用我曾经勉强让约翰·卫斯理说出的关于神圣之爱的话语来阐述这一普遍真理：

" [ai] [si:] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [gɑ:dz] [lʌv] ['ri:tʃɪz] [ʌp][tu:; tə] ['evri] [stɑ:(r)][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['evri]
" I see now that if God's love reaches up to every star and down to every
" 我 看 现在 那 如果 神的 爱 到达 向上 到 每一个 星星 和 向下 到 每一个
[pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl][ɒn] [ɜ:θ] ,
poor soul on Earth ,
贫穷的 灵魂 在 地球 ,

“我现在明白了，如果上帝的爱能够触及每一颗星辰，也能惠及地球上每一个可怜的灵魂，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['vɑ:stli]['sɪmp(ə)l] ,
it must be something vastly simple ,
它 必须 是 某物 非常 简单的 ,

这一定是件极其简单的事情。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] ['dwelə(r)z][ɒn] [ɜ:θ] [meɪ] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz][ɔ:l] [hu:]
so simple that all dwellers on earth may be assured of it — as all who
所以 简单的 那 全部 居民 在 地球 可能 是 保证 的 它 — 作为 全部 WHO
[hæv; həv] [aɪz] [meɪ] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
have eyes may be assured of the planet shining yonder at the end of
有 眼睛 可能 是 保证 的 这 行星 灼灼 远处 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [stri:t] — [ænd; ənd][səʊ][vɑ:st] [ðæt] [ɔ:l] ['bɑ:gənɪŋ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
the street — and so vast that all bargaining is below it ,
这 街道 — 和 所以 广阔的 那 全部 讨价还价 是 以下 它 ,

它如此简单，以至于地球上所有居民都可以确信这一点——就像所有有眼睛的人都可以确信街尽头闪耀着的星球一样——它如此浩瀚，以至于一切讨价还价都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'herɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zɜ:ts] .
and they may inherit it without considering their deserts .
和 他们 可能 继承 它 没有 考虑 他们的 沙漠 .

他们可能会继承遗产，而无需考虑自己应得的报酬。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] , [wɪtʃ] [wʌn]['pəʊɪt] [brɪŋz] [həʊm] , [ɪz][nəʊ][ˌi:sə'terɪk][wʌn] :
" The message , then , which one Poet brings home , is no esoteric one :
" 这 信息 , 然后 , 哪个 一 诗人 带来 家 , 是 不 深奥的 一 :

“那么，这位诗人想要传达的信息，并非什么深奥难懂的道理：

[æz; əz] ['dʒɒnsn] [sed] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi] , " [ˌaɪ 'ti:] [ə'baund] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
as Johnson said of Gray's Elegy , " it abounds with images which find a mirror
作为 约翰逊 说 的 格雷的 挽歌 , " 它 很多 和 图片 哪个 寻找 一个 镜子
[ɪn] ['evri] [maɪnd] ,
in every mind ,
在 每一个 头脑 ,

正如约翰逊评价格雷的《挽歌》时所说，“它充满了能在每个人的心中找到共鸣的意象”，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sentɪmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['bʊzəm] [rɪ'tɜ:nz] [æn; ən]['ekəʊ] .
and with sentiments to which every bosom returns an echo .
和 和 情感 到 哪个 每一个 怀 返回 一个 回声 .

以及每个人心中都能产生共鸣的情感。

" [ˌaɪ 'tiː][ig'zɔːlt][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][best][ɪn][ˌjuː 'es] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][æz; əz] ['eniθɪŋ] [njuː]
" It exalts us through the best in us , by telling it , not as anything new
" 它 提升 我们 通过 这 最好的 在 我们 , 经过 讲述 它 , 不是 作为 任何事物 新的
[ɔː(r)][streɪndʒ] ,
or strange ,
或者 奇怪的 ,

“它通过讲述我们内心最美好的一面来提升我们，而不是把它当作什么新鲜或奇怪的事情来讲述。”

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
but so as we recognise it .
但 所以 作为 我们 认出 它 .

但就我们所认知而言，的确如此。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [dwel] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] ['dʒɒnsənz] [freɪz] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['bʊzəm]
And here let us dwell a moment on Johnson's phrase , " to which every bosom
和 这里 让 我们 住 一个 片刻 在 强生 短语 , " 到 哪个 每一个 怀
[rɪ'tɜːnz] [æn; ən]['ekəʊ] " :
returns an echo " :
返回 一个 回声 " :

让我们在这里稍作停留，思考一下约翰逊的这句话：“每个胸怀都会对此作出回应”：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nəʊtɪd] [ɪn'diːd] [ɒn][piː] . - ,
for it recalls us to a point , which we noted indeed on p . 22 ,
为了 它 召回 我们 到 一个 观点 , 哪个 我们 著名的 的确 在 p . - ,

因为它让我们想起了我们在第 22 页确实提到过的一点，

[bʌt; bət][hæv; həv] [left] ([ai][fɪə(r)]) ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)] - ['emfəsaɪz] — [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['entəz]
but have left (I fear) somewhat under - emphasised — the emotion that enters
但 有 左边 (我 害怕) 有些 在下面 - 强调 — 这 情感 那 进入
['ɪntuː][pəʊ'etɪkəl] [truːθ] ,
into poetical truth ,
进入 诗意的 真相 ,

但恐怕我却有些忽略了——诗歌真谛中所蕴含的情感。

[wɪtʃ] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [ˌæpri'hend] ; [æz; əz] [θruː] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
which only by the help of emotion is apprehended ; as through emotion it is
哪个 仅有的 经过 这 帮助 的 情感 是 被捕 ; 作为 通过 情感 它 是
[kən'veɪd] ,
conveyed ,
传递 ,

只有借助情感才能领会；因为情感是传递信息的。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪərə(r)] [ə'dresɪz] [ɪts] [ə'piːl] .
and to an emotional understanding in the hearer addresses its appeal .
和 到 一个 情绪 理解 在 这 听者 地址 它是 上诉 .

并且能够引起听者的情感共鸣，从而打动他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [mænz] [səʊl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð]
For the desire of man's soul after the Universal , to be in harmony with
为了 这 欲望 的 男人的 灵魂 后 这 普遍的 , 到 是 在 和谐 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为人类灵魂渴望与宇宙和谐相处，

[ɪz] ([æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
is (as a matter of fact ,
是 (作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['pʊlpɪt] ['eləkwəns] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd]) ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] :

and when all pulpit eloquence has been discounted) something more than a mere intellectual attraction :

和 什么时候全部 讲坛 口才 有 到过 折扣) 某物 更多的 比 一个 仅仅 知识分子 景点 :

当所有雄辩的言辞都被排除在外时，它就不仅仅是一种智力上的吸引力了：

[ə; eɪ] - [[fɔːr]] ['rɑːðə(r)] ; [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [felt] [ɪn] [ɪts] [veɪns] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['fɑːðəhʊd] .

a στοργη [4] rather ; a yearning felt in its veins to know its fatherhood .

一个 - [4] 相当 ; 一个 渴望 毛毡 在 它是 静脉 到 知道 它是 父亲 .

更像是一种 στοργη[4]；一种在血管中感受到的渴望，想要知道自己的父亲是谁。

[seɪnt] [pɔːl] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

Saint Paul goes farther and assures us that " the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation ,

圣 保罗 去 更远 和 保证 我们 那 " 这 认真 期待 的 这 生物 等待 为了 这 表现 ,

圣保罗更进一步，向我们保证"受造之物切望等候显现，

" [səʊ] [ðæt] " [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] [ɪn] [peɪn] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

" so that " the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now . "

" 所以 那 " 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 在 疼痛 一起 直到 现在 . "

"所以，一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今。"

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðeɪ] , " [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] , " [bʌt; bət] [ɑː'selvz] ['ɔːlsəʊ] " :

" And not only they , " he goes on , " but ourselves also " :

" 和 不是 仅有的 他们 , " 他 去 在 , " 但 我们自己 还 " :

"不仅是他们,"他继续说道，"还有我们自己"：

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪgən] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [tɪəz] [ðæt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzətri] [ʃəʊ] :

while the pagan poet has tears that reach the heart of the transitory show :

尽管 这 异教徒 诗人 有 眼泪 那 抵达 这 心 的 这 短暂的 展示 :

而这位异教诗人的眼泪却直抵这短暂表演的核心：

[sʌnt] - [ˌriː'rʌm] , [et] [mɛntəm] - - — " [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [pɪəs] [ðə; ði] [səʊl] .

Sunt lacrimæ rerum , et mentem mortalia tangunt — " Tears are for Life , mortal things pierce the soul .

太阳 - 物 , 等 心理 - - — " 眼泪 是 为了 生活 , 凡人 事物 刺穿 这 灵魂 .

Sunt lacrimæ rerum, et mentem mortalia tangunt——"眼泪是为了生命，凡人的事物刺穿灵魂。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

" And why not ?

" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [mæn] — ['toʊtəs] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] — [hæz; həz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəʊθ] ['æktɪv] ,

For the complete man — totus homo — has feelings as well as reason , and should have both active ,

为了 这 完全的 男人 — 托图斯 同型人 — 有 情怀 作为 出色地 作为 原因 , 和 应该 有 两个都 积极的 ,

一个完整的人——totus homo——既有情感也有理性，并且两者都应该积极地运用。

[ɪn] [faɪn] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] .

in fine training , to realise the best of him .

在 美好的 训练 , 到 意识到 这 最好的 的 他 .

经过良好的训练，才能发挥出他的最佳水平。

['ʃeli] ['ɒbviəsli] [ment] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] ['pəʊətri][æz; əz] " [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
Shelley obviously meant this when he defined Poetry as " the record of the
雪莱 明显地 意思是 这 什么时候 他 定义 诗 作为 " 这 记录 的 这
[best][ænd; ənd] ['hæpɪst] ['məʊmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][best][maɪndz] .
best and happiest moments of the happiest and best minds .
最好的 和 最快乐 时刻 的 这 最快乐 和 最好的 思想 .

雪莱显然是指这个意思，他将诗歌定义为"最快乐、最优秀的心灵最美好、最幸福的时刻的记录"。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " ['fɔːtʃənət] ,
" He did not mean that they are happy only in the sense of being " fortunate ,
" 他 做过 不是 意思是 那 他们 是 快乐的 仅有的 在 这 感觉 的 存在 " 幸运 ,

"他的意思并不是说他们幸福仅仅是指'幸运',

" [fə'liːs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['məʊmənts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] "
" felices , in such moments , but that they were happy in the sense of being "
" 费利斯 , 在 这样的 时刻 , 但 那 他们 是 快乐的 在 这 感觉 的 存在 "
['blesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

在这样的时刻，他们是幸福的，但他们的幸福感来自于"被祝福"的意义上的幸福。

" ['biːˌɑːti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
" beati ; and this feeling of blessedness they communicate .
" 贝蒂 ; 和 这 感觉 的 幸福 他们 交流 .

"贝阿蒂"；以及他们所传递的这种幸福感。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , " [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
" We are aware , " he goes on ,
" 我们 是 意识到的 , " 他 去 在 ,

"我们知道,"他继续说道。

" [ɒv; əv] [ˌevə'nes(ə)nt] [,vizi'teiʃən] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
" of evanescent visitations of thought and feeling sometimes associated
" 的 转瞬即逝 探访 的 想法 和 感觉 有时 联系
[wɪð] [pleɪs] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ,
with place or person ,
和 地方 或者 人 ,

"转瞬即逝的思绪和情感，有时与某个地点或人物有关，

['sʌmtaɪmz] [ri'kwaiə] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'raɪzɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd]
sometimes requiring our own mind alone , and always arising unforeseen and
有时 需要 我们的 自己的 头脑 独自的 , 和 总是 产生 意外 和
[dɪ'pɑːtɪŋ] [ʌn'bɪdn] ,
departing unbidden ,
离开 未邀请的 ,

有时需要我们独自思考，总是出乎意料地出现，又不请自来地消失。

[bʌt; bət] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
but elevating and delightful beyond all expression . . . so that even in the
但 提升 和 愉快 超过 全部 表达 . . . 所以 那 甚至 在 这
[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðeɪ] [liːv] ,
desire and the regret they leave ,
欲望 和 这 后悔 他们 离开 ,

但却令人心旷神怡，难以言表……以至于即使在他们留下的渴望和遗憾中，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['pleʒə(r)] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]
there cannot but be pleasure , participating as it does in the nature of its
那里 不能 但 是 乐趣 , 参与 作为 它 做 在 这 自然 的 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

它参与到对象的本质之中，必然会带来愉悦感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˌpenɪˈtreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˈneɪtʃə(r)] [θruː] [ˈaʊə(r)]
It is as it were the interpenetration of a divine nature through our
它 是 作为 它 是 这 互穿 的 一个 神圣的 自然 通过 我们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

这仿佛是神圣的本性透过我们自身的本性而渗透进来。

. . . [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [prəˈdjuːst] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˈevri] [beɪs] [dɪˈzaɪə(r)] .
. . . and the state of mind produced is at war with every base desire .
. . . 和 这 状态 的 头脑 生产 是 在 战争 和 每一个 根据 欲望 .

……由此产生的心态与一切低级欲望都处于敌对状态。

[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] , [lʌv] , [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɪz]
The enthusiasm of virtue , love , patriotism , and friendship is
这 热情 的 美德 , 爱 , 爱国主义 , 和 友谊 是
[ɪˈsenʃəli] [lɪŋkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃnz] ;
essentially linked with such emotions ;
本质上 链接 和 这样的 情绪 ;

美德、爱、爱国主义和友谊的热情本质上都与这些情感有关；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [lɑːst] , [self] [əˈpɪəz] [æz; əz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [æn; ən][ˈætəm][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
and whilst they last , self appears as what it is — an atom in the universe .
和 而 他们 最后的 , 自己 出现 作为 什么 它 是 — 一个 原子 在 这 宇宙 .

在它们存在期间，自我显现为它本来的样子——宇宙中的一个原子。

" [ˈevri] [wɜːd] [iˈtælisaiz] [əˈbʌv] [baɪ][ˌem ˈiː] [ˈkæriz] [ˈʃɛliz] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs]
" Every word italicised above by me carries Shelley's witness that Poetry and joyous
" 每一个 单词 斜体 多于 经过 我 携带 雪莱的 证人 那 诗 和 欢乐
[ɪˈməʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈseprəbl] .
emotion are inseparable .
情感 是 形影不离 .

"上面我用斜体字标出的每一个字都承载着雪莱的见证：诗歌与快乐的情感是不可分割的。"

" [ˈpəʊətri] , " [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ʌp] , " [riˈdiːm] [frɒm; frəm] [dɪˈkeɪ] [ðə; ði] [ˌviziˈteiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Poetry , " he winds up , " redeems from decay the visitations of the
" 诗 , " 他 风 向上 , " 赎回 从 衰变 这 探访 的 这
[dɪˈvɪnəti] [ɪn][mæn] .
Divinity in Man .
神 在 男人 .

"诗歌，"他总结道，"能使人身上神性的显现免于腐朽。"

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪˈsəʊsieɪt] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌviziˈteiʃən] [ˈaɪðə(r)][ɒn]
" How can we dissociate from joy the news of such visitations either on
" 如何 能 我们 游离 从 喜悦 这 消息 的 这样的 探访 任何一个 在
[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ˈkæri] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [rɪˈsiːv] ?
the lips that carry or in the ears that receive ?
这 嘴唇 那 携带 或者 在 这 耳朵 那 收到 ?

"我们怎能将听到此类消息的喜悦与传递消息的人或听到消息的人的喜悦割裂开来呢？"

[jet] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [hint] , [ðə; ði] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [pʌzls] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
Yet , as has been hinted , the very simplicity of it puzzles the ordinary
然而 , 作为 有 到过 暗示 , 这 非常 简单 的 它 谜题 这 普通的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

然而，正如前面暗示的那样，它的简单性恰恰让普通人感到困惑。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [pʌzls] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [bʌt; bət][igˈzæspəreit, -ˈzɑːs-][hɪm] .
and not only puzzles the philosopher but exasperates him .
和 不是 仅有的 谜题 这 哲学家 但 令人恼火 他 .

这不仅令哲学家困惑，而且令他恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'pærəntli] [teɪks] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
It annoys the philosopher , first , that the poet apparently takes so little trouble .
它 令人恼火 这 哲学家 ，第一的 ， 那 这 诗人 显然 需要 所以 小的 麻烦 .

首先，令哲学家恼火的是，诗人显然如此不费心思。

([æz; əz][ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [teɪks] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
(As a fact he takes endless trouble ; but , to be sure ,
(作为 一个 事实 他 需要 无尽的 麻烦 ； 但 ， 到 是 当然 ，

（事实上，他费尽心思；但是，可以肯定的是，

[hiː; hi] [seɪvz] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [baɪ]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] .)
he saves an immense deal by going the right way to work .)
他 保存 一个 巨大 交易 经过 去 这 正确的 方式 到 工作 .)

他走正确的上班路线，省了一大笔钱。）

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] ['peɪnf(ə)l] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [fə'lɑːsəfərz]) .
All knowledge is notoriously painful (that is to say , to philosophers) .
全部 知识 是 臭名昭著 痛苦 (那 是 到 说 ， 到 哲学家) .

众所周知，所有知识都是痛苦的（也就是说，对哲学家而言）。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['mɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ([æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ]
Moreover , the fellow mixes it up with emotion (an integral part of man which
而且 ， 这 同伴 混合 它 向上 和 情感 (一个 不可缺少的 部分 的 男人 哪个
[fə'lɒsəfi] [ig'nɔː] ,
philosophy ignores ,
哲学 忽略 ，

此外，这个人还把情感（哲学所忽略的人性组成部分）混为一谈。

[ænd; ənd] ['stʌltɪfaɪ] [ɪt'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ]) .
and stultifies itself , as a rule , by ignoring) .
和 使愚钝 本身 ， 作为 一个 规则 ， 经过 忽略) .

并且通常会因为忽视而使自己停滞不前）。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] , [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [traɪb] .
He is one with the Oracles , a suspected tribe .
他 是 一 和 这 神谕 ， 一个 怀疑 部落 .

他与先知团（一个疑似部落）是同一人。

[hiː; hi]['aidl] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrəkl] , [ə'tendɪŋ] [ɒn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
He idles like an Oracle , attending on inspiration , and when he has
他 空闲 喜欢 一个 甲骨文 ， 参加 在 灵感 ， 和 什么时候 他 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'fleɪtəs] ,
received the alleged afflatus ,
已收到 这 据称 灵感 ，

他像个先知一样闲散度日，等待灵感降临，当他获得所谓的灵感时，

[ðə; ði] ['feləʊ] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [ɪz]['naɪðə(r)][tuː; tə][həʊld][nɔː(r)][tuː; tə][baɪnd] .
the fellow — so different from us — is neither to hold nor to bind .
这 同伴 — 所以 不同的 从 我们 — 是 两者都不 到 抓住 也不 到 绑定 .

这个人——与我们如此不同——既不能控制也不能束缚。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [wɪð] [hɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .
The easiest way with him seems to be a pitying contempt .
这 最容易 方式 和 他 似乎 到 是 一个 怜悯 鄙视 .

对付他最简单的方法似乎是带着怜悯和轻蔑。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] ['poʊəts] , " [sez] ['sɒkrətiːz] ['seɪdʒli][ɪn][ðə; ði]['aɪən] , " ['epɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" For all good poets , " says Socrates sagely in the Ion , " epic as well as
" 为了 全部 好的 诗人 ， " 说道 苏格拉底 睿智地 在 这 离子 ， " 史诗 作为 出色地 作为
['lɪrɪk] ,
lyric ,
歌词 ，

“对于所有优秀的诗人，”苏格拉底在《伊翁篇》中睿智地说道，“无论是史诗诗人还是抒情诗人，

[kəm'pəʊz] [ðeə(r)] ['lʌvli] [streɪnz] , [nɒt] [baɪ] [ɑːt] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [pə'zest] .
compose their lovely strains , not by art , but because they are inspired and possessed .
撰写 他们的 迷人的 菌株 , 不是 经过 艺术 , 但 因为 他们 是 灵感 和 拥有 .

他们创作优美的乐曲，并非出于艺术，而是因为他们受到了灵感的驱使和情感的支配。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːri,bænt] ['dɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] - ['ræʃ(ə)nəl] , - [səʊ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] ,
And as the Corybantian dances are not quite ' rational , ' so the lyric poets are ,
和 作为 这 科里班提安 舞蹈 是 不是 相当 - 合理的 , - 所以 这 歌词 诗人 是 ,

正如科律班提亚人的舞蹈并不完全“理性”，抒情诗人也是如此。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [nɒt] [kwaɪt] - [ɔːl] [ðeə(r)] . - . . .
so to speak , not quite ' all there . ' . . .
所以 到 说话 , 不是 相当 - 全部 那里 . - . . .

可以说，他还没完全“到位”。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] , " [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['hʌnid] ['faʊntɪnz] ,
They tell us , " he goes on condescendingly , " that they bring songs from honeyed fountains ,
他们 告诉 我们 , " 他 去 在 居高临下地 , " 那 他们 带来 歌曲 从 蜜 喷泉 ,

“他们告诉我们，”他居高临下地继续说道，“他们从蜜泉中带来歌声，

['kʌlɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [delz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ; [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['biːz] ,
culling them from the gardens and dells of the Muses ; that , like the bees ,
淘汰 他们 从 这 花园 和 戴尔斯 的 这 缪斯 ; 那 , 喜欢 这 蜜蜂 ,

从缪斯女神的花园和山谷中挑选它们；就像蜜蜂一样，

[ðeɪ] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
they wing from one flower to another .
他们 翼 从 一 花 到 其他 .

它们从一朵花飞到另一朵花上。

[jes] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] : [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli] [θɪŋ] ,
Yes of a truth : the Poet is a light and a winged and a holy thing ,
是的 的 一个 真相 : 这 诗人 是 一个 光 和 一个 有翅膀的 和 一个 圣 事物 ,

的确如此：诗人是光明的化身，是有翅膀的神圣存在。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
without invention in him until he is inspired and out of his senses ,
没有 发明 在 他 直到 他 是 灵感 和 出去 的 他的 感官 ,

他生前没有创造力，直到灵感迸发、神志不清时才迸发出创造力。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] ;
and out of his own wit ;
和 出去 的 他的 自己的 有 ;

完全是出于他自己的机智；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]
until he has attained to this he is but a feeble thing , unable to utter
直到 他 有 已达到 到 这 他 是 但 一个 微弱 事物 , 无法 到 说出
[hɪz; ɪz] ['ɔːrəkəlz] .
his oracles .
他的 神谕 .

在他达到这种境界之前，他只是一个软弱无力的人，无法发出他的神谕。

" [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['həʊmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['həʊmə(r)]
" I can imagine all this reported to Homer in the Shades and Homer
" 我 能 想象 全部 这 据报道 到 荷马 在 这 色调 和 荷马
['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
answering with a smile :
回答 和 一个 微笑 :

"我可以想象荷马在阴影里听到这一切，然后笑着回答：

" [wel] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , and who in the world is denying it ?
" 出色地 , 和 WHO 在 这 世界 是 否认 它 ?

"那么，世界上又有谁会否认这一点呢？"

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] , [waɪl] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
I certainly did not , while I lived and sang upon earth .
我 当然 做过 不是 , 尽管 我 居住地 和 唱 之上 地球 .

我活着歌唱的那段时间里，当然没有。

[neɪ] , [ai] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sæŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [mjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
Nay , I never even sang , but invited the Muse to sing to me and
不 , 我 绝不 甚至 唱 , 但 受邀 这 沉思 到 唱歌 到 我 和
[θruː] [ˌem 'iː] .
through me .
通过 我 .

不，我甚至从未唱歌，而是邀请缪斯女神为我歌唱，并通过我歌唱。

- - - . . .
Μηνιν αειδε θεα . . .
- - - . . .

Μηνιν αειδε θεα ...

- - - , - . [[faɪv]] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['feləʊ] [mait] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
Ανδρα μοι εννεπε , Μουσα . [5] — Surely the dear fellow might remember the first
- - - , - . [5] — 一定 这 亲爱的 同伴 可能 记住 这 第一的
[laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] !
line of my immortal works !
线 的 我的 不朽 作品 !

Ανδρα μοι εννεπε, μουσα.[5]——亲爱的朋友肯定还记得我不朽作品的第一行！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'membə(r)] ,
And if he does remember ,
和 如果 他 做 记住 ,

如果他记得的话，

[ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk]
and is only bringing it up against me that in the intervals of doing my work
和 是 仅有的 带来 它 向上 反对 我 那 在 这 间隔 的 正在做 我的 工作
[ɪn] [laɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['feləʊ] ,
in life I was a feeble fellow ,
在 生活 我 曾是 一个 微弱 同伴 ,

他只是拿我过去的经历说事，说我在工作之余是个软弱的人。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] ,

go back and tell him that it is likely enough ,

去 后退 和 告诉 他 那 它 是 可能 足够的 ,

回去告诉他，这很有可能。

[jet] [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

yet I fail to see how it can be any business of his ,

然而 我 失败 到 看 如何 它 能 是 任何 商业 的 他的 ,

但我实在看不出这跟他有什么关系。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][maɪ] [wɜːk] [ðæt] [ai][ˈevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .

since it was only my work that I ever asked for recognition .

自从 它 曾是 仅有的 我的 工作 那 我 曾经 问 为了 认出 .

因为我只要求对我的作品给予认可。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][ɡəʊ][əˈbaʊt] [ˈbeɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

They say that I used to go about begging a dinner on the strength of it .

他们 说 那 我 用过的 到 去 关于 乞讨 一个 晚餐 在 这 力量 的 它 .

他们说我以前靠着它到处乞讨晚餐。

[dɪd][ai] ? . . .

Did I ? . . .

做过 我 ? . . .

我真的有吗?

[ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] .

I cannot remember .

我 不能 记住 .

我记不起来了。

[ˈenihaʊ] , [ðæt] [ˈnjuːsns] [ɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmtaɪm] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [seɪf] !

Anyhow , that nuisance is over sometime ago , and his kitchen is safe !

无论如何 , 那 滋扰 是 超过 有时 前 , 和 他的 厨房 是 安全的 !

总之，那件烦心事早就过去了，他的厨房安全了！

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈɑːɡjumənt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

" To you , who have followed the argument of this little book ,

" 到 你 , WHO 有 随后 这 争论 的 这 小的 书 ,

“致那些一直关注这本小册子论述的读者们，

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][pəʊˈetɪk] " [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] " [wɪl] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .

the theory of poetic " inspiration " will be intelligible enough .

这 理论 的 诗意的 " 灵感 " 将要 是 可理解的 足够的 .

诗歌“灵感”理论应该很容易理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][ˈaʊəz] ,

It earned a living in its day and , if revived in ours ,

它 获得 一个 活的 在 它是 天 和 , 如果 复活 在 我们的 ,

它当年能以此谋生，如果在我们这个时代复兴，

[mait] [ˈhæpɪli] [ˌsuːpəˈsiːd] [mʌtʃ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈtʃætə(r)] [əˈbaʊt] [ɑːt] [ænd; ənd] [tekˈniːk] .

might happily supersede much modern chatter about art and technique .

可能 快乐地 取代 很多 现代的 喋喋不休 关于 艺术 和 技术 .

或许会欣然取代许多关于艺术和技巧的现代闲谈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [truːθ] : —

For it contains much truth : —

为了 它 包含 很多 真相 : —

因为它包含许多真理：——

[wen] [ðə; ði][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [sʌn] [fɔːls] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [klʌb] - [rumz] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡəʊld] ,

When the flicker of London sun falls faint on the Club - room's green and gold ,

什么时候 这 闪烁 的 伦敦 太阳 瀑布 头晕的 在 这 俱乐部 - 房间的 绿色的 和 金子 ,

当伦敦的阳光微微洒落在俱乐部房间的绿金相间墙上时，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm][sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [wɪð] [ðeə(r)][penz][ɪn][ðə; ði] [məʊld] —

The sons of Adam sit them down and scratch with their pens in the mould —

这 儿子们 的 亚当 坐 他们 向下 和 划痕 和 他们的 钢笔 在 这 模具 —

亚当的子孙们让他们坐下，用笔在模具上刻画——

[ðeɪ] [skrætʃ] [wɪð] [ðeə(r)][penz][ɪn][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] ,

They scratch with their pens in the mould of their graves ,

他们 划痕 和 他们的 钢笔 在 这 模具 的 他们的 坟墓 ，

他们用笔在坟墓的模具上刻画，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [stɑːt] ,

and the ink and the anguish start ,

和 这 墨水 和 这 痛苦 开始 ，

于是，墨迹和痛苦开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['mʌtəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːvz] , " [ɪts] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɑːt] ?

For the Devil mutters behind the leaves , " It's pretty , but is it Art ?

为了 这 魔鬼 低声嘟囔 在后面 这 树叶 ， " 它是 漂亮的 ， 但 是 它 艺术 ？

魔鬼在树叶后低语道：“它很漂亮，但它是艺术吗？”

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [dɪd]['pəʊətri][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [baɪ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] " [ɪn'spaɪəd] " [θɪŋ] :

" The philosophers did poetry no great harm by being angry with it as an " inspired " thing :

" 这 哲学家 做过 诗 不 伟大的 伤害 经过 存在 生气的 和 它 作为 一个 " 灵感 " 事物 ：

“哲学家们对诗歌作为一种‘灵感’事物感到愤怒，但这并没有对诗歌造成太大的伤害：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] .

for that , in a measure , it happens to be .

为了 那 ， 在 一个 措施 ， 它 发生 到 是 .

从某种程度上来说，的确如此。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][mɔː(r)] [hɑːm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

They did it far more harm when they took it seriously and made it out to be a form of teaching .

他们 做过 它 远的 更多的 伤害 什么时候 他们 采取 它 严重地 和 制成 它 出去 到 是 一个 形式 的 教学 .

他们认真对待这件事，并将其视为一种教学形式，结果反而造成了更大的危害。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pednt] [ɪn] ['evri] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kjʊərəbl] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pednt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪ'speʃəli] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kən'sɜːn] .

For by the nature of things there happens to be something of the pedant in every philosopher and the incurable propensity of the pedant is to remove everything — but Literature especially — out of the category to which it belongs and consider it in another with which it has but a remote concern .

为了 经过 这 自然 的 事物 那里 发生 到 是 某物 的 这 学究 在 每一个 哲学家 和 这 不治之症 倾向 的 这 学究 是 到 消除 一切 — 但 文学 尤其 — 出去 的 这 类别 到 哪个 它 属于 和 考虑 它 在 其他 和 哪个 它 有 但 一个 偏僻的 忧虑 .

因为事物的本质决定了每个哲学家身上都带有一些迂腐的特质，而迂腐之人的无可救药的倾向就是将一切事物——尤其是文学——从它所属的类别中剥离出来，并将其置于另一个与它只有遥远关系的类别中进行考虑。

([ðʌs] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .)
(Thus a man will talk of Chaucer as though his inflexions were the most important thing about him .)
(因此 一个 男人 将要 讲话 的 乔叟 作为 尽管 他的 拐点 是 这 最多 重要的 事物 关于 他 .)

（因此，人们谈论乔叟时，会把语调当作他最重要的特征。）

[naʊ] [tuː; tə] [ə'kleɪm] ['həʊmə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [juːz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] ,
Now to acclaim Homer as a great teacher , and use him in the schools ,
现在 到 欢呼 荷马 作为 一个 伟大的 老师 , 和 使用 他 在 这 学校 ,

现在要称赞荷马是一位伟大的老师，并在学校里使用他的作品，

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [rɪ'membəd] ([ænd; ənd] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
was right enough so long as the Athenians remembered (and is right enough for us ,
曾是 正确的 足够的 所以 长的 作为 这 雅典人 记得 (和 是 正确的 足够的 为了 我们 ,

只要雅典人记得这一点，那就足够正确了（对我们来说也足够正确了）。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)]) [haʊ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['edjuːkeit] .
so long as we remember) how he teaches us , or rather educates .
所以 长的 作为 我们 记住) 如何 他 教导 我们 , 或者 相当 教育 .

只要我们记住他是如何教导我们，或者更确切地说，是如何教育我们的。

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æz; əz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] — ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ə'tjuːnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] — [ɪz] ['edʒukətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [truːist] [sens] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
What we have described the Poet as doing for men — drawing forth the inner harmonies of the soul and attuning them to the Universal — is educative in the truest sense as in the highest degree .
什么 我们 有 描述 这 诗人 作为 正在做 为了 男人 — 绘画 前进 这 内 和声 的 这 灵魂 和 调谐 他们 到 这 普遍的 — 是 教育性的 在 这 最真实的 感觉 作为 在 这 最高 程度 .

我们所描述的诗人为人类所做的事——唤起灵魂的内在和谐并使其与宇宙相协调——在最真实的意义上，在最高程度上，都是具有教育意义的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
So long as we remember this ,
所以 长的 作为 我们 记住 这 ,

只要我们记住这一点，

[ðə; ði] [əʊld] [dɪ'spjuːt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [biː; bi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fjuːtaɪl] :
the old dispute whether the aim of Poetry be to teach or to delight is seen to be futile :
这 老的 争议 无论 这 目的 的 诗 是 到 教 或者 到 喜 是 已见 到 是 徒劳 :

关于诗歌的目的是教化还是取悦的古老争论被认为是徒劳的：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
for she does both , and she does the one by means of the other .
为了 她 做 两个都 , 和 她 做 这 一 经过 方法 的 这 其他 .

因为她两者都做，而且她通过其中一项来做另一项。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['pəʊətri] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
you cannot leave a delicate instrument such as Poetry lying within reach of the
你 不能 离开 一个 精美的 乐器 这样的 作为 诗 说谎 之内 抵达 的 这
[prə'feʃən(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ;
professional teacher ;
专业的 老师 ；

你不能把诗歌这种精细的工具放在专业教师触手可及的地方；

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['mɑːrɪŋ] [ɔː(r)] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] ,
he will certainly , at any risk of marring or mutilating ,
他 将要 当然 ， 在 任何 风险 的 瑕疵 或者 残害 ，

他肯定会不惜一切代价，哪怕会造成损害或残害，

[siːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [θɪŋz] ['ɪntuː] [hedz] ;
seize on it and use it as a hammer to knock things into heads ;
抢占 在 它 和 使用 它 作为 一个 锤 到 敲 事物 进入 头部 ；

抓住它，用它当锤子敲打东西的脑袋；

[ɪf] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['pleɪntɪvli] ['remənstreit, ri'mɔn-] ,
if rebuked for this , plaintively remonstrating ,
如果 责备 为了 这 ， 哀怨地 抗议 ，

如果因此受到责备，则哀怨地辩解道：

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [wɪð] !
" But I thought you told me it was useful to teach with !
" 但 我 想法 你 讲述 我 它 曾是 有用 到 教 和 ！

“但我以为你告诉我它对教学很有用呢！”

" ([səʊ] ['gɪdiən] [tɔːt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [su'kəʊt; 'sʊkəs] .)
" (So Gideon taught the men of Succoth .)
" (所以 基甸 教授 这 男人 的 住棚节 .)

（于是基甸教导疏割人。）

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] : ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [tuː; tə]['streibəu] ,
And therefore , we need not be astonished : coming dawn to Strabo ,
和 所以 ， 我们 需要 不是 是 惊讶 ： 未来 黎明 到 斯特拉博 ，

因此，我们不必感到惊讶：斯特拉波认为黎明到来时，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [held] ['pəʊətri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
to find him asserting that " the ancients held poetry to be a kind of
到 寻找 他 断言 那 " 这 古代人 握住 诗 到 是 一个 种类 的
[ˌelɪ'mentri] [fə'lɒsəfi] ,
elementary philosophy ,
初级 哲学 ，

发现他曾断言“古代人认为诗歌是一种初级哲学”，

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] - [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]
introducing us from childhood to life and pleasureably instructing us in
介绍 我们 从 童年 到 生活 和 - 指导 我们 在
['kærəktə(r)] , [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
character , behaviour and action .
特点 ， 行为 和 行动 .

带领我们从童年走向人生，愉快地教导我们品格、行为和行动。

" [ðə; ði] [griːks] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [tʃəʊz] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [fɜːst] ['lesnz] .
" The Greeks , he tells us , chose poetry for their children's first lessons .
" 这 希腊人 ， 他 讲述 我们 ， 选择 诗 为了 他们的 孩子们的 第一的 课程 .

“他告诉我们，希腊人选择诗歌作为孩子们的第一堂课。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ([hiː; hi] ['ɑːgjuːz]) [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['swiːtli] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,
Surely (he argues) they never did that for the sake of sweetly influencing the soul ,
一定 (他 论点) 他们 绝不 做过 那 为了 这 清酒 的 甜蜜地 影响 这 灵魂 ,

他认为，他们肯定不是为了温柔地影响人的灵魂而这样做的。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] !
but rather for the correction of morals !
但 相当 为了 这 更正 的 德 !

而是为了纠正道德！

[streɪboʊz] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [əb'sɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] :
Strabo's mental attitude is absurd , of course , and preposterous :
斯特拉波的 精神的 态度 是 荒诞 , 的 课程 , 和 荒谬 :

斯特拉波的这种思维方式当然是荒谬可笑的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] — - [[sɪks]] ([ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd]) — [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['poʊɪtriːz] [meɪn] ['bɪznəs] :
for this same influencing of the soul — φυχαγωγια [6] (a beautiful word) — is , as we have seen , Poetry's main business :
为了 这 相同的 影响 的 这 灵魂 — - [6] (一个 美丽的 单词) — 是 , 作为 我们 有 已见 , 诗歌的 主要的 商业 :

正如我们所见，这种对灵魂的影响——φυχαγωγια[6]（一个优美的词）——正是诗歌的主要目的：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [end] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sk'uːldeɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌn'hæpi] :
but the mischief of the notion did not end with making the schooldays of children unhappy :
但 这 恶作剧 的 这 概念 做过 不是 结尾 和 制作 这 学生时代 的 孩子们 不开心 :

但这种想法的危害并不仅限于让孩子们的校园生活不快乐：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ðəm'selvz] ,
it took hold of the poets themselves ,
它 采取 抓住 的 这 诗人 他们自己 ,

它甚至影响到了诗人本身。

[ænd; ənd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [prig] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wel] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
and by turning them into prigs dried up the children's well of consolation .
和 经过 转弯 他们 进入 伪君子 干燥 向上 这 孩子们的 出色地 的 安慰 .

将他们变成自命不凡的人，扼杀了孩子们获得安慰的源泉。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wʌn] ;
The Fathers of the Church lent a hand too , and a vigorous one ;
这 父亲们 的 这 教会 借出的 一个 手 也 , 和 一个 蓬勃 一 ;

教会的教父们也伸出了援手，而且是大力协助；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] [wɒz; wəz] ['sikli] ['or] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and for centuries the face of the Muse was sicklied o'er with a pale determination to combine amusement with instruction .
和 为了 几个世纪 这 脸 的 这 沉思 曾是 病态的谎言 超过 和 一个 苍白 决心 到 结合 娱乐 和 操作说明 .

几个世纪以来，缪斯女神的脸上总是带着病态的神情，苍白而坚定地要将娱乐与教诲结合起来。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['sɪdni] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði][pɪ'dæntɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Even our noble Sidney allowed his modesty to be overawed by the pedantic tradition ,
甚至 我们的 高贵 西德尼 允许 他的 谦逊 到 是 敬畏 经过 这 迂腐的 传统 ,

就连我们高贵的西德尼也因迂腐的传统而丧失了谦逊之心。

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] ['tæktfəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][slɪp] .
though as a man of the world he tactfully gave it the slip .
尽管 作为 一个 男人 的 这 世界 他 委婉地 给予 它 这 滑 .

不过，作为一个见多识广的人，他巧妙地避开了这件事。

" [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑːntɪd] , " [hiː; hi] [sez] ,
" For suppose it be granted , " he says ,
" 为了 认为 它 是 的确 , " 他 说道 ,

“假设这个请求被采纳，”他说，

" ([ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [wɪð] [greɪt] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'naɪd]) [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] [prə'siːdɪŋ] [dʌθ] [tiːtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊɪt] :
" (that which I suppose with great reason may be denied) that the Philosopher in respect of his methodical proceeding doth teach more perfectly than the Poet :
" (那 哪个 我 认为 和 伟大的 原因 可能 是 否认) 那 这 哲学家 在 尊重 的 他的 有条不紊 进行中 确实 教 更多的 完美 比 这 诗人 :

（我认为这种说法很可能被否定）哲学家在方法论上的严谨性比诗人更胜一筹：

[jet] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [fɪ'lɒsəfəs] [æz; əz][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
yet do I thinke that no man is so much Philosophus as to compare the Philosopher ,
然而 做 我 思考 那 不 男人 是 所以 很多 哲人 作为 到 比较 这 哲学家 ,

但我认为，没有人能像哲学家那样称得上是哲学家，以至于可以与哲学家相提并论。

[ɪn] [muːvɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
in mooving , with the Poet .
在 移动 , 和 这 诗人 .

与诗人一起移动。

[ænd; ənd] [ðæt] [muːvɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪr] :
And that mooving is of a higher degree than teaching , it may by this appeare :
和 那 移动 是 的 一个 更高 程度 比 教学 , 它 可能 经过 这 出现 :

由此可见，搬家比教学的程度更高：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
that it is welnigh the cause and the effect of teaching .
那 它 是 - 这 原因 和 这 影响 的 教学 .

它关乎教学的原因和结果。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] , [ɪf] [hiː] [biː] [nɒt] [muːvd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ?
For who will be taught , if hee bee not mooved with desire to be taught ?
为了 WHO 将要 是 教授 , 如果 嘿 蜜蜂 不是 已移动 和 欲望 到 是 教授 ?

如果一个人没有学习的渴望，谁又能学习呢？

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] " [wɪtʃ] ['kɒnstənt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hæθ] [ɪn] [hɪm]
after a page devoted to showing " which constant desire whosoever hath in him
后 一个 页 奉献 到 显示 " 哪个 持续的 欲望 无论谁 有 在 他

[hæθ] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['hælf] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
hath already past halfe the hardness of the way ,
有 已经 过去的 半 这 硬度 的 这 方式 ,

在用一页篇幅阐述"凡心中怀有这种恒久渴望的人，就已经走过了人生艰难道路的一半"之后，

" ['sɪdni] [gəʊz] [ɒn] : " [naʊ] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪəns] ([ai] [spiːk] [stɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ,
" Sidney goes on : " Now therein of all Sciences (I speak still of human ,
" 西德尼 去 在 : " 现在 其中 的 全部 科学 (我 说话 仍然 的 人类 ,

西德尼继续说道："现在，在所有科学中（我指的是人类科学，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [kən'siːt]) [ɪz] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] [ðə; ði] ['mɒnək] .
and according to the human conceit) is our Poet the Monarch .
和 根据 到 这 人类 自负) 是 我们的 诗人 这 君主 .

按照人类的想象，他就是我们的君主诗人。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] ['ɪntuː]
For he dooth not only show the way , but giveth so sweete a prospect into
为了 他 杜斯 不是 仅有的 展示 这 方式 , 但 给予 所以 甜 一个 前景 进入

[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

因为他不仅指明了方向，而且还为这条路带来了如此美好的前景。

[æz; əz] [wɪl] [ɪn'taɪs] ['eni] [mæn] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
as will intice any man to enter into it .
作为 将要 吸引力 任何 男人 到 进入 进入 它 .

这会诱使任何男人进入其中。

[neɪ] [hiː; hi] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [θruː] [ə; eɪ] [f'eɪɛ] ['vɪnjəd] ,
Nay he dooth as if your journey should lye through a fayre Vineyard ,
不 他 杜斯 作为 如果 你的 旅行 应该 碱液 通过 一个 集市 葡萄园 ,

不，他这样做就好像你的旅程应该穿过一个美丽的葡萄园一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [greɪps] ,
at the first give you a cluster of Grapes ,
在 这 第一的 给 你 一个 簇 的 葡萄 ,

首先给你一串葡萄，

[ðæt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪst] [juː; jʊ] [meɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['pæseɪ] ['fɜːðə(r)] .
that full of that taste you may long to passe further .
那 满的 的 那 品尝 你 可能 长的 到 过去 更远 .

那份令人回味无穷的滋味，或许会让你渴望继续品尝下去。

[hiː; hi] [bɪgɪnɪθ] [nɒt] [wɪð] [əb'skjʊə(r)] ['defɪnɪʃənz] ,
He beginneth not with obscure definitions ,
他 开始 不是 和 朦胧 定义 ,

他并非从晦涩的定义入手，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [blɜː(r)] [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [wɪð] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] ['meməri] [wɪð]
which must blur the margent with interpretations and load the memory with
哪个 必须 模糊 这 边缘 和 解释 和 加载 这 记忆 和

- :
doubtfulnesse :
- :

这必然会使边缘地带充满各种解释，并使记忆充满疑虑：

[bʌt; bət] [hiː] [kɑːmεθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [wɜːdz] [set][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)]
but hee commeth to you with words set in delightful proportion , either
但 嘿 来 到 你 和 字 放 在 愉快 部分 , 任何一个
[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ,
accompanied with ,
伴随 和 ,

但他带着妙语连珠的话语来到你面前，要么伴随着，

[ɔː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [wel] - - [skɪl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl]
or prepared for , the well - inchaunting skill of Musicke ; and with a tale
或者 准备 为了 , 这 出色地 - - 技能 的 音乐 ; 和 和 一个 故事
[fə'suːθ] [hiː; hi] [kɑːmεθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] :
forsooth he commeth unto you :
真的 他 来 到 你 :

或者说，他早已准备好了，展现出音乐的精湛技艺；他确实带着一个故事来到你面前：

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hoʊldɪθ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd][əʊld] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with a tale which holdeth children from play and old men from the
和 一个 故事 哪个 持有 孩子们 从 玩 和 老的 男人 从 这
['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] . "
chimney - corner . "
烟囱 - 角落 . "

一个让孩子们无法玩耍，让老人们无法坐在壁炉旁的故事。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] , [fə'suːθ] , [hiː; hi] [kɑːmεθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" And with a tale , forsooth , he commeth to you .
" 和 和 一个 故事 , 真的 , 他 来 到 你 .

“他真的带着一个故事来找你。”

" — [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [strɪpt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][beə(r)] ,
" — For having stripped the Idea bare ,
" — 为了 拥有 脱衣舞 这 主意 裸 ,

——因为他已经将理念剥离得如此彻底，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [riː'kləʊð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [æz; əz] [wɪl] [straɪk] ['fɔːsəbli] [ɒn]
he has to reclothe it again and in such shape as will strike forcibly on
他 有 到 重新穿衣 它 再次 和 在 这样的 形状 作为 将要 罢工 强制 在
[hɪz; ɪz] [-] ['sensɪz] .
his hearer's senses .
他的 听众的 感官 .

他必须重新包装它，使其呈现出能够强烈冲击听众感官的形式。

[ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wiː; wi] [brəʊk] [ɒf] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] .
A while back we broke off midway in a stanza of Sir John Davies .
一个 尽管 后退 我们 打破 离开 中途 在 一个 诗节 的 先生 约翰 戴维斯 .

不久前，我们唱约翰·戴维斯爵士的一首诗唱到一半就停了下来。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us here complete it .
让 我们 这里 完全的 它 .

让我们在这里完成它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] .
There are two versions .
那里 是 二 版本 .

有两个版本。

[æz; əz][fɜːst] ['deɪvɪs] [rəʊt] : —
As first Davies wrote : —
作为 第一的 戴维斯 写道 : —

正如戴维斯最初写道：——

[ðɪs] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [wen] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [pə'tɪkjələ(r)] ,
This doth She when from things particular ,
这 确实 她 什么时候 从 事物 特别的 ,
她从具体事物中得出这样的结论：

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['æbstrækt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kaɪndz] ,
She doth abstract the Universal kinds ,
她 确实 抽象的 这 普遍的 种类 ,
她提炼出普遍的种类，

[wɪtʃ] ['bɒdɪlɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] ,
Which bodiless and immaterial are ,
哪个 无形体 和 无关紧要 是 ,
哪些是无形无质的？

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [lɒdʒd] [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .
And can be lodged but only in our minds .
和 能 是 已提交 但 仅有的 在 我们的 思想 .
而且只能存在于我们的脑海中。

— [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
— the last two lines of which are weak and unnecessary .
— 这 最后的 二 线条 的 哪个 是 虚弱的 和 不必要 .
——其中最后两行内容薄弱且没有必要。

[rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['stænzə] , [hiː; hi] [rəʊt] : —
Revising the stanza , he wrote : —
修改 这 诗节 , 他 写道 : —
他修改了这节诗，写道：——

[ðɪs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [wen] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts]
This does She , when from individual states
这 做 她 , 什么时候 从 个人 各州
她这样做，当从个人状态来看

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['æbstrækt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kaɪndz] ,
She doth abstract the Universal kinds ,
她 确实 抽象的 这 普遍的 种类 ,
她提炼出普遍的种类，

[wɪtʃ] [ðen] [ˌriː'kləʊðd] [ɪn]['daɪvəz] [nems] [ænd; ənd] [feɪts]
Which then reclothed in divers names and fates
哪个 然后 重新穿上衣服 在 潜水员 姓名 和 命运
然后它们又以各种各样的名字和命运重新出现。

[stiːl] ['ækses] [θruː] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ,
Steal access through our senses to our minds ,
偷 使用权 通过 我们的 感官 到 我们的 思想 ,
通过我们的感官窃取我们思想的入口，

— [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] .
— which exactly describes the whole process .
— 哪个 确切地 描述 这 所有的 过程 .
——这恰如其分地描述了整个过程。

['hævɪŋ] [leɪd][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['aʊə(r)]['pəʊɪt] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə'næləsɪs][tuː; tə] ['sɪnθəsɪs] ,
Having laid bare the Idea , our Poet , turning from analysis to synthesis ,
拥有 铺设 裸 这 主意 , 我们的 诗人 , 转弯 从 分析 到 合成 ,
诗人阐明理念之后，便从分析转向综合。

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [riː'kləʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ventɪŋ] ,
proceeds to reclothe it in new particulars of his own inventing ,
收益 到 重新穿衣 它 在 新的 细节 的 他的 自己的 发明 ,
然后他又根据自己的想象，对它进行了重新包装。

['keəfəli] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [straɪk] [həʊm] [hɑːdɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [-] [pər'sepʃən] .

carefully chosen that they may strike home hardest upon the hearer's perceptions .

小心 选定 那 他们 可能 罢工 家 最难 之上 这 听众的 感知 .

精心挑选，力求最大程度地触动听众的感受。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [straɪks] [həʊm] [hɑːdɪst] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][grɑːsp]

Now that which strikes home hardest on a man is a tale which he can grasp

现在 那 哪个 罢工 家 最难 在 一个 男人 是 一个 故事 哪个 他 能 抓牢

[baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['ɪmɪdʒɪz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['læŋgwɪdʒ] .

by the concretest images conveyed in the concretest language .

经过 这 混凝土 图片 传递 在 这 混凝土 语言 .

如今，最能打动人心的，是那些用最具体的语言，以最具体的形象来表达的故事。

- ['leɪbə(r)] - ['ɑːmniə]['vɪnsɪt] - [telz] [hɪm] [nɒt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

' Labor improbus omnia vincit ' tells him not half so much as a tale of the

- 劳动 - 奥米尼亚 胜利 - 讲述 他 不是 一半 所以 很多 作为 一个 故事 的 这

['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;

labours of Hercules ;

劳动 的 赫拉克勒斯 ;

“Labor improbus omnia vincit” 与其说是赫拉克勒斯十二项功绩的故事，不如说是赫拉克勒斯十二项功绩故事的一半；

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [frɒm; frəm][dʒɒb][ɔː(r)] [grɪ'zeldə] ;

so he will learn more of patience from Job or Griselda ;

所以 他 将要 学习 更多的 的 耐心 从 工作 或者 格里塞尔达 ;

这样他就能从约伯或格里塞尔达身上学到更多的耐心；

[mɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm]['hektə(r)][ɔː(r)]['rəʊlənd][ɔː(r)] ['lɑːnslət] [ɔː(r)][ðə; ði] [teɪl]

more of chivalrous courage from Hector or Roland or Launcelot or the tale

更多的 的 骑士精神 勇气 从 赫克托 或者 罗兰 或者 兰斯洛特 或者 这 故事

[ɒv; əv]['pæləˌmɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] ;

of Palamon and Arcite ;

的 帕拉蒙 和 弧石 ;

更多地展现赫克托耳、罗兰、兰斯洛特或帕拉蒙与阿尔西特的故事中所体现的骑士精神和勇气；

[mɔː(r)][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [liː'ɑːnɪdəs] ,

more of patriotism from the figures in history — Leonidas ,

更多的 的 爱国主义 从 这 数据 在 历史 — 列奥尼达 ,

[hə'reiʃiəs] , ['regjʊləs] , [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ,

Horatius , Regulus , Joan of Arc ,

霍拉提乌斯 , 雷古勒斯 , 琼 的 弧 ,

从历史人物身上汲取更多爱国主义精神——列奥尼达、荷拉斯、雷古勒斯、圣女贞德

['wɪljəm] [tel] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['gɔːd(ə)n] — [ðæt] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [bæk] ['ɪntuː]

William Tell , Garibaldi , Gordon — that have translated the Idea back into

威廉 告诉 , 加里波第 , 戈登 — 那 有 翻译 这 主意 后退 进入

[ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [sɪm'plɪsəti] ,

their own lives with the noblest simplicity ,

他们的 自己的 生活 和 这 最高贵 简单 ,

威廉·泰尔、加里波第、戈登——他们都以最高尚的简朴将这一理念融入到自己的生活中。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [epikəl] ['fɪgəz] " [ɔː(r)] " ['fɪgəz] ['wɜːði]

so that we say of them that they are " epical figures " or " figures worthy

所以 那 我们 说 的 他们 那 他们 是 " 史诗 数据 " 或者 " 数据 值得

[ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

of romance ,

的 浪漫 ,

因此，我们可以称他们为“史诗人物”或“值得浪漫化的人物”。

" [ˌðeə'baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] :

" thereby paying them the highest compliment in our power :

" 从而 付费 他们 这 最高 赞扬 在 我们的 力量 :

“以此表达我们所能给予他们的最高赞誉：

[jes] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsəti] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , ['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] ,
yes and more of Christian simplicity from my Uncle Toby , Colonel Newcome ,
是的 和 更多的 的 基督教 简单 从 我的 叔叔 托比 ， 上校 纽科姆 ，
['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['pikwik] ;
even Mr . Pickwick ;
甚至 先生 . 匹克威克 ;

是的，还有更多来自我的叔叔托比、纽科姆上校，甚至匹克威克先生的基督教式的简朴；

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒpibʊk] ['mæksɪmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] :
than from a hundred copybook maxims concerning these virtues :
比 从 一个 百 副本簿 格言 有关 这些 美德 :

比一百条关于这些美德的教条还要少:

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɪn'diːd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [traɪtɪst] ['kɒpibʊk] ['mæksɪm][ɒv; əv][ɔːl] — [ðæt] "
all these figures indeed illustrating the tritest copybook maxim of all — that "
全部 这些 数据 的确 图示 这 三测试 副本簿 格言 的 全部 — 那 "
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['priːsept] .
Example is better than Precept .
例子 是 更好的 比 戒律 .

所有这些数字实际上都说明了最老套的格言——"榜样胜于教诲"。

" [ðʌs] [tʃɑːlz] [læm] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] " [ɛn'rɪtʃərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Thus Charles Lamb praises the Plays of Shakespeare as " enrichers of the
" 因此 查尔斯 羊肉 赞扬 这 演出 的 莎士比亚 作为 " 富集器 的 这
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ，

因此，查尔斯·兰姆称赞莎士比亚的戏剧是"丰富想象力的作品"，

['streŋθənə(r)] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ə; eɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri]
strengtheners of virtue , a withdrawing from all selfish and mercenary
强化剂 的 美德 ， 一个 撤退 从 全部 自私 和 雇佣兵
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ，

增强美德，摒弃一切自私和唯利是图的想法。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [tiːtʃ]
a lesson of all sweet and honourable thoughts and actions , to teach
一个 课 的 全部 甜的 和 光荣的 想法 和 行动 ， 到 教
['kɜːtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ，

这是一堂关于一切美好而高尚的思想和行为的课程，旨在教导人们礼貌待人。

[bɪ'nɪgnɪtɪ] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [hjuː'mænəti] : [fɔː(r); fə(r)] , " [seɪ] [hiː; hi] , " [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] , ['tiːtʃɪŋ]
benignity , generosity , humanity : for , " say he , " of examples , teaching
仁慈 ， 慷慨 ， 人类 : 为了 ， " 说 他 ， " 的 示例 ， 教学
[ðəʊz] ['vɜːtjuːz] , [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .
those virtues , his pages are full .
那些 美德 ， 他的 页面 是 满的 .

"仁慈、慷慨、人道：因为,"他说，"他的书中充满了教导这些美德的例子。"

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [ðen] , ['hævɪŋ] [siːzd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][pɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['trɪviəl]
" The Poet then , having seized on the Idea and purged it of what is trivial
" 这 诗人 然后 ， 拥有 查获 在 这 主意 和 已清除 它 的 什么 是 琐碎的
[ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
or accidental ,
或者 偶然 ，

"于是，诗人抓住了这个理念，并从中剔除了琐碎或偶然的部分，

[ˌriː'kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [dres] [ænd; ənd][səʊ] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
reclothes it in a concrete dress and so represents it to us .
重新穿衣服 它 在 一个 具体的 裙子 和 所以 代表 它 到 我们 .

用具体的形象重新诠释它，并把它呈现在我们面前。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɡreɪtɪst] ['poʊəts] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]
And you will generally remark in the very greatest poets that not only are
和 你 将要 一般来说 评论 在 这 非常 最 诗人 那 不是 仅有的 是
[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪk'strɔːdnrəli] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]
the images they represent to us extraordinarily definite and concrete and
这 图片 他们 代表 到 我们 非常 定 和 具体的 和
['ðeəfɔː(r)] ['vɪvɪd] — [æz; əz] ['dænti] ,
therefore vivid — as Dante ,
所以 生动 — 作为 但丁 ,

而且你通常会注意到，在最伟大的诗人的作品中，他们向我们描绘的意象不仅极其明确、具体，因而生动鲜活——正如但丁的作品一样，

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [hel] [ɔː(r)][ɪn]['pærədaɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [pəˌtɪkjə'lærəti] [æz; əz] [ðəʊ]
will describe a Scene in Hell or in Paradise with as much particularity as though
将要 描述 一个 场景 在 地狱 或者 在 天堂 和 作为 很多 特殊性 作为 尽管
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːt] ;
he were writing a newspaper report ;
他 是 写作 一个 报纸 报告 ;

他会像写新闻报道一样，细致入微地描述地狱或天堂的场景；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒnkriːtnɪs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [træns'leits] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒnkriːtnɪs]
but this concreteness of vision translates itself into a remarkable concreteness
但 这 具体性 的 想象 翻译 本身 进入 一个 卓越 具体性
[ɒv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

但这种视觉上的具体性转化为语言上非常具体性。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] ['raɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
I suppose there was never a more concrete writer than Shakespeare ,
我 认为 那里 曾是 绝不 一个 更多的 具体的 作家 比 莎士比亚 ,

我想，莎士比亚大概是所有作家中最具实事求是的一位了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə]['ɪntuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
and his practice of translating all his idea into things which you can
和 他的 实践 的 翻译 全部 他的 主意 进入 事物 哪个 你 能
[tʌtʃ] [ɔː(r)] [siː] [ɡruː] ['stedəli] [strɒŋɡə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
touch or see grew steadily stronger throughout his career ,
触碰 或者 看 生长 稳步 更强 自始至终 他的 职业 ,

在他的职业生涯中，他将所有想法转化为可以触摸或看到的东西的做法变得越来越强。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪk][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['raɪtɪŋ]
so that any competent critic can in a moment distinguish his later writing
所以 那 任何 胜任的 评论家 能 在 一个 片刻 区分 他的 之后 写作
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ][ɪts] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [wɜːdz] ,
from his earlier by its compression of images in words ,
从 他的 早些时候 经过 它是 压缩 的 图片 在 字 ,

因此，任何一位合格的评论家都能立刻通过后期作品中意象的精炼运用，将其与早期作品区分开来。

[ɪts] ['fɔːsəbl] [kən'kriːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] " [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
its forcible concretion of the various " parts of speech ,
它是 强制的 结石 的 这 各种各样的 " 部分 的 演讲 ,

它对各种"词类"的强力具体化，

" [ɪts] ['mɑːstəfl] [kɔː'veɪ] [ɒv; əv] ['naʊnz] [səb'stæntɪv] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][vɜːrbz] , [ænd; ənd] [səʊ][ɒn] .
" its masterful corvée of nouns substantive to do the work of verbs , and so on .
" 它是 精湛 宦官 的 名词 实质性 到 做 这 工作 的 动词 , 和 所以 在 .

"它巧妙地运用名词来代替动词，等等。

['iːv(ə)n][ɪn] ['veri] ['ɜːli] [wɜːk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [nəʊt] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
Even in very early work such as Venus and Adonis we cannot but note this gift of vision ,
甚至 在 非常 早期的 工作 这样的 作为 金星 和 阿多尼斯 我们 不能 但 笔记 这 礼物 的 想象 ,

即使在像《维纳斯与阿多尼斯》这样非常早期的作品中，我们也不能不注意到这种敏锐的洞察力。

[haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
how quick and particular it is . . . .
如何 快的 和 特别的 它 是 . . . .

它多么迅速而细致......

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒmɪs] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Upon this promise did he raise his chin ,
之上 这 承诺 做过 他 增加 他的 下巴 ,

听到这个承诺，他抬起了下巴。

[laɪk] [ə; eɪ] [daɪv] - ['dɪpə(r)] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [weɪv] ,
Like a dive - dipper , peering through a wave ,
喜欢 一个 潜水 - 杓 , 窥视 通过 一个 海浪 ,

就像潜水员透过波浪向外窥视一样，

[huː] , ['biːɪŋ] [lʊkt] [ɒn] , [dʌks] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪn] . . . .
Who , being look'd on , ducks as quickly in . . . .
WHO , 存在 看起来 在 , 鸭子 作为 迅速地 在 . . . .

被人注视着，谁又迅速躲了起来......

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [pleɪz] — [səʊ][fɑːst][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [tiːm] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['naʊnz] ,
But in his later plays — so fast the images teem — he has to reach out among nouns ,
但 在 他的 之后 演出 — 所以 快速地 这 图片 团队 — 他 有 到 抵达 出去 之中 名词 ,

但在他后期的剧作中——画面纷繁复杂，意象层出不穷——他不得不从名词中寻找表达方式。

[vɜːrbz] , ['ædvərb] , [wɪð] [bəuθ] [strɒŋ] [hændz] , ['grɑːspɪŋ] [wɒt] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prəʊtest] .
verbs , adverbs , with both strong hands , grasping what comes and packing it ere it can protest .
动词 , 副词 , 和 两个都 强的 双手 , 抓握 什么 来 和 包装 它 埃雷 它 能 反对 .

动词、副词，用强有力的双手抓住一切来之不易的东西，在它来不及抗议之前就把它打包带走。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : —
Take for example : —
拿 为了 例子 : —

例如：—

[sliːp] [ðæt] [nɪts] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [keə(r)] .
Sleep that knits up the ravell'd sleeve of care .
睡觉 那 针织 向上 这 拉维尔德 袖子 的 关心 .

睡眠能抚平忧虑的褶皱。

[ɔː(r)] —
Or —
或者 —

或者-

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [siː] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] ,
The multitudinous sea incarnadine ,
这 众多 海 胭脂红 ,

无数的深红色海洋，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [wʌn] [red] .
Making the green one red .
制作 这 绿色的 一 红色的 .

把绿色的改成红色。

[ɔː(r)] —
Or —
或者 —

或者-

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['bækwəd] [ænd; ənd][ə'bɪz(ə)m][ɒv; əv] [taɪm] .
In the dark backward and abysm of time .
在 这 黑暗的 落后 和 深渊 的 时间 .

在黑暗的、倒退的、时间的深渊中。

[ɔː(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm]['lɪə(r)] : —
Or this from Lear : —
或者 这 从 李尔王 : —

或者李尔王的这段话：——

[maɪ] [feɪs] [aɪl] [graɪm] [wɪð] [fɪlθ] ,
My face I'll grime with filth ,
我的 脸 患病的 污垢 和 污秽 ,

我的脸将被污垢弄脏，

['blæŋkit] [maɪ] [lɔɪnz] , [elf] [ɔːl] [maɪ] [heə(r)] [ɪn] [nɒts]
Blanket my loins , elf all my hair in knots
毯子 我的 腰肉 , 精灵 全部 我的 头发 在 绳结

用毯子遮住我的腰部，把我的头发都弄成结。

[ænd; ənd] [wɪð] [prɪ'zentɪd] ['neɪkɪdnəs] [ˌaʊt'feɪs]
And with presented nakedness outface
和 和 呈现 裸体 蔑视

并以赤裸裸的姿态示人

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The winds and persecutions of the sky .
这 风 和 迫害 的 这 天空 .

天空的狂风和迫害。

[ɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)] ['vɪvɪdnəs]) [ðɪs] , [frɒm; frəm] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [wen] [ˌkliːə'pætrə] [kraɪz]
Or (for vividness) this , from Antony and Cleopatra , when Cleopatra cries
或者 (为了 生动性) 这 , 从 安东尼 和 克利奥帕特拉 , 什么时候 克利奥帕特拉 哭泣
[aʊt] [ænd; ənd] [feɪnts] ['əʊvə(r)] ['æn.tə.niz] ['bɒdi] : —
out and faints over Antony's body : —
出去 和 晕倒 超过 安东尼的 身体 : —

或者（为了更生动地描述），引用《安东尼与克莉奥佩特拉》中的这段，克莉奥佩特拉在安东尼的尸体上哭喊昏厥：——

[əʊ] ! ['wɪðəd] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
O ! withered is the garland of the war ,
哦 ! 干枯 是 这 花环 的 这 战争 ,

哦！战争的花环已经凋零了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [pəʊl] [ɪz]['fɔːlən] : [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
The soldier's pole is fall'n : young boys and girls
这 士兵的 极 是 坠落 : 年轻的 男孩们 和 女孩们

士兵的杆子倒了：年轻的男孩和女孩

[ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] [naʊ] [wɪð] [men] ; [ðə; ði] [ɒdz] [ɪz] [gɒn] ,
Are level now with men ; the odds is gone ,
是 等级 现在 和 男人 ; 这 赔率 是 已消失 ,

现在和男性水平相当了；优势已经消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
And there is nothing left remarkable
和 那里 是 没有什么 左边 卓越

再也没有什么值得称道的了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [muːn] . . .
Beneath the visiting moon . . .
下面 这 访问 月亮 . . .

在皎洁的月光下……

" ['mædəm] ! ['mædəm] ! "
" Madam ! Madam ! "
" 女士 ! 女士 ! "

“夫人！夫人！”

" ['rɔɪəl] ['iːdʒɪpt] ! "
" Royal Egypt ! "
" 皇家 埃及 ! "

“皇家埃及！”

" ['emprəs] ! " [kraɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swuːn] .
" Empress ! " cry the waiting - maids as she swoons .
" 皇后 ! " 哭 这 等待 - 女佣 作为 她 晕倒 .

“皇后！”侍女们喊道，只见她晕倒了。

[ʃiː; ʃi] [ri'vaiv] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] : —
She revives and rebukes them : —
她 复苏 和 责备 他们 : —

她使他们复活，并斥责他们：——

[nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [iːn] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd]
No more , but e'en a woman , and commanded
不 更多的 , 但 e'en 一个 女士 , 和 命令

不再是，甚至是一个女人，并命令

[baɪ] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [mɪlks]
By such poor passion as the maid that milks
经过 这样的 贫穷的 热情 作为 这 女佣 那 牛奶

像挤奶女工那样卑微的激情

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['tʃɛrz] .
And does the meanest chares .
和 做 这 最卑鄙的 角色 .

而且还是那些最卑鄙的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
It were for me
它 是 为了 我

对我来说

[tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ]['septə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs][ɡɒdz] ;
To throw my sceptre at the injurious gods ;
到 扔 我的 权杖 在 这 有害的 神 ;

我要将我的权杖掷向那些作恶的神灵;

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [dɪd]['iːkwəl] [ðeəz]
To tell them that this world did equal theirs
到 告诉 他们 那 这 世界 做过 平等的 他们的

告诉他们，这个世界和他们的世界一样美好。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][maɪ]['dʒuːəl] .
Till they had stolen my jewel .
直到 他们 有 被盗 我的 宝石 .

直到他们偷走了我的珠宝。

[wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt][kæn; kən] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dʌz] [hɪə(r)] , [siːz] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [truːθ]
When a poet can , as Shakespeare does here , seize upon a Universal truth
什么时候 一个 诗人 能 , 作为 莎士比亚 做 这里 , 抢占 之上 一个 普遍的 真相
[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ;
and lay it bare ;
和 躺 它 裸 ;

当一位诗人能够像莎士比亚在这里所做的那样，抓住一个普遍真理并将其揭示出来时;

[wen] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd] ,
when , apprehending passion in this instance , he can show it naked ,
什么时候 , 逮捕 热情 在 这 实例 , 他 能 展示 它 裸 ,

当他感受到此刻的激情时，他便能毫不掩饰地展现出来。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [kwiːnz] [wɪð] ['mɪlkmeɪd] — ['toʊtəs][ˌiː es 'tiː][ɪn]['ɑːrmɪs]
the master of gods and levelling queens with milkmaids — totus est in armis
这 掌握 的 神 和 水平 女王们 和 挤奶女工 — 托图斯 est 在 武器
['ɪdem]['kwɑːndoʊ]['nuːdəs][ˌiː es 'tiː]['æmɔː] ;
idem quando nudus est Amor ;
同上 quando 裸背 est 爱 ;

诸神之主和挤奶女工平衡女王——totus est in armis idem quando nudus est Amor;

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [riː'kləʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['senʃuəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] , " ['rɔɪəl] ['iːdʒɪpt] ,
when he can reclothe it in the sensuous body of Cleopatra , " Royal Egypt ,
什么时候 他 能 重新穿衣 它 在 这 感性的 身体 的 克利奥帕特拉 , " 皇家 埃及 ,

当他能将它重新披上克利奥帕特拉性感的身躯时，“皇家埃及”,

" [ænd; ənd] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bʊzəm] ,
" and , rending the robe over that bosom ,
" 和 , 渲染 这 长袍 超过 那 怀 ,

“然后，她撕开长袍，露出胸膛,

[rɪ'viːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] [wuːnd] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['ɔːlməʊst][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
reveal the Idea again in a wound so vividly that almost we see the nature of
揭示 这 主意 再次 在 一个 伤口 所以 生动地 那 几乎 我们 看 这 自然 的
['wʊmən] ['spɜːrtɪŋ] ,
woman spirting ,
女士 喷洒 ,

伤口处再次生动地展现了这一理念，以至于我们几乎能看到女性本性的迸发。

[laɪk] [bruːd] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'di:-] ;
like brood , against the heaven it defies ;
喜欢 幼虫 , 反对 这 天堂 它 反抗 ;

如同雏鸟，违抗上天;

[ðen] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['poʊɪts] [ə'sendɪŋ] [kleɪmz] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst]
then we who have followed the Poet's ascending claims arrive at his last
然后 我们 WHO 有 随后 这 诗人的 上升 索赔 到达 在 他的 最后的
[ænd; ənd] [haɪɪst] ,
and highest ,
和 最高 ,

然后，我们这些一路追随诗人不断攀升的论述的人，最终抵达了他最终也是最高的境界。

[jet] [æt; ət][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn] [ɪm'plɪsɪt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
yet at one which has lain implicit all along in his title .
然而 在 一 哪个 有 莱恩 隐式 全部 沿着 在 他的 标题 .

然而，这一点其实一直隐含在他的头衔中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [ə; eɪ] " ['meɪkə(r)] .
He is a Poet — a " Maker .
他 是 一个 诗人 — 一个 " 制造商 .

他是一位诗人——一位“创造者”。

" [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " ['meɪkə(r)] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" By that name , " Maker , " he used to be known in English ,
" 经过 那 姓名 , " 制造商 , " 他 用过的 到 是 已知 在 英语 ,

“他以前在英语中就叫‘Maker’这个名字。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ]['lesə(r)][wʌn] .
and he deserves no lesser one .
和 他 值得 不 较少 一 .

他理应得到最好的。

[ai][hæv; həv] [,riː'frein] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] ,
I have refrained in these pages , and purposely ,
我 有 克制 在 这些 页面 , 和 故意 ,

我在本书中一直克制自己，而且是故意的，

[frɒm; frəm] ['teknɪk(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['epɪk] , [drə'mætɪk]
from technical talk and from defining the differences between Epic , Dramatic
从 技术的 讲话 和 从 定义 这 差异 之间 史诗 , 戏剧性
, ['lɪrɪk] ['pəʊətri] :
, Lyric Poetry :
, 歌词 诗 :

从技术性讨论以及对史诗、戏剧诗和抒情诗之间区别的定义出发：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒnɪt] , [ðə; ði]['sætaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪgræm] .
between the Ode and the Sonnet , the Satire and the Epigram .
之间 这 颂 和 这 十四行诗 , 这 讽刺 和 这 警句 .

介于颂歌与十四行诗、讽刺诗与警句之间。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌhed'mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , " ['diːteɪlz] [kæn; kən]
To use the formula of a famous Headmaster of Winchester , " details can
到 使用 这 公式 的 一个 著名的 校长 的 温彻斯特 , " 细节 能
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
be arranged ,
是 安排 ,

借用温彻斯特一位著名校长的话来说，“细节可以安排，

" [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['pəʊətri][ɪz] ,
" when once we have a clear notion of what Poetry is ,
" 什么时候 一次 我们 有 一个 清除 概念 的 什么 诗 是 ,

一旦我们对诗歌的本质有了清晰的认识，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][eɪmz][tuː; tə][duː; də] .
and of what by nature it aims to do .
和 的 什么 经过 自然 它 目标 到 做 .

以及它本质上想要达成的目标。

[maɪ] [səʊl] [ɪn'tent] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ,
My sole intent has been to clarify that notion ,
我的 唯一 意图 有 到过 到 阐明 那 概念 ,

我唯一的目的就是澄清这个概念。

[wɪtʃ] ([ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]) [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æz; əz]
which (if the reader has been patient to follow me) reveals the Poet as
哪个 (如果 这 读者 有 到过 病人 到 跟随 我) 揭示 这 诗人 作为
[ə; eɪ] ['helpə(r)] [ɒv; əv] [mænz] [məʊst] [ɪn'sɪstənt] ['spɪrɪtʃuəl] [niːd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)]
a helper of man's most insistent spiritual need and therefore as a member
一个 帮手 的 男人的 最多 坚持 精神 需要 和 所以 作为 一个 成员
[məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['kɒmənwelθ] :
most honourable in any commonwealth :
最多 光荣的 在 任何 联邦 :

（如果读者有耐心跟上我的思路）这表明诗人是人类最迫切的精神需求的帮助者，因此也是任何国家中最值得尊敬的成员：

[sɪns] , [æz; əz] [ben] ['dʒɒnsən] [sez] : " ['evri] ['begəli] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ] [meə(r)]
since , as Ben Jonson says : " Every beggarly corporation affords the State a mayor
自从 , 作为 本 约翰逊 说道 : " 每一个 乞丐 公司 提供 这 状态 一个 市长
[ɔː(r)] [tuː] ['beɪlɪf] ['jɪəli] ;
or two bailiffs yearly ;
或者 二 法警 每年 ;

正如本·琼森所说：“每个穷困潦倒的公司每年都会向国家提供一名市长或两名法警；

[bʌt; bət] ['səʊləs] [reks] , ['ɔːt] ['poʊ'iːtə] , [nɒn] - [næsɪtɝ] " — [ðiːz] [tuː] ['əʊnli] , [ə; eɪ] [kɪŋ]
but solus rex , aut poeta , non quotannis nascitur " — these two only , a King
但 索鲁斯 雷克斯 , 自动 诗人 , 非 - 新生 " — 这些 二 仅有的 , 一个 国王
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
and a Poet ,
和 一个 诗人 ,

但 solus rex, aut poeta, non quotannis nascitur”——只有这两个人，一位国王和一位诗人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] ['evri] [jɪə(r)] .
are not born every year .
是 不是 出生 每一个 年 .

并非每年都有新生儿。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] " [meɪks] " — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [kriː'eɪts] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
The Poet " makes " — that is to say , creates — which is a part of the divine
这 诗人 " 制作 " — 那 是 到 说 , 创建 — 哪个 是 一个 部分 的 这 神圣的
['fʌŋkʃ(ə)n] ;
function ;
功能 ;

诗人“创作”——也就是说，创造——这是神圣职能的一部分；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] — ['juːzɪŋ] [mænz] [haɪɪst] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and he makes — using man's highest instruments ,
和 他 制作 — 使用 男人的 最高 仪器 ,

他运用人类最精湛的技艺，创造出……

[θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] — [hɑː'məʊniəs] [ɪn'venʃnz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wiː; wi] ['hʌmbli]
thought and speech — harmonious inventions that answer the harmony we humbly
想法 和 演讲 — 和谐 发明 那 回答 这 和谐 我们 谦卑地
[treɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['fæʃ(ə)nd] ,
trace in the firmament fashioned ,
痕迹 在 这 苍穹 造型 ,

思想和言语——和谐的创造，回应了我们在苍穹中谦卑地追寻的和谐。

[kən'trəʊld] , [ʌp'held] , [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
controlled , upheld , by divine wisdom .
受控 , 维持 , 经过 神圣的 智慧 .

受神圣智慧的掌控和维护。

" [nɒn] [sɪ] - [ɪn] ['mɒndəʊ] , " [sed] [tɔːr'kwaːtoʊ] ['tæsoʊ] ['praʊdli] , " [kaɪ] ['mɛrɪtə] [nəʊm] [ˌdiː 'aɪ] [kriːetɔr] ,
" Non c'e ' in mondo , " said Torquato Tasso proudly , " chi merita nome di creatore ,
" 非 c'e - 在 mondo , " 说 托尔夸托 塔索 自豪地 , " 气 梅里塔 诺姆 迪 创造者 ,

“Non c'e' in mondo,”托夸托·塔索自豪地说，“chi Merita nome di createre，

[ˌes'iː] [nɒn] ['ɪdiˌoʊ] [ed] [ɪl] ['poʊ'iːtə] " — " [tuː] ['biːɪŋs] ['əʊnli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kri'eɪtə(r)] : [gɒd]
se non Iddio ed il Poeta " — " Two beings only deserve the name of Creator : God
塞 非 伊迪奥 编辑 il 诗人 " — " 二 生物 仅有的 应得 这 姓名 的 创作者 : 上帝
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
and the Poet .
和 这 诗人 .

se non Iddio ed il Poeta”—“只有两个存在配得上造物主之名：上帝和诗人。

" ['fʊtnoʊt]
" Footnotes
" 脚注

脚注

([ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [griːk] [tekst] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .) [[wʌn]] [
(Original images of Greek text added for this HTML edition .) [1] [
(原来的 图片 的 希腊语 文本 额外 为了 这 HTML 版 .) [1] [
[ˌtuː'tuː]] [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]]
2] [3] [4] [5] [6]
2] [3] [4] [5] [6]

（本 HTML 版本添加了希腊文原文图片。）[1][2][3][4][5][6]

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神